

香港婦女中心協會

Hong Kong Federation of Women's Centres



2014/15 年報
Annual Report



目錄 Contents

2

機構簡述
Agency Profile

3

名譽會長獻辭
Message from the
Honorary President

4

主席感言
Chairperson's
Remarks

6

總幹事報告
Director's Report

8

重點里程碑
Milestones
of the year

10

輔導及法律支援
Counselling and Legal Support

20

經濟充權
Economic Empowerment

24

健康充權
Health Empowerment

48

義工發展
Volunteer
Development

服務報告
Services Report

28

社會參與
Social Participation

46

籌募活動
Fundraising Activities

44

持續教育
Continuing Education

38

倡導工作
Advocacy

50

媒體訪問
HKFWC in the Media

50

協會言論
Press Releases &
Statements

51

服務統計
About Numbers

52

經費來源及用途
Income & Expenditure

53

審核報告
Auditor's Report

60

鳴謝
Acknowledgements



以四個代表婦女的符號組成。四個符號緊扣一起，意味著婦女無分年齡、階層、信仰和種族，手牽手團結一起，以集體力量表達婦女需要，推動婦女權益和地位。

The logo of the Hong Kong Federation of Women's Centres comprises of four symbols representing women. These symbols are tightly intertwined to represent unity among women despite differences in age, social background, religion and race. Collectively, women from all strata strive to express women's needs and inspirations and to promote women's rights and social status.

歷史

在20世紀70年代末，香港婦女協會（現已解散）的「反強姦運動」成功引起了公眾對當時傳媒處理性暴力受害者新聞的關注。及後，組成了婦女中心小組委員會；並於1981年5月5日開設一條處理公眾查詢的熱線，專線設在前市政局委員葉錫恩女士的辦公室內，由一群熱心義工負責接聽。1985年，婦女中心建址深水埗麗閣邨；1989年8月成為香港公益金成員機構。雖然仍隸屬於香港婦女協會，但婦女中心持續發展，並有獨立的執行委員會。1992年9月，婦女中心宣佈獨立並易名為「香港婦女中心協會」以邁向新的方向。1996年，香港婦女中心協會在大埔太和邨成立太和中心，擴展新界區的服務，及後於2014年9月，在粉嶺成立第三所服務中心——慧思薈，奠定服務北區婦女的基石。香港婦女中心協會現時是香港社會服務聯會的會員機構，並於2002年取得聯合國經濟及社會理事會特別諮商成員地位。

History

In the late 1970s the Hong Kong Council of Women (HKCW) (now disbanded) conducted a successful campaign to highlight the handling of rape victims by the media. This 'War on Rape Campaign' was followed by the formation of the Women's Centre sub-committee which opened a telephone line on May 5, 1981 to handle public enquiries. The telephone service was manned by volunteers in a back room of the office occupied by the former Urban Councillor, Ms Elsie Elliot. In 1985, the Women's Centre acquired its own premises in Lai Kok Estate, Sham Shui Po, and in August 1989, it was accepted as a member of The Community Chest of Hong Kong. While still affiliated to HKCW, the Centre continued to develop and had its own dedicated Executive Committee. In September 1992, the Women's Centre was subsequently renamed the "Hong Kong Federation of Women's Centres" (HKFWC) in order to chart a new direction for itself. In 1996, the HKFWC established its second centre in Tai Wo Estate, Tai Po, thereby expanding its services in the New Territories. In September 2014, the HKFWC founded its third centre in Fanling, laying a concrete cornerstone in serving women in the Northern District, and named it "WISE (Women In Self Enhancement)". The HKFWC is a member agency of The Hong Kong Council of Social Service, and in 2002 acquired Special Consultative Status with the Economic and Social Council of the United Nations.



我們的信念

妳是一個獨立的人
妳可以發展自己的才能
妳可以有自己的選擇
妳需要有自己的時間
妳需要保護自己

Our Belief

She is independent.
She can develop her abilities.
She can make her own choice.
She needs to have her own time.
She needs to protect herself.

使命

1. 提高婦女的權益和地位。
2. 協助婦女發展個人潛能。
3. 與其他關注婦女問題的組織及團體互相配合。
4. 就婦女的需要及所需要的資源分配向決策機構提出建議，使服務臻於完美。
5. 發展有利婦女之資源及服務。

Mission

1. To promote the rights and status of women.
2. To help women develop their individual potential.
3. To collaborate and co-ordinate with agencies and groups concerned with women's issues.
4. To advise decision-making bodies on the needs of women and the resources required to meet these needs effectively.
5. To pioneer the development of resources and services that are in the interest of women.

名譽會長獻辭 Message from the Honorary President

歡迎各位披閱香港婦女中心協會年報！

首先，我想藉此機會，衷心感謝協會的全體執行委員會委員和前線工作人員，為協助婦女充權所作出的努力及貢獻；我亦謹此向所有會員、義工、捐款者及合作機構致意，感激他們多年來對協會的支持與鼓勵。

過去一年，協會在繼續組織原有活動的基礎上，推出了一系列的創新服務，以促進婦女建立自信，得以自主自立。其中最值得一提的，是我們在粉嶺成立了第三間服務中心——「慧思薈」。「慧思薈」的會址屬私人地方，需以市場價格支付每月租金，但考慮到北區市民對服務的需要，我們仍然決定承租。「慧思薈」成立初期，主要提供各類培訓課程，以減輕我們對租金的負擔。日後當我們廣泛接觸這區的婦女，更明白她們的需要時，「慧思薈」將會推出更多不同類型的活動。

此外，我們亦積極開辦僱員再培訓局的「人才發展計劃」課程，幫助更多有意尋找工作、工作轉型及自我增值的婦女。課程數目較去年增加一倍，達46個，涵蓋不同範疇。為了學員能夠學以致用，我們還透過提供各類硬件及服務，協助課程的畢業生成立不同的自僱隊，從而逐步邁向經濟自主。

展望來年，協會定必不負各位的信任，繼續協助婦女提升她們在社會的地位。請細心閱讀這份年報！

Welcome to this Annual Report for Hong Kong Federation of Women's Centres (HKFWC)!

Let me begin by expressing my sincere gratitude to all Executive Committee members and frontline colleagues across HKFWC for their efforts and work in empowering women. I would also like to thank all members, volunteers, donors and organizations in partnership for their commitment and support to HKFWC over the past year.

HKFWC continued this year to implement its mission of enabling women to develop their confidence, independence and competence through a series of new and ongoing activities. One of the highlighted initiatives was the establishment of our third service centre, Women In Self Enhancement (WISE) in Fanling. The site of WISE is in private space and we need to pay for the rent at market price level, but we still decide to set it up because we see the need of such a centre in the North District. Initially WISE is a training centre, in a hope that we can pay for the rent, but we will expand to other services after we have come across with women living in the neighbourhood and learn more about their needs.

Besides, we actively expanded the ERB "Manpower Development Scheme" to help more women with job-seeking, career transformation and self enhancement. The Scheme covered 46 courses in various disciplines, which represented a double increase in number when compared to last year. To enable them to put into practice what had been learned, we helped the graduates to set up various self-employment teams. By providing products and services, they can further develop their capacity for economic independence.

To merit your trust, HKFWC will definitely keep up its efforts to help women realize their importance in society. Enjoy the reflection of the year in the pages ahead!



陳保琮博士
名譽會長

Dr Chan Po-king, Betty
Honorary President



主席感言 Chairperson's Remarks

每年臨近年度終結的時候，大家總忙著參加各式各樣的活動，但同時正是回望過去、展望將來的好時機。

香港婦女中心協會今年的重點項目之一——賽馬會麗閣中心翻新工程——歷時半載，幸好現已圓滿竣工。我們衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥款，承擔翻新工程的所有開支，讓我們得以全面規劃及設計，配合中心日後發展，為社區提供適切及多元化的服務。

為了實踐自強自立的精神，我們在2014年於北區成立了慧思薈，這是本會第一所非公共屋邨服務單位，塑造以「婦女為本」，「市場主導」的服務模式，因應與日俱增的需求，以自負盈虧的方式營運。未來我們將會成立慧思薈分社，進一步滿足區內婦女的生活需要。

現代婦女通常身兼兩職，同時面對事業與照顧家庭的訴求。在我們中心的服務地區，上述情況甚為普遍。由於託兒服務與社區長者支援服務供不應求，因此，不少婦女需要放棄工作，全職照顧家中長幼。我們一方面推動改善託兒與長者社區支援的政策和服務，另一方面，承蒙「應善良福利基金」與Burberry的撥款支持，我們得以發展託兒與課餘託管服務，使有需要的家庭得以受惠，並讓婦女投入工作，實現經濟自主。隨著更多公私營機構的合作計劃，我們將可以為新來港婦女與單親家庭提供託兒及就業支援。

在就業培訓方面，我們不斷推陳出新，開展不同類型的就業培訓項目，例如「寵物美容」與「花店實務與花藝設計」等課程，正好反映時下市場需要，也適合婦女就讀進修。這許多工作性質新穎且貼近潮流的自僱行業，恰好能為婦女們提供另類的就業出路。此外，我們過去在合作社的經驗，幫助我們建立出一套自僱機制，讓學員完成課程後，可以選擇投入就業市場或以自僱形式一展所長，配合彈性工作時間與更高的選擇權，使婦女能同時享有更大程度的自主。

一直以來，我們都重視培養互助精神。經過多年努力不懈，我們在麗閣、太和成功建立社區互助網絡，今年得到傅德蔭基金支持，本會的社區互助網絡得以由太和向北擴展至粉嶺華明邨。與此同時，在「社區投資共享基金」的持續支持下，我們可以在大埔區繼續為在家照顧長者的婦女提供支援。

婦女和環境問題息息相關，通過不同的可持續發展項目，我們動員社區婦女參與及推動可持續發展的生活模式。藉著在企業舉辦環保酵素工作坊、將街市及麵包店所捐贈的剩餘食物分配給有需要的家庭，以及獲公益金支持而得以的升級剩食計劃，繼續為保護環境作出貢獻。

倡議與遊說是我們的工作重點，雖然這角色並不明顯，然而已自然地成為日常工作和活動的一部份，在會議、講座、訓練及義工服務等，均可感受到倡議與遊說的精神，讓婦女自主，為她們自己的需要發聲，我們的婦女關注小組會深入討論不同的社會議題，例如家庭主婦退休金、託兒服務及照顧者津貼等。過程中，我們和組員共同參與會議、與專業人士磋商、出席諮詢會、往立法會就福利議題表達意見、接受傳媒訪問等，建立更美好的社區。

本會除了積極拓展服務，我們更鞏固機構的基本組織結構。自1981年婦女求助熱線設立以來，香港婦女中心協會至今已擴展至不同的服務領域。為配合未來的服務發展，本會召開了特別會員大會，通過啟動有限公司的法定註冊程序，並已於2015年11月中收到公司註冊證明。現有社團註冊的「香港婦女中心協會」會一直保存，直至所有法定文件轉到「香港婦女中心協會有限公司」名下為止。

此外，為配合機構組織及中心服務的發展，我們檢討及現有組織與服務的結構，開設新職位，加強管理、傳訊與籌募的能力，更鼓勵服務團隊之間的合作，發揮協同效應。在制定政策的過程中，我們積極聽取員工意見，從而建立家庭友善工作環境。

我們能夠取得豐碩的成果，全賴員工的全心奉獻，義工及顧問的鼎力相助，贊助機構/人士與合作伙伴的不懈支持。在此致以由衷感謝，並懇請大家繼續支持香港婦女中心協會，讓我們攜手努力，共同構建平等公義的社會，展望美好的2016！

At year end, it is the time to look back as well as to look forward amidst the flurry of activities and on-going projects.

We have been overwhelmed by the renovation of Lai Kok Centre for nearly six months. After more than 15 years' of operation, we were able to re-design the venue to go with the wide range of services. We must thank the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their full support of the expenses for the renovation and the centre, hopefully, will have a new look to better serve the community.

With the belief in self reliance, we boldly started our first non-public housing service unit WISE (meaning *Women In Self Enhancement*), at North district in 2014. Luckily, we were able to stand with the "market" and a self-financing women-centred service unit was in shape. With increasing demand, a WISE sub-unit is in the pipeline to meet the needs of the women living in the district.

Women are always torn between family caregiving and work. This is particularly true in the districts our centres locate. Affordable childcare services and quality community support services for frail elders in Hong Kong are still in great shortage that many women have to give up their work and become a full-time carer for their families. On one hand, we have advocated for policies and services and facilities on child care and elderly. On the other hand, with funding support from Yin Shin Leung Foundation and Burberry, we have tried out child care support service and after school care services respectively to the needy families which in fact enabled the women back to employment, making them self-reliant. And in partnering with the private-public sectors, we will support the new arrival women and female-headed household women, with childcare support and employment.

It is worth highlighted that interesting and fashionable job categories makes self-employment a viable option for women. The scope and variety of our training and employment have been expanding over the years. For instance, courses on "Pet Grooming" and "Florist & Floral Arrangements" reflected the market need nowadays and were found to be suitable for women. Furthermore, our past

experience in co-opts contributes establishing self-employment mechanisms. After course completion and practicum, they could enter the employment market or choose self-employment. The flexibility in work time and choice facilitated greater autonomy for women.

We have always placed great emphasis on nurturing the sense of community support and to realize this among the residents near our centres. We were able to develop the community support network in Lai Kok, Tai Wo and this year, extended northward with the support from Fu Tak lam Foundation, to Wah Ming Estate in building up the women mutual support network. Not to mention the the funding support from the Community Investment And Inclusion Fund to continue to support the caregivers who look after their elders at home in Tai Po.

Our concern in the environment remains genuine and strong. This was realized in the mobilization of women in the neighbourhood through sustainable development projects. We continued our contribution through workshops of making enzyme detergents in corporates, food donation from the wet markets and bakeries and food sharing to the needy, and to further the impact with an Up-cycling Food Waste project supported by the Community Chest.

Advocacy and lobbying is a key but sometimes a blended and hidden part of work that in advancing the cause of women's empowerment. Embedded in our activities of advocacy and lobbying is the urge to voice out the felt need and of building a better community. Our concern groups carried out in-depth discussion into various issues such as retirement benefit for homemakers, child

care services and carer allowance. During this process, our staff and members attended consultative meetings, spoke in front of the LegCo panel on welfare services, and presented their situations to the media, consultants and professionals etc. Often equally important, advocacy work was realized in the day-to-day work by staff and members in meetings, classes, corporates trainings, guided tours etc.

Behind the scene of service and physical development, we went back to the basics of the organizational structure. Starting from a hotline in 1981, the HKFWC has been expanding its service to a wide spectrum. In order to match with the current service development, an EGM was held and approval was obtained to kick start the legal registration process by setting up a new company limited by guarantee. I am glad to announce that we received the registration certificate on 13 November 2015. Until the smooth transition of all the necessary documents to the new company limited by guarantee, the existing HKFWC formed under the Societies Ordinance will then be dissolved.

In the light of the emerging organizational and service development, we also reviewed and strengthened the organizational/working structure by creating supervisory and auxiliary posts, enhancing the fundraising and communication capability, and encouraging collaboration among service teams. In the process, we proactively solicited staff input to refine the policies so as to forge a family-friendly working environment.

Such achievements would not have been possible without the dedication of our staff, enormous enthusiasm of our volunteers, consultants and advisors and the unfailing support of our donors and collaborators. We offer our sincere thanks to you all and kindly ask for your continuing support in our efforts to bring a better community as we look forward to further success in 2016.



陳翠琮博士
執行委員會主席

Dr Chan Chui-king, Liliane
Chairperson of Executive Committee



總幹事報告 Director's Report

2014年對香港婦女中心協會來說，是充滿驚喜的一年。首先，我們成立了第三所服務中心——慧思薈；我們通過了資歷架構下的「初步評估」，使我們能繼續舉辦僱員再培訓局的第一至第三級別的課程。除此之外，我們成功註冊了一所互助幼兒中心，落戶賽馬會太和中心，這是我們持續多年與政府相關部門溝通和談判的成果。這一切一切，有賴於盡心盡力的職員團隊、投入的管治架構以及熱衷的支持者的共同努力。

今年，我們繼續從五個介入點處理貧窮婦女化的問題。其一，我們自1998年起，提供僱員再培訓課程，到目前為止已有近7,000位婦女完成課程，重新投入勞動市場。今年，我們舉辦的僱員再培訓課程，不論種類還是數量，都是前所未有的多，這基礎讓我們能夠組織再培訓課程畢業生，成立不同類型的自僱隊，讓婦女於另類就業模式下享有工作上的彈性及經濟獨立自主。

賽馬會麗閣中心為低收入家庭提供的課餘託管服務至今已超過七年，今年我們承蒙應善長福利基金的資助及社會福利署提供空間，可讓賽馬會太和中心開展相關服務。孩子在我們的照顧下，使得他們的母親可以有機會選擇投身勞動市場或者暫時放下照顧工作，享受一段平靜的私人時間。

倡導工作方面，我們不斷提出基層婦女的託兒需要。我們組織婦女與立法會議員、社會福利署官員、扶貧委員會委員會面，讓婦女可以發聲，指出現時託兒服務的不足如何影響她們難以投入勞動市場以及個人發展的局限，並親自提出自己的需要，讓她們有所選擇。

好「惜」食——食物分享及捐贈計劃，繼續針對廢物處理及貧窮這兩個社會問題。計劃由初期試行階段——每星期只收一次菜，當時只有五個菜販參與，發展至現時，已增加至每星期服務五天，有超過80個來自深水埗兩個不同市場的菜販願意捐贈剩菜。過去一年，我們一共拯救了超過70,000公斤食物，避免被送往堆填區，及讓超過29,000個低收入家庭受惠。

在大埔，我們以社區為本的照顧者支援計劃，在社區建立了跨界別網絡及支援予照顧者，經過數年的地區工作，現在已組織了超過100位隱蔽的照顧者與家庭，共同尋找社區資源以及專業支援。希望透過以上的努力，證明傳統的性別分工，正正是阻礙婦女參與社會、進入勞動市場以及個人發展的桎梏。與此同時，也指出幫助婦女擺脫家庭枷鎖不可或缺的政策與支持，讓她們脫離貧窮，選擇自己嚮往的生活。

本會的核心服務——婦女求助熱線及免費律師面見諮詢服務仍然支援著面對情緒及婚姻問題的婦女。我們的經驗不斷證明，不少婦女一旦面對離婚，便很容易陷入經濟險境，因為其前夫拖欠贍養費。這使我們十分關注離婚婦女的狀況，並且繼續討論關於父母責任的立法問題。

香港婦女中心協會作為一個自負盈虧、以提高婦女地位和性別平等為使命的機構，將不斷面對及迎接挑戰。本人謹此由衷地希望大家繼續支持，讓香港成為一個不僅對女性，甚至是我們每一位都享有平等的地方！

2014 was a year of excitement for the Hong Kong Federation of Women's Centres. We set up our third service centre WISE. We passed the Initial Evaluation under the Qualification Framework, hence allowing us to run ERB courses of up to Level 3. We successfully registered a Mutual Help Child Care Centre in our Jockey Club Tai Wo Centre after years of negotiation with the relevant government department. All these will never be possible without the dedicated team of staff, the devoted governance body and our enthusiastic supporters.

We continued packaging our work to address feminization of poverty in five dimensions. We have organized employment retraining courses since the 1990s and have trained nearly 7,000 women with job skills required by the market and also helped them look for jobs. This year, we organized more ERB courses than we ever had in terms of number and variety, hence allowing us to organize graduates into various self-employed teams and allowing these women to enjoy economic independence in a more flexible and an alternative employment model.

Apart from the after school care group for children from low-income families that we have been running at our Jockey Club Lai Kok Centre for more than seven years, the Jockey Club Tai Wo Centre has started similar programs with grants from Yin Shin Leung Charitable Foundation and space supported by the Social Welfare Department. With their children in our good hands, their mothers are now able to look for employment or released from care-giving and enjoy some time of peace of mind.

The advocacy project continued to highlight the childcare needs of grassroots women. We met with a number of Legislative Council members, officials from the Social Welfare Department and members of the Commission on Poverty to air women's voices on how the inadequate childcare service had negatively affected their participation in the labour market and their personal development as well as the support they need to allow them to have a choice.

Cherish Food: Food Share Project continued as we aimed to address two social issues – waste management and poverty. This project has developed from its trial stage from collecting fresh produce from five shop vendors in one wet market once a week to the present collection from more than 80 vendors from two major wet markets in Sham Shui Po five days a week. We are proud to save more than 70,000 kg of food from the landfills and benefitted more than 29,000 low-income families in just one year.

The locality-based carer support project continued in Tai Po to build various cross-sectoral networks to support carers in need in Tai Po. After years of groundwork, we were able to network more than a hundred hidden carers and their families and networked them with other carers and resources in the community and with professional groups. We hope these efforts could demonstrate how women, given the traditional gendered division of labour, have been adversely affected in their participation in the society, in the labour market as well as their personal development, and what support and policy initiatives are necessary to release them from the family, pull them out from the poverty trap and enable them to choose a life that they'd like to live.

Our core service of hotline and free legal clinic also continued to support women in emotional distress and with marital problems. Our experience continued to show that women who have been divorced would become vulnerable to poverty as many of their ex-husbands have failed to pay the woman and the children the alimony. Our concern about the situation of divorced women continued with the discussion on a law on parental responsibility.

While achievements have been made, we constantly face challenges internally and externally as a self-financed women's group that delivers our work as guided by our mission to the advancement of women and to gender equality. I appeal for the continuous support and partnership by all of you to make Hong Kong a better place for many women and for all of us.



廖珮珊
總幹事

Liu Pui-shan, Si-si
Director

重點里程碑 Milestones of the year



慧思薈開幕 WISE Grand Opening



為配合服務發展，讓更多有需要的婦女受惠及回應北區的社會需要，2014/15年度，我們將服務延伸至北區，自資成立本會的第三個服務中心——慧思薈（Women In Self Enhancement，簡稱 WISE）。

開幕禮於2014年12月13日舉行，我們非常榮幸邀請到社會福利署大埔及北區助理福利專員石陳麗樺女士、香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生、本會名譽會長陳保琮博士、本會創會會長張妙清教授及本會執行委員會主席陳翠琮博士進行簡單而隆重的剪綵儀式。當天典禮上，更有婦女分享她們在本會的成長和轉變，見證本會的服務發展。除此之外，我們亦廣邀地區內不同團體代表出席，與我們一起分享喜悅，場面熱鬧。

To cope with the expansion of our services, in 2014-15 we extended our services to the North District with the opening of our third service centre Women In Self Enhancement (WISE). WISE is a self-funded entity, and was set up to meet the needs of the North District so that more women in need can be benefited from our services.

We held a solemn and simple ribbon cutting ceremony for WISE on 13 December 2014. We were honoured to have in attendance Assistant District Social Welfare Officer (Tai Po/North) Judy Shek Chan Lai-wah, Hong Kong Council of Social Service Chief Executive Chua Hoi-wai, HKFWC Honorary President Dr Betty Chan Bo-king, HKFWC Founding President Prof Fanny Cheung Mui-ching, and HKFWC Chairperson Dr Liliane Chan Chui-king. Many women came forward during the ceremony to share the growth and transformation they had undergone in HKFWC, bearing witness to the development of our services. A number of other groups from the district also joined us for the joyous festivities of the ceremony, lending to the lively atmosphere.

互助幼兒中心註冊 Mutual Help Child Care Centre



位於賽馬會太和中心內的互助幼兒中心已成功於2014年10月24日在社會福利署註冊，未來本會能夠進一步發展，為更多的家庭提供可負擔的託兒服務，就婦女如何發展自己提供有利的環境。

We successfully registered our Mutual Help Child Care Centre with the Social Welfare Department on 24 October 2014. We aim to further these services so families can have affordable childcare options, allowing women more opportunities to work.



婦女再就業計劃發展 獲取資歷架構「初步評估」資格 Women Re-employment Scheme Expansion Recognition of Initial Evaluation of Qualification Framework

為促進婦女「自信、自主、自立」，本會於2014/15年度內積極開辦涵蓋不同範疇的僱員再培訓「人才發展計劃」課程，課程數目達46個，較上年度增加超過一倍，畢業人數亦較上年度增加近一倍，超過890人。婦女可以按自己的興趣選擇，掌握工作技能，發揮所長，促進婦女經濟自主。

As part of our Manpower Development Scheme, we continued to organise employees retraining courses in 2014-15. We offered 46 courses, more than double the previous year, in a variety of subjects designed to promote self-confidence, self-reliance, and autonomy of women. The programme had 890 graduates – also doubled from the previous year. Through this programme, women are able to choose classes per their interests to master new job skills. The programme builds on their individual strengths and promotes women's economic autonomy.

本會（培訓及就業服務）於2014年12月1日獲香港學術及職業資歷評審局評核為資歷架構第一至三級課程之營辦者，確立了課程的質素和認受性，意即未來我們可以繼續主辦僱員再培訓局的課程，為服務對象提供更多優質的培訓項目。

The HKFWC (Training and Employment Services) were recognised by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) as operators meeting the standards at Levels 1-3 of the Qualifications Framework, cementing the quality and legitimacy of our courses. This means that we will be able to bid for a greater number of Employees Retaining Board courses to provide more high-quality training for our service targets.

自僱隊成立 Self-employment Corps



為進一步支持婦女經濟自主，本會自2014年5月起協助完成了僱員再培訓課程的畢業生成立不同的自僱隊，包括花妍巧語、狗狗澡堂等，提供各類的產品及服務。自僱隊的成立讓畢業生可以學以致用，建立自信，更重要的是可以為她們帶來經濟收入。

To further support the economic autonomy of women, since May 2014 we have assisted graduates of our retraining courses to set up self-employment corps to provide a variety of services such as pet grooming and floral arrangements. The corps allow graduates to apply the skills they learned while building their self-confidence – and, more importantly, it gives them a source of revenue.



輔導及法律支援 Counselling and legal support

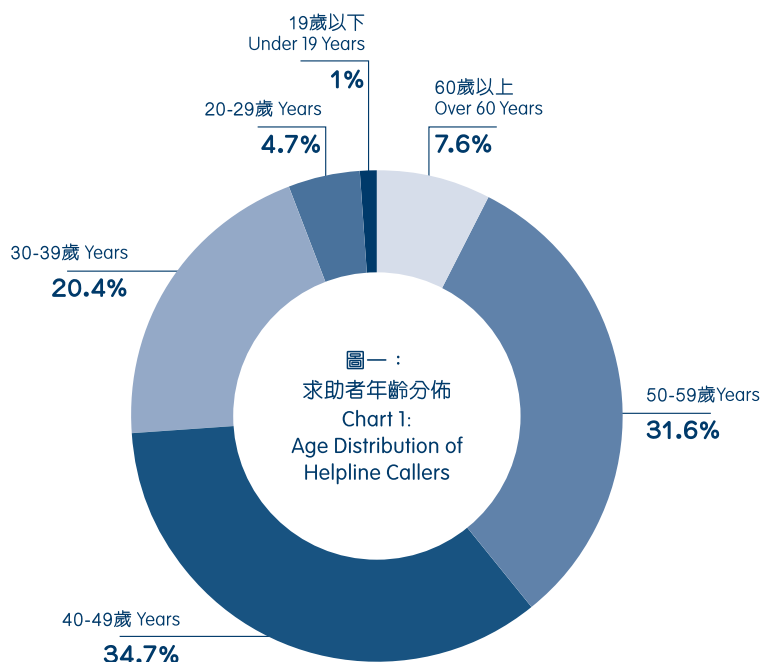
婦女求助熱線

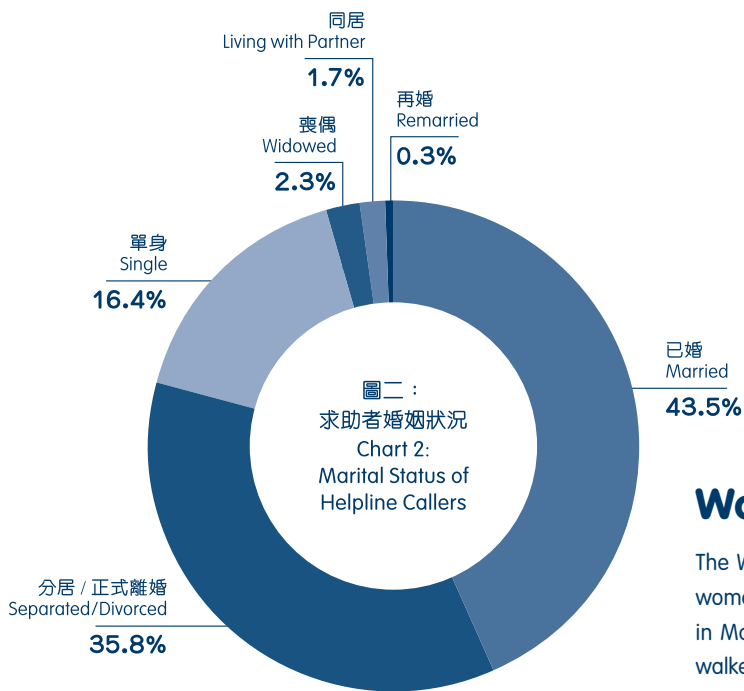
婦女求助熱線是全港第一條專為婦女而設的求助熱線，自1981年5月開展服務至今接近35年。接聽求助熱線的熱線輔導員均受過嚴格訓練，以同路人身份，為有需要的來電者提供情緒支援、婚姻問題解答及社會資源服務轉介等。

本年度服務重點及成效

於2014-15年度共接獲4,431個來電，包括新、舊、代問及常客個案。在1,427個新個案中，有超過六成（66.3%）來電者年齡介乎40-59歲（見圖一）。求助問題類別則以精神困擾為主，佔整體來電數字約四成（41.8%），其次分別是法律問題（33.3%）、婚姻及同居關係（31.5%）及生活問題（26.9%）（見圖三）。

現時共有66位經嚴謹培訓並通過實習的熱線輔導員，分別於早、午及晚三個時段為有需要的求助者提供電話輔導服務。





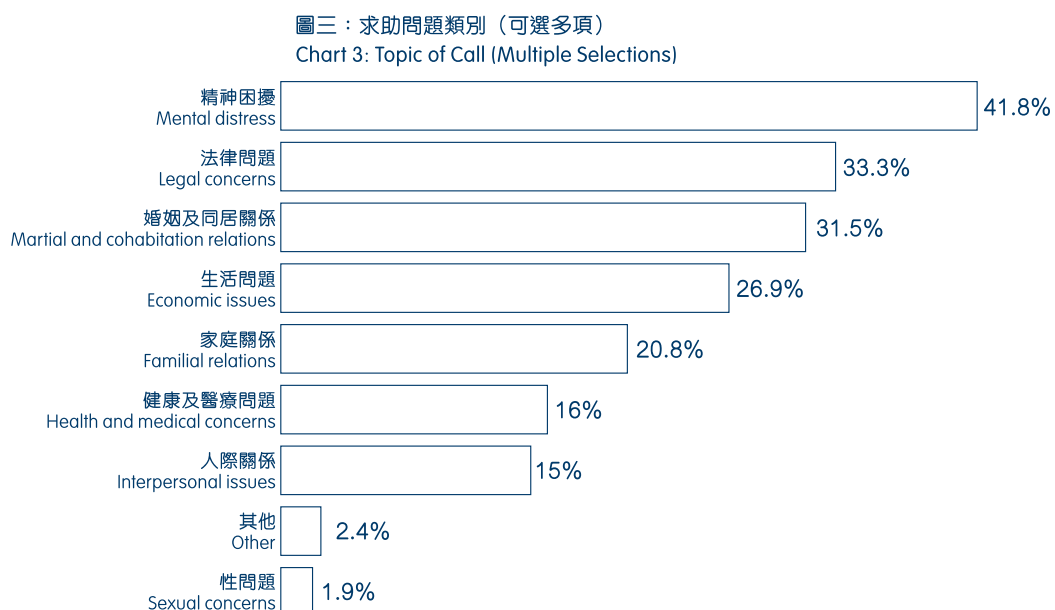
Women's Helpline

The Women's Helpline is Hong Kong's first hotline solely for the aid of women, and has been serving callers for nearly 35 years since it opened in May 1981. The Helpline's trained counsellors, many of whom have walked the same path as the Helpline's callers, offer an array of services from emotional support, to responding to inquiries on marriage issues, to providing referrals to social services, and other services that the callers might need.

Focal Points and Results for 2014-15

The Helpline received a total of 4,431 calls in 2014-15, which includes new cases, old cases, proxy cases, and cases from repeat callers. From among the 1,427 new cases, 66.3% were from women between the ages 40-59 (Chart 1), 41.8% of the new cases were regarding mental health issues, followed by legal concern (33.3%), martial and cohabitation relations (31.5%) and economic issues (26.9%) (Chart 3).

Presently, a total of 66 counsellors provide services to the Helpline during the morning, afternoon and evening shifts. All of the counsellors have been through rigorous training and practical observation prior to providing counselling services through the Helpline.



** 圖表截至小數後一個位
Graphs round off to the 1st decimal place

相關服務

熱線輔導員培訓

本年度，共有22位熱心婦女接受自2014年9月開始，為期八節的熱線輔導員培訓。課程內容包括輔導員角色和守則、自我認識、電話輔導技巧、現代婚姻問題、社區資源轉介、婚姻法例、家庭暴力、精神健康及自殺處理等。輔導員除學習基本輔導技巧外，亦透過不同的個案討論，分享彼此的想法和感受，藉此增加輔導員對不同個案的同理心及分析等。完成訓練後，各輔導員開始進入為期三個月的實習，通過旁聽和試聽，學習掌握求助熱線服務的技巧，運用所學服務有需要的婦女。

熱線在職培訓

本年度，我們共舉辦了七次熱線在職培訓工作坊，共有127人次出席，以提升輔導知識。當中包括有兩次性騷擾個案的處境和支援策略，以及「求職陷阱你要知」工作坊、法律援助、兩性相處、警察如何處理家庭暴力、跨性別人士處境實況講座等。

熱線分享會

婦女求助熱線早、午、晚三班的熱線輔導員，定期出席每月一次的分享會，彼此交流經驗和心得，分享當值時所遇到的情況或困難，研討個案。通過分享，我們期望提升輔導員處理和面對有不同需要有的求助來電，增強自信，繼續積極投入服務。





鄭女士 (化名)

婦女求助熱線服務使用者
Ms Cheng (pseudonym)
Women's Helpline Caller

我與丈夫處理離婚訴訟差不多兩年了，這段時間為要爭取合理的贍養費，撫育一對女兒好好成長，我需要不斷應付丈夫無理的舉證及指控，我經常生活在緊張與惶恐中。直至我聯絡婦女中心的熱線輔導員，她幫我安排面見中心的社工，社工提醒我長期處於戒備狀態，引致情緒被牽扯拉緊。我突然醒覺，社工說得對，既然事情是急不來，就學習先冷靜，我先叫停自己，再去想處理的方法。日前剛取得兩個女兒的撫養權，法律上的程序還未完結，本來我又開始憂慮，但想一想，我應先去慶祝一下。

My divorce proceedings have been on-going for almost two years. During this time I have lived under stress and fear while also dealing with my husband's unreasonable allegations and demands for proof as I fight for reasonable alimony so I can raise my children well. Then I contacted the HKFWC's Women's Helpline.

The Helpline Counsellor helped set up a meeting for me with one of their social workers. The social worker reminded that I had been living under high alert, which was putting my emotional state on edge.

It was like I woke up. The social worker was right. There was no quick fix solution to my issues, so I had to learn to be calm. I had to tell myself to stop, then do what I needed to do.

Just a few days ago, I received custody of my children, though the legal proceedings aren't yet over. At first I started to worry again, but then I thought about it, and told myself to celebrate.

Related Services

Helpline's Counsellor Training

In 2014-15, 22 enthusiastic and conscientious women received training to become Helpline Counsellors across eight sessions beginning in September 2014. The training covered topics including the role of the counsellor, conduct, self-awareness, telephone counselling skills, modern marital issues, community resource referral, marriage legislation, domestic violence, mental help, and dealing with suicide. Aside from these fundamental counselling skills, the training also covered real-life cases that had been revised to maintain anonymity. The women trainees shared their thoughts and feelings on the cases to raise their empathy and their ability to analyse different types of cases. After the training was concluded, each counsellor began a three-month-long trial period beginning November 2014. During this time, they mastered the skills required to work at the Helpline by listening in on calls and responding to trial calls, applying all the things they had learned to helping women in need and at times identifying with the callers as women who had been in similar situations before.

Helpline Services On-the-Job Training

In 2014-15, a total of 127 volunteers enhanced their counselling skills in the seven on-the-job service training workshops for the Women's Helpline. Topics covered included strategies and methods for handling sexual harassment cases (two workshops), pitfalls of job searches, legal assistance, gender relations, handling incidents of domestic violence with the police, and what life is like for transgendered persons.

Helpline Sharing Sessions

Every month, Helpline counsellors from the three shifts – morning, afternoon, and evening, arrange a sharing session. During this session they discuss what they have learned from their experiences, share any issues they encounter on duty, and discuss individual cases. We hope that these sharing sessions can help improve our counsellors' work along with their ability to face the diversity of calls for assistance. These sharing sessions are also aimed at increasing their self-confidence and motivating them to continue to be actively involved in their work.



免費律師面見諮詢服務

服務簡介

本會於1992年開展「免費律師面見諮詢服務」，是全港首項專為受婚姻困擾婦女而設的服務。由註冊律師為有需要的婦女就有關『家事法』的問題，提供免費法律諮詢。通過提供專業及免費法律諮詢的服務，讓缺乏法律知識和資源聘請律師的婦女，掌握離婚過程中的法律權益，實踐婦女法律充權。

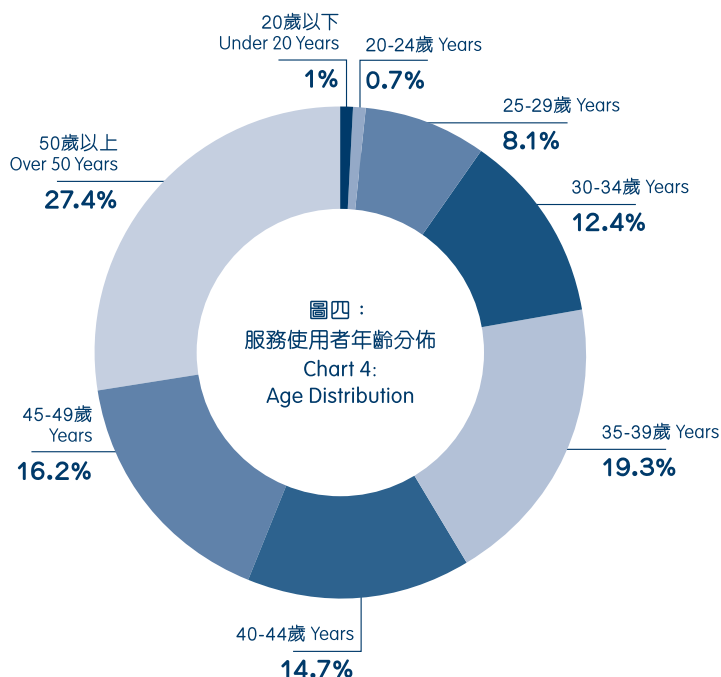
在面見過程中，朋輩輔導員亦會為求助婦女提供基本協助和簡單輔導。朋輩輔導員是一群認同本會服務理念和宗旨，經培訓後以「婦女為本」的手法與婦女同行互助的義工，通過支援尋求服務的婦女，從而增加她們處理婚姻問題的信心和能力，當中有部分更是曾經歷婚姻困擾的同路人。

本年度服務重點及成效

於2014-15年度有50位義務律師及24位朋輩輔導員輪流為全年共265位婦女提供專業法律諮詢服務、情緒舒緩及其他相關服務。在求助個案中，有九成求助者年齡為30歲或以上（90%），年齡分佈亦相約（見圖四），反映不同年齡的婦女皆面對離婚或婚姻出現問題的情況。求助問題一如往年仍然集中在離婚問題，其次為住屋問題及贍養費（見圖六）。當中更接近兩成（19.2%）婦女在處理離婚問題期間曾企圖或嘗試自殺。

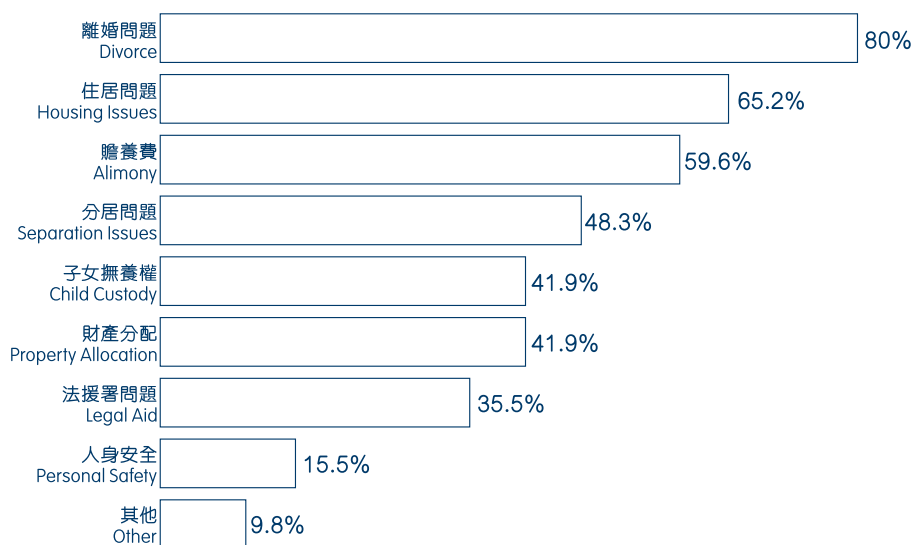
週末茶聚

本年度，共有116位曾使用『免費律師面見諮詢服務』的婦女參加每雙月，全年共六次的週末茶聚。聚會由朋輩輔導員主持，她們以同路人身份，與參加的婦女分享自身的經歷。當中亦有過來人作親身分享，讓面對婚姻困擾的婦女從中得到鼓勵，彼此扶持，慢慢從離婚的困境中站起來。我們亦會講解相關法律知識和可運用的社會資源，讓婦女能夠掌握更多資訊，舒緩壓力。



圖六：服務使用者問題類別（可選多項）

Chart 6: Topic of Enquiry (Multiple Selections)



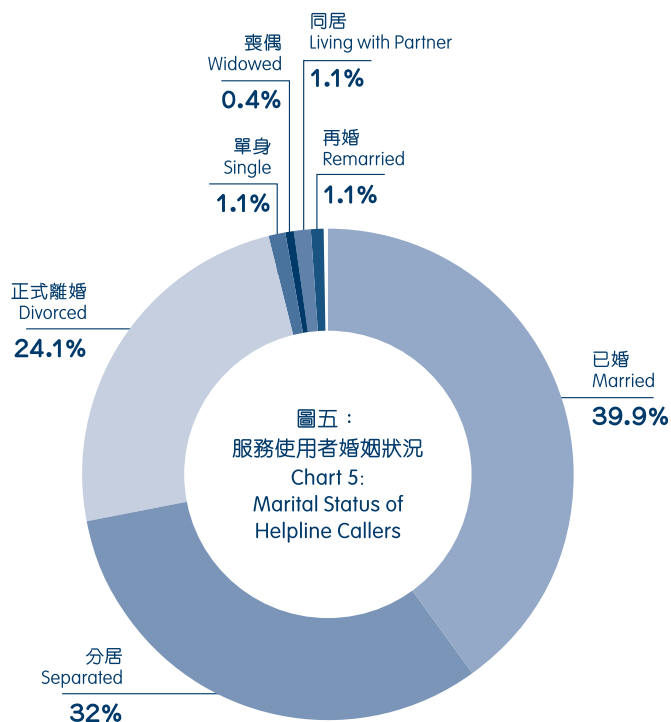
** 圖表截至小數後一個位

Graphs round off to the 1st decimal place

朋輩輔導員培訓

本年度，共有七位婦女於2014年10月4日至11月13日期間，接受為期六節的朋輩輔導員訓練，內容包括：輔導員角色及守則、現代婚姻的挑戰與迷思、家事法律和免費律師面見諮詢服務的運作等。除課堂講解外，亦通過個案分析，

協助受訓的婦女了解服務對象的處境和感受，掌握如何服務來自不同背景的婦女。當通過訓練後，參加者須進行為期三個月的實習，以同路人的角色，協助推行「免費律師面見諮詢服務」。



Free Legal Advice Clinic

Introduction

The HKFWC formed the Free Legal Advice Clinic in 1992. It is Hong Kong's first legal advice service for women experiencing marital problems. The Clinic's registered lawyers provide free legal counsel on family law issues. By providing free and professional legal advice, the Clinic aims to help women who may lack the resources to hire a lawyer, or lack a general knowledge of the law, so that they can understand their legal rights and interests during divorce proceedings, and be empowered legally.

The Clinic's peer counsellors also offer rudimentary assistance and counselling to counselees. The peer counsellors are a group of volunteers who subscribe to the HKFWC's philosophy and goals. They have undergone training to use a women-oriented approach in their peer support. By supporting women who seek the Clinic's services, the peer counsellors can increase counselees' confidence and ability to handle their marital issues, as a number of the peers have also experienced marital difficulties.

Focal Points and Results for 2014-15

In 2014-15, 265 women received professional legal advice from the Clinic's 50 volunteer lawyers and assistance from 24 peer counsellors. 90% of counselees were aged 30 or above, and the age distribution was generally the same across the board (Chart 4), showing that women of all ages can be faced with marital and divorce issues. Cases requesting assistance in divorce proceedings have continued to be on a rise in recent years. According to the Hong Kong Census and Statistics Department, the number of divorce cases in Hong Kong have risen from 6,295 in 1991 to 22,271 in 2013, a roughly four-fold increase. Topics of inquiry remained centralised on divorce issues (80%), followed by housing problems (65.2%), and maintenance payment issues (59.6%) (Chart 6). Of these, more than 1/5th (19.2%) of the women stated that they had planned or attempted suicide while they were going through a divorce.

Weekend Tea Receptions

In 2014-15, 116 of the women who visited the Free Legal Advice Clinic participated in our bimonthly weekend tea receptions hosted by the peer counsellors. During these receptions, women share their personal experiences, particularly those of marriage troubles, and how things have improved for them. Such an exchange enables women who are currently experiencing marital difficulties to find encouragement and mutual support, to gradually find their footing again post-divorce. During the receptions, the peer counsellors also go over relevant legislation and the available social resources, giving attendees greater access to information and relieving their stress.

Peer Counsellor Training

This year, seven women underwent peer counsellor training over six sessions held between 4 October and 13 November 2014. Topics covered included the role of the counsellor, conduct, myths about modern marriage and its challenges, family law, and the clinic's operations. The training included lectures and case analysis, enabling the counsellors to comprehend the situation that their service targets might be in, as well as their service targets' feelings. The training also enabled the counsellors to assist women from different backgrounds. After undergoing training, they were required to undergo a three-month-long trial period. The counsellors help run the Free Legal Advice Clinic using their perspectives as women who had been through a similar struggle before.

我與孩子逃出暴力家庭，避居庇護中心，我心急想離婚，與傷害我和孩子的人盡快一刀兩斷，但朋友告知我要分居兩年才可辦理離婚，我感到十分徬徨。加上身上的錢已快用完，我縱然申請了綜援，但因少阻礙而未能批出。

幸而有人告訴我婦女中心有法律諮詢，當我面見律師時，她解答了我的所有疑難，原來我可以立刻申請離婚，回應我的迫切需要。婦女中心的社工告訴我社會資源，令我感到支持及安心，並助我聯絡社會保障部的職員，助我完成綜援申請以解決基本生活困難。雖然我要面對的問題仍有很多，婦女中心的支援令我有信心與孩子踏上新生路。

I escaped from abused family and entered shelter, I urged to divorce and leave the one who have hurt my kid and I as soon as possible. But one of my friend told me that I have to pass through two years of separation before divorce proceed. I was so anxious and money was running out, I just applied CSSA but but it could not be granted due to some situations.

Fortunately, I was told that there is a Legal Advice Clinic. Lawyer there solved all of my questions, I do not have to wait for two years for the divorce proceed. Social worker in HKFWC introduced other social resources to me which brighten me up. As well, they helped me to contact staff in Social Security department in the Social Welfare Department and completed my CSSA application. Although there are many challenges and changes in the future, HKFWC's support gave us confident on starting our new page.



阿琴
免費律師面見諮詢服務使用者
Kim
Legal Advice Clinic Counsellor

個案輔導及 小組工作

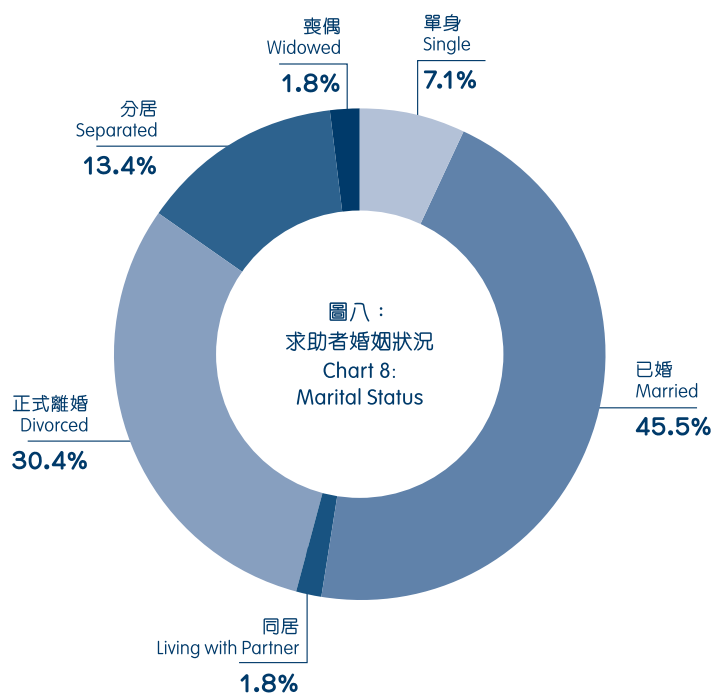
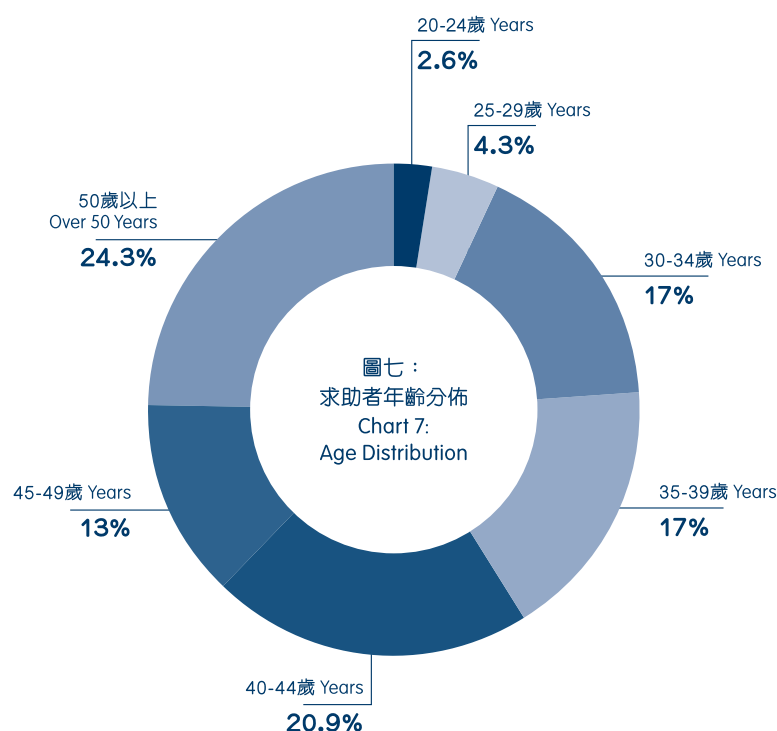
服務簡介

本會貫徹以婦女角度，為面對婚姻問題、受虐或受情緒困擾的女性提供個人輔導及小組支援服務。通過輔導和小組活動，協助服務對象檢視自身問題，了解自己及探索個人強項，支援婦女分析及評估現況，發掘新資源，提升她們面對逆境的能力，促進個人心理健康。如有需要，我們將轉介服務對象至其他社會服務機構。

本年度服務重點及成效

本會共為117位婦女提供輔導服務。求助婦女多為已婚人士（45.5%），其次為正式離婚婦女（30.4%）及分居婦女（13.4%）（見圖八）。求助者以中年或以上為主，年齡組別以50歲以上為最多（28人），其次是40歲至44歲（24人），以及30歲至34歲（20人）和35歲至39歲（20人）（見圖七）。

求助問題以精神困擾問題佔最多，其次是婚姻及同居關係，生活問題和法律問題（見圖九）。在我們協助有精神困擾問題的婦女當中，多有焦慮和抑鬱等情緒問題，遇到婚姻及同居關係問題的婦女當中，不少婦女與配偶有性格不合和溝通問題，以及配偶有婚外情情況。



Case Counselling and Group Work

Introduction

The HKFWC provides individual case counselling and group support services from the perspective of women, for women who are faced with marital problems, abuse, or emotional stress. We help counselees examine their issues in individual meetings and group activities so they can gain a better understanding of who they are and explore their personal strengths. We also assist women in need with assessing their situations and helping them learn of new resources available to them. These in turn raise their ability to face adversity and contribute to their physical and mental health. We also refer counselees to other social service agencies should the need arise.

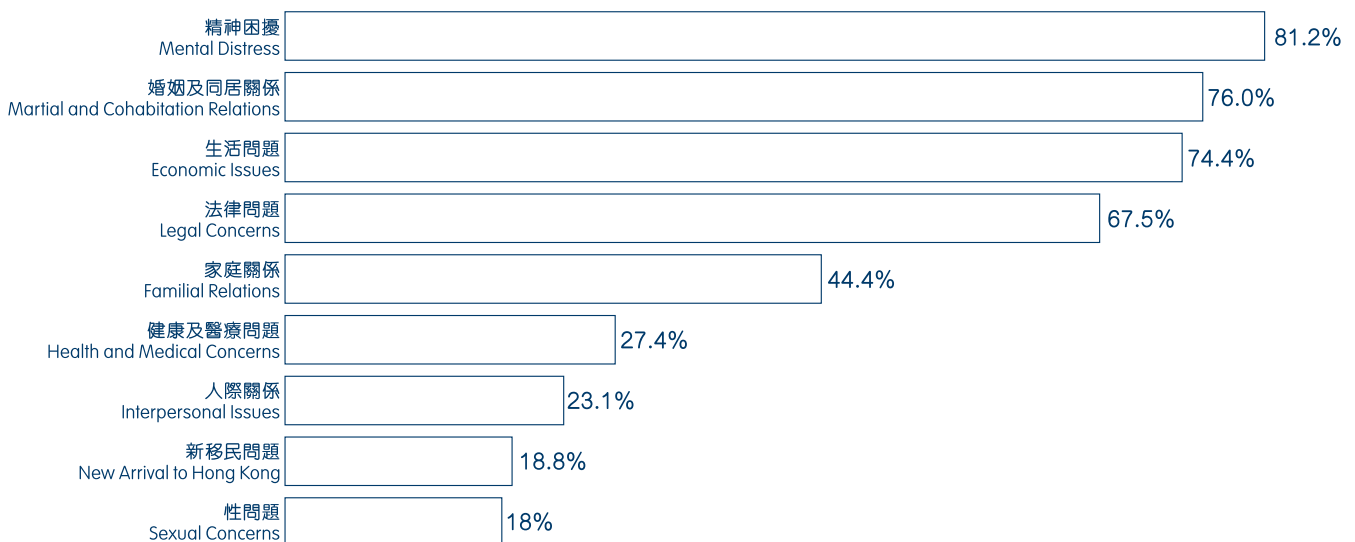
Mental distress was the main topic of enquiry, followed by marital and cohabitation relations, economic issues, and legal matters (Chart 9). Of the callers we assisted with mental distress, the majority were experiencing emotional distress, including anxiety and depression. Of those with marital and cohabitation issues, many reported experiencing personality clashes with their spouses as well as communication troubles, and some reported being the victim of spousal affairs.

Focal Points and Results for 2014-15

The HKFWC provided case counseling services to 117 women in 2014-15. Of the total counselees served, 45.5% were married, 30.4% were divorced, and 13.4% were separated from their spouses (Chart 8). Callers were predominately middle-aged or older, with a higher number aged 50 or above (28), followed by those aged 40-44 (24), aged 30-34 (20), and aged 35-39 (20) (Chart 7).

圖九：求助者問題類別（可選多項）

Chart 9: Topic of Enquiry (Multiple Selections)



** 圖表截至小數後一個位

Graphs round off to the 1st decimal place

接受輔導的婦女中有37.61%曾受虐待（見圖十）。受虐婦女當中有高於九成（93.18%）婦女受到精神虐待，而遭受身體虐待的亦有達六成（63.64%）（見圖十一）。而施虐者多是丈夫或男友，接近受虐個案中的九成（97.72%）。部份接受輔導的婦女更表示受到嚴重精神困擾，有18.80%曾企圖自殺（見圖十二）。

除提供輔導服務外，我們於本年度合共舉辦了11個互助小組，協助面對各種問題的婦女建立緊密的支援網絡，互相分享社會資源，討論改善問題的方法。藉此自助互助，自立自強，增強能力，改善困境。

「幸福魔法師——情緒達人」

賽馬會麗閣中心於5至7月期舉行了「幸福魔法師——情緒達人」，通過引用「以優勢為本——認知行為治療小組」，評估對改善婦女負面情緒的成效，共有58位受婚姻及情緒困擾的婦女參與。研究期間共進行了四個治療小組及一節工作坊。小組結束後，從參加者交回的抑鬱症自評量度問卷評分顯示，有92.3%參與治療小組的組員，情緒評分較參加小組前得以改善，結果令人鼓舞，亦引證參與治療小組能讓姊妹的負面情緒得以改善。



周女士 (化名)
個案輔導服務使用者
Mrs Chow (pseudonym)
Case Counselling Services
Counsellor

五年前發現丈夫有婚外情，有如晴天霹靂，在精神彷彿下竟然遇上交通意外，險些失去了生命，我於病床上想通了不值得為一個「情」字而賠上了生命。後來我認識了婦女中心的姑娘，在姑娘的支持下尋找解決方法。我很想離婚，無奈欺負我的人不願意，而我又沒有經濟獨立的能力，而且身體也不容我自力更新，車禍的後遺症緊纏著我，我仍需配偶的經濟支持。在姑娘的支持下，我竟有力堅持爭取，以自己平和的方式向對方及兒子表達自己的需要，亦尋求一個對方都能接受的方案，最後我都得到我想要的自由，以及得到少少生活費及現有居所，我終也體會到少少自主的空間。

Five years ago, I discovered that my husband was having an affair. It was a bolt from the blue. My spirits were so low, and then I was in an accident and nearly died. Lying broken in bed, I was convinced that it was not worth it to give my life for love. Then I met a woman from the HKFWC who helped me look for a way to resolve my situation.

I wanted to divorce. However the man who was taking advantage of me was unwilling to do so. I also lacked the ability to be economically independent and my physical health did not allow me to be self-reliant. The aftermath of accident haunted me, and I still needed economic support from my spouse.

With her support, I actually had the strength to keep fighting. I conveyed my needs to my husband and son peacefully, and sought a solution that would be acceptable to my husband.

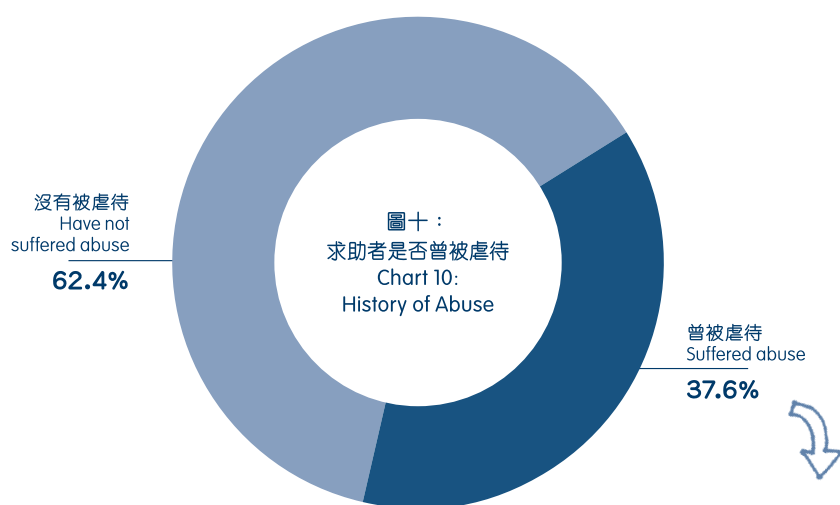
In the end, I got the freedom I wanted, along with the home and a small alimony. Finally, I have achieved a bit of autonomy of my own.

Of our callers, 37.61% reported being victims of abuse (Chart 10). More than 90% (93.18%) of these counselees had suffered mental and emotional abuse, and more than 60% (63.64%) had suffered physical abuse (Chart 11). In more than 90% of the abuse cases, the abuser was a spouse or partner (97.72%). Many of the counselees also reported having experienced serious mental distress, with 18.80% stating that they had attempted suicide (Chart 12).

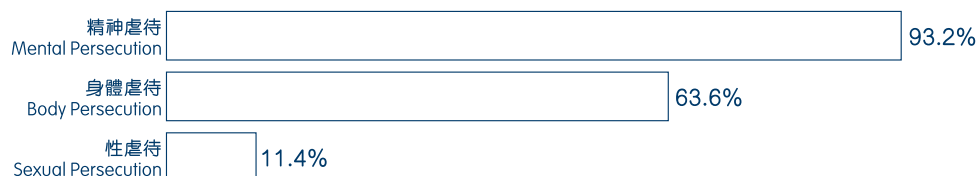
We also organised a total of 11 mutual aid groups in addition to our counselling services in 2014-15. The groups enabled women dealing with various problems to build close support networks and discuss methods to improve their situations. It also enabled them to share social resources with each other. Women were thus able to improve their difficult situations through the use of self-help, mutual assistance, self-reliance, and self-empowerment.

Wonders of Joy: Taking Charge of Emotions

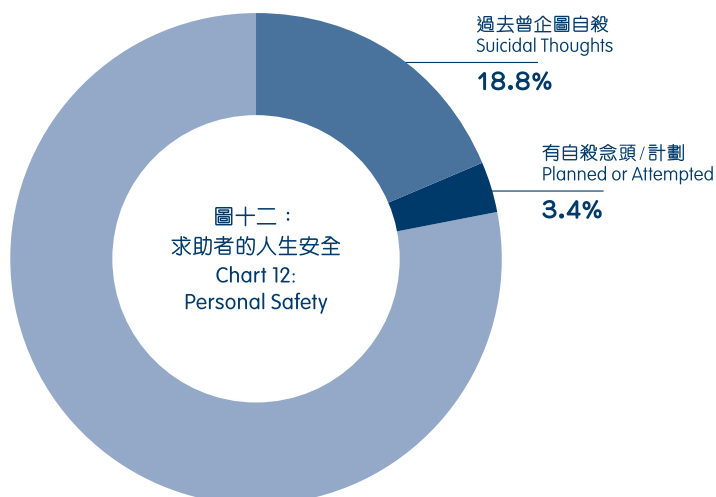
From May to July, the Jockey Club Lai Kok Centre conducted a programme to assess the effectiveness of the Strengths-Based Cognitive Behavioural Therapy Group dealing with women's negative emotions. A total of 58 women experiencing marital and mental distress participated in the programme. The results were encouraging and demonstrated positive change. Participants filled out self-assessment questionnaires after completing four clinical groups and a workshop. These revealed that the emotional states of 92.3% of participants had shown improvement from participating in the clinical group



圖十一：求助者受虐情況（可選多項）
Chart 11: Types of Abuse (Multiple Selections)



** 圖表截至小數後一個位
Graphs round off to the 1st decimal place



經濟充權 Economic Empowerment



婦女再就業計劃

服務簡介

本會自1998年開始獲僱員再培訓局資助，舉辦一系列以基層婦女為本的僱員再培訓課程。課程涵蓋不同行業，旨在協助婦女掌握工作技能，發揮所長，裝備自己重投勞動市場，促進婦女的經濟自主。

本年度服務重點及成效

本會共開辦了27個全日制和19個半日制，合共46個課程，共有986位婦女接受培訓，當中897位學員修畢課程，獲發證書。

完成全日制就業掛鈎課程的524位學員，獲本會提供不少於三個月的就業支援及配對服務，協助就業。年內通過就業配對服務，成功就業的入職率超過80%。

通過提供不同類型的就業培訓、技能提升和支援服務，婦女不但能增加收入，更能藉此機會走出家庭，提升個人能力，發揮潛能，實踐經濟自主。

招聘及課程簡介日

獲僱員再培訓局資助，本會於2014年11月21日於粉嶺華明商場舉辦「婦女動力·進修策劃日」，推廣多個精選課程，供街坊報讀。當日示範了不同課程技藝，如寵物美容、花藝設計、陪月員精製雞酒等。此外，於2015年3月27日，我們舉辦了「婦女培訓及招聘日」提供陪診員、護理員、助理護理、速遞員、餐飲服務員及生產員等合共超過100個職位作即場招聘，共有超過30位婦女參加作即場面試，合作團體包括：順豐速運、佛教寶靜護理安老院、美心食品。當日除了由僱主即場面試，亦藉此機會通過示範，推廣不同課程，為超過50位區內人士提供進修和就業資訊。



秀群
再培訓課程
畢業同學
Sau-kwan
Re-employment
Training Course
Graduate

我是陪月51班的畢業同學，我很開心可以修畢此課程，導師非常專業，在她的教導下，我熟悉了陪月的職責及照顧初生嬰兒的技巧。畢業之後，在導師的鼓勵下，我很快就得到第一份陪月工作，對於新入職的我來說，無疑是一個很大的挑戰，但導師不斷電話教導我，在「電話問功課」情況下，順利完成第一份工作。及後感謝中心與「家務幫」合作，第二份陪月工作隨之而來，謝謝中心。

I am a graduate of class 51 of the post-natal care course. I'm really happy that I took the course. Our instructor was extremely professional. She guided us to learn how to care for new-born children and the duties of a post-natal care worker.

Encouraged by our instructor, I quickly found my first post-natal care position once I'd completed the course. For someone so new to the field, it was certainly a big challenge. But the instructor was constantly available to help me by phone, so I successfully completed my first job as a post-natal worker thanks to her on-call tutelage.

I also must thank the HKFWC and the Agent Bong household marketplace service, for helping me find my next position – thank you, HKFWC!



Women's Re-employment Scheme

Introduction

Since 1998, the HKFWC has offered the Talent Development Programme, a series of courses oriented toward underprivileged women by aiding them to gain skills to become supporting members of the economy. Supported by funding from the Employees Retraining Board, the courses cover a variety of trades aimed at assisting women in acquiring work skills and developing their abilities to equip them to re-enter the labour market; thus promoting women's economic autonomy.

Focal Points and Results for 2014-15

In 2014-15, a total of 986 women received training from 27 full-time placement-tide courses and 19 half-day non-placement-tide courses offered by the HKFWC. A total of 897 students completed their courses and received certificates for their study.

A total of 524 women completed the full-time courses that included placement services were provided no less than three months of employment assistance and job-matching services to help them find successful employment. The job-matching services in 2014-15 had an average entry rate of over 80%.

In addition to helping women increase their income, providing such employment training, skills promotion, and support services promotes and encourages women to leave their house-hold framework and enhance their personal capacity and practical economic autonomy.

Recruitment and Course Introduction Day

On 21 November 2014, we held The Power of Women Retraining Planning Day at the Wah Ming Shopping Centre in Fanling with support from the Employees Retraining Board. The event's aim was to promote the many courses available to people in the region and enrol them. We demonstrated some of the skills people could learn in the courses, including pet grooming, floral arrangements, and post-natal care

expertise. We also held a Training and Recruitment Day for Women on 27 March 2015. We collected more than 100 applications during the event. More than 30 women had on-site interviews for positions such as out-patient visit escorts, nurse attendants, nursing assistants, couriers, food service operators, and production staff. Our partner groups included SF Express, the Buddhist Po Ching Care-and-Attention Home for the Aged Women, and Maxim's Foods. We also reached more than 50 members of the local community in our promotions and demonstrations of several of our retraining courses.

年內本會所舉辦的課程 Course offering

	課程數目 No. of Course	入讀人數 No. of Students
全日制課程 Full-time Courses		
陪診員基礎證書 Foundation Certificate in Escort Service for Out-patient Visit Training	3	56
離院病人家居護理員基礎證書 Foundation Certificate in Care Worker for Discharged Patients Training	1	20
陪月員基礎證書 Foundation Certificate in Healthcare Massage	10	204
花店實務及花藝設計助理基礎證書 Foundation Certificate in Florist and Floriculture Assistant Training	6	121
專業摩登大妗員基礎證書 Foundation Certificate in Professional Modern Guide of Traditional Chinese Wedding Etiquettes Training	2	35
寵物美容及店務助理基礎證書 Foundation Certificate in Pet Groomer and Shop Assistant Training	5	96
半日制課程 Half-day Courses		
幼兒照顧基礎證書（兼讀制） Foundation Certificate in Child Care (Part-time)	4	97
陪月滋補飲食知識基礎證書（兼讀制） Foundation Certificate in Post-natal Diet Concepts (Part-time)	4	95
中醫實用食療知識基礎證書（兼讀制） Foundation Certificate in Knowledge of Dietary Supplement in Chinese Medicine (Part-time)	5	117
陪月員技能提升基礎證書 （母乳餵哺及嬰兒特殊照顧）（兼讀制） Foundation Certificate in Skills Upgrading for Post-natal Care Worker (Breast Feeding and Infant Special Care) (Part-time)	6	145



2014年7月完成了「花店實務及花藝助理設計助理」課程後，一直希望可以創業，唯開業成本很高，一直未敢自行開業。在中心同事的鼓勵下，我與另一同學以自僱隊的身份接生意。非常感激中心借出空間及宣傳，讓我們不用擔心地方，也非常感謝中心職員，我們經常會借用空間，而且會把地方弄亂，但職員不但沒有介意，反而不斷配合我們，非常感恩。

I wanted to go into the floral business after completing the floral design course in July 2014. However I didn't dare to go into business on my own because of the high start-up costs. Thanks to the encouragement of my colleagues from the HKFWC, I and another graduate of the course went into business together as members of the self-employed team.

I am very grateful to the HKFWC for lending us space and helping with publicity, which lessened our anxieties about the shop location. I am also very thankful to the HKFWC staff, who do not mind that we so often use their space and make it a bit messy. To the contrary, they work with us, for which I am so extremely grateful.



淑兒
再培訓課程畢業同學
Shuk-yee
Re-employment Training
Course Graduate

合作社

由婦女自行組織、營運及提供自負盈虧服務的「合作社」，讓基層婦女在平等的互助合作關係上開拓另類就業出路，一方面讓她們發揮專長、創造經濟收入，同時提升自信。

本會先後協助一班基層婦女組成婦女綠色生活職工有限責任合作社及婦女健康生活職工有限責任合作社。

於2001年12月正式註冊的婦女綠色生活職工有限責任合作社，已全面獨立運作超過10年。本會現時仍繼續擔任其顧問及提供簡單的辦公室位置和物資。在過去一年她們主要營運清潔服務，亦遇到社員人手短缺的問題，常面對有顧客，沒有人手提供服務的狀況。

另外，於2007年5月註冊的婦女健康生活職工有限責任合作社，現已由社員自行管理業務和社務，並由本會從旁提供意見和協助。過去一年她們的業務運作穩健，同時面對人手短缺困難，障礙業務進一步展。

婦女經濟充權 自僱計劃

計劃簡介

本會一直積極推動婦女經濟充權，於不同層面促進婦女經濟自主，包括建立僱主網絡，與僱主推動對婦女友善的工作條件，提供就業轉介服務及舉辦招聘會協助婦女就業等。

本年度服務重點及成效 職業轉介服務

本會賽馬會太和中心繼續為婦女提供就業轉介平台，建立個人與僱主網絡包括陪月服務、嬰幼兒照顧服務、家務助理、陪診及長者照顧服務外，亦建立商業顧主平台，提供不同類型的工種，本年度共服務368人次。

再培訓學員自僱計劃

•「花妍巧語」

自2014年9月成立至今，已組成了五個自僱小組。她們提供花束、花球、花籃及襟花製作，於短短半年間，已成功完成數十張訂單，包括20個花籃及30束花束，單單2015年2月情人節期間就賣出了20束花束，成績令人鼓舞。自僱小組來年將有連串計劃，如加強網絡宣傳以提升生意額，並主力於節日及畢業禮季節宣傳。

•「狗狗澡堂」

大多寵物美容班畢業的同學很多時都擔心自己或許年齡、經驗及信心不足而較難投入競爭激烈的寵物美容行列，再加上行業兼職空缺較少，一般工作時間可長至10小時之多，婦女（特別是照顧者）很難投入該行業的勞動市場。有見及此，本會於2014年5月與寵物美容第一班同學商討，以「狗狗澡堂」名義，由本會於區內向狗主宣傳，提供廉價及專業的寵物美容服務，讓婦女增加經驗和信心，去選擇投身寵物美容的行業。往後每一班寵物美容的畢業同學，本會亦會協助加入成為澡堂成員。

至本年度結束，先後有五班「寵物美容及店務助理基礎證書」的畢業同學加入了「狗狗澡堂」，完成了超過50次為狗隻沖涼及全身剃毛的生意；更有部分同學累積了足夠經驗後，於寵物美容店工作。「狗狗澡堂」，正檢討運作及計劃開拓「上門寵物美容」市場，可見自僱隊成立有助同學建立信和重投勞動市場，讓女性經濟自主。



Co-operatives

Co-operatives which women organise, operate, and finance own their own, not only empower women at the basic level to develop alternate employment opportunities through equal relations of cooperation and mutual assistance, but also warrants them to develop their expertise and create a source of income. It also increases their self-confidence.

The HKFWC has assisted a group of women at the grassroots level to form the Women's Green Life Workers Co-operative Society, Limited and the Women's Healthy Living Workers Co-operative Society, Limited to aid this cause.

The Women's Green Life Workers Co-operative Society, Ltd., was formally registered in December 2001. It has operated independently in its entirety for more than a decade. The HKFWC continues to serve as an advisor to the Co-op and provides it with the office space and basic supplies. The co-operative mostly provided cleaning services in 2014-15. They often were met with a shortage of manpower, unable to service their clients due to not having enough workers.

The Women's Healthy Living Workers Co-operative Society, Limited, was formally registered on May 2007. Its administrative and co-operative affairs are now handled by its members, while the HKFWC continues to provide advice and assistance from the sidelines. The Women's Healthy Living Workers Co-operative Society, Limited, experienced healthy development in their business in 2014-15, and their projected operational quota has increased in kind.

Women's Economic Empowerment Self-employed Project

Introduction

The HKFWC has been active in advancing women's economic empowerment. We have promoted women's economic autonomy at many levels by building networks of employers, promoting friendly working conditions for women with employers, providing job referral services, and conducting job fairs to help women find employment.

Focal Points and Results for 2014-15

Job Referral Services

The HKFWC Jockey Club Tai Wo Centre continued to provide job referral services in 2014-15, reaching 368 people. We built networks for individual job seekers and employers, including post-natal care, child and infant care, domestic help, outpatient visit escorts, and elderly care. We also created a new platform for many types of positions with commercial employers.

Self-employment Programme for Re-employment Graduates

• Florist

Since September 2014, we have formed five corps of self-employed women selling flowers in Flora's Workshop. They create floral bouquets, pompoms, basket arrangements, and boutonnieres. They have had dozens of orders in just half a year – 20 basket arrangements and 30 bouquets. In February 2015 alone, they sold 20 bouquets, an encouraging achievement. The corps have several projects planned for the coming year, including expanding business interest through more online advertising and holding promotions during holidays and the graduation season.



• Doggie Bathhouse

Many of the graduates of our pet grooming course find it difficult to throw themselves into the fierce competition in the pet grooming industry due to worries of being too old or lacking experience. Moreover, positions in the industry are few, and the working hours can be ten or more. As a result, women – especially the family caregivers – can find it hard to enter the profession.

In light of this, we entered discussions with graduates from our first pet grooming course in May 2014, agreeing that the HKFWC would advertise a new service, the Doggie Bathhouse to pet owners in the community. The service provides cost-effective, professional pet grooming services and aims to let women increase their confidence and gain experience so they could opt to pursue pet grooming as a career. We help graduates of our pet grooming courses become members of the Doggie Bathhouse. As of the end of this year, graduates of five Foundation Certificate in Pet Grooming courses have joined the bathhouse, and have providing dog grooming services more than 50 times. A number of the graduates, having gained sufficient experience, obtained positions in professional grooming shops. Doggie Bathhouse is also discussing expanding to the home-based grooming services. It can be seen that the corps have succeeded in helping graduates gain the confidence needed to enter the labour market, giving women economic autonomy.



健康充權 Health Empowerment



照顧者網絡連結社區與專業團體
提供全效支援 保障照顧者福祉

Caregivers network links between
community and professional groups

Provides all-rounded support,
guarantee caregivers' welfare

「孤單不再」 建立可持續跨界 別支援照顧者 計劃

受傳統性別角色分工和定型限制，婦女很容易被認為家中的照顧者，肩負起照顧家中所有人，不論是長者、幼童、長期病患者甚或殘疾家人。照顧者廿四小時無間斷地付出精神和體力，但她們的所作出的貢獻，卻得不到認同，甚至被社會所遺忘。本會自2012年7月起，獲社區投資共享基金資助，推行「孤單不再—建立可持續跨界別支援照顧者計劃」，通過社區網絡連結不同地區組織及專業團體，為照顧者提供度身訂做的支援及活動，以提升照顧者的生活質素和福祉。計劃以照顧者的身心健康著手，舒緩她們因為背負著照顧者的責任而引起的身心壓力。

本年度服務重點及成效

共有112位照顧者和其家人參與照顧者計劃內的活動及工作坊總共服務超過21,000人次。

樓長訓練工作坊

此計劃以樓長為主要策略之一。「樓長」是維繫社區網絡的重要元素之一，就像地區的組長，把地區的照顧者更緊密地連繫著。年內，我們就舉辦了三期樓長訓練工作坊，合共有45位婦女參與。

朋輩義工訓練工作坊

本年度共舉辦了三期朋輩義工訓練工作坊，共有35位照顧者接受訓練，擔任樓長，通過義工服務，為同路人提供支援及以不同形式關顧照顧者的需要。接受訓練後的照顧者樓長，更自發組成照顧者互助小組，定期以小組形式分享照顧需要，彼此鼓勵和互勉。



Make A Difference: Building a Sustainable Cross-sectoral Carers' Support Network

Limited by traditional gender roles and stereotypes, women can be easily seen as a family's caregiver and left to shoulder the task of caring for everyone at home – from the elderly, to the children, to the chronically ill, to even those with disabilities. Carers constantly and consistently extend their mental and physical energy to serve the members of the household, only to go unrecognized for their efforts, both, at home and in the community. Beginning July 2012, the HKFWC launched the Make A Difference: Building a Sustainable Cross-sectoral Carers' Support Network project with support from the Community Investment And Inclusion Fund. Its activities are tailor-made to suit carers' needs, and linking groups and professional bodies from many regions to improve carers' quality of life and well-being.

Focal Points and Results for 2014-15

In 2014-15, a total of 112 carers and their families participated in events and workshops within the project. We recorded attendance by 21,000 members of the public, across all project activities in the year.

House Captains Training Workshop

This project puts the House Captains as a majority strategy of their programme. The House Captains are an important element to maintaining social networks. Much like the community leaders, the House Captains strengthen ties between carers and their community. We held three House Captains training workshops this year that were attended by 45 women in total.

Peer Volunteer Training Workshops

We held three peer volunteer training workshops in 2014-15 for carers wishing to become House Captains. A total of 35 carers attended. Our vision for such training workshops is that volunteering will encourage each carer to support their compatriots as well as provide a perspective on the different kinds of concerns that a carer may have. Once they have completed the training, the carers become House Captains. Many take the initiative to form carer support groups and regularly meet to speak about carers' needs, which serves as a support group, providing constant encouragement and mutual aid to the carers.

「同行照顧路」——網絡活動

通過舉辦各類型活動，包括健康講座、飲食養生工作坊、伸展運動班、日營及旅行等23個網絡活動，讓照顧者除掌握到相關知識外，更可建立互助及互信平台，在遇上困難時可找到同路人分擔和分享，釋放和舒緩照顧壓力。年內，共有310人次受惠。

社區巡迴展覽

婦女樓長義工積極協助，穿梭太和邨、大埔舊墟、大埔區內診所和各屋苑進行共27次活動宣傳和街展，將計劃訊息帶給區內有需要支援的照顧者。年內合共接觸11,550人次，及共有73位義工人次婦女樓長參與服務。

跨團體專業網絡

於本年度，我們繼續與基督教聯合那打素社康服務中醫部合作，除舉辦了兩次中醫講座及三次中醫義診外，亦舉辦了兩期「情志養生」全人健康課程，課程結合了中醫理論及社會工作，讓照顧者通過體驗活動，如穴位按壓、養生操及呼吸練習、放鬆技巧等幫助紓解自身壓力、困擾及舒緩身體各種不適，再加入正面思想學習，從而改善身心健康。年內，共服務131人次。

此外，本年度成立了跨界別諮詢委員會，並進行了兩次恆常會議，目的是建立一個平台讓跨界別團體代表及計劃義工代表所交換意見，共同策劃如何支援區內照顧者需要，為照顧者建立豐厚的社會資本。兩次會議合共有五個跨界別團體代表出席，包括：宏利保險公司鍾

岸榮女士、基督教使命教會林燕雲女士及吳冠文先生、樓長代表羅妙嫦女士、照顧者代表葉慕貞女士及鍾愉女士及公共營養師龐智恩女士。

另外，通過網絡地區內的不同團體，年內合共舉辦了10次心靈加油站講座，主題圍繞正面思考的培養、提升抗逆力、情緒管理等，讓照顧者能得到心靈上的滋養，共服務52人次。

為了應付照顧者日後的生活，我們更邀請了保險業界的專業人士，於年內舉辦合共四次生涯規劃工作坊，講題集中在理財觀念、保險及財富管理分析，照顧者在工作坊中學會重整財政，計算和規劃支出，調整理財概念，以支持將來生活，共服務43人次。



溫英娣
樓長
Wan Ying-tai
House Captain

在前年的某一天，鄭姑娘打電話給我，邀請我來中心上課，我便糊裡糊塗的來到中心上課。第一次聽到「樓長」這個名字，感覺很陌生，這是甚麼？開始時，我發覺原來要留意身邊的照顧者或鄰居，要接觸陌生人一定有難度，他們都不願意與你溝通，我唯有付出耐性和真誠的態度，慢慢地建立彼此關係。志雲和真真姑娘帶領我們做家訪及在冬天時送愛心湯予照顧者，我們既可送上祝福，亦可關心他們的需要，細心聆聽他們的生活點滴。原來很多年長照顧者是兩老行動不便，由身體較好的一位照顧較弱的老伴，這讓我感到健康的重要。然而他們雖然生活淡泊，卻樂於天命。這種精神值得我好好學習。

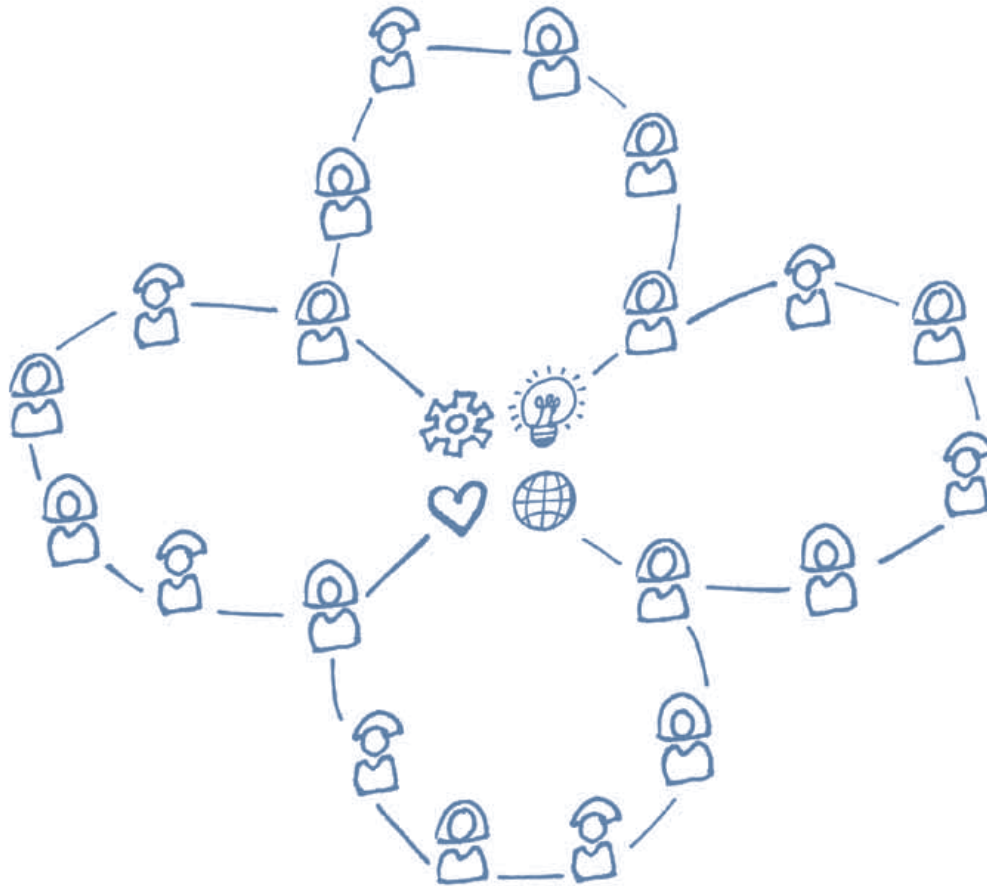
同樣是做義工，性質有點不同就是協助籌備鄰舍關懷行動，讓我有另一種體驗。在我全程投入的過程中，能與社區人士彼此互助，互相交流，看到每人臉上掛滿笑容，即使再辛苦也感值得。只需付出少許時間，便可以發揮助人自助的精神，讓我有無數的得著，並有許多意外的收穫，令我的生活變得更豐盛和精彩。

One day last year, Ms Kwong gave me a ring and invited me to take a course at the HKFWC, and I went without a thought. The first time I heard of the House Captains, I thought it sounded really strange and no idea what it could be. In the beginning, I found that it was quite difficult to get connected with people I didn't know when I needed to pay attention to the carers and neighbours around me. They weren't willing to communicate. But I only needed to be patient and sincere, and we gradually would start building a relationship.

Chee-wan and Ching-ching took me on home visits and, in winter, we brought soup to carers. We would bring them blessings and empathise with their needs, listening attentively to tidbits from their lives.

Many carers are often part of an elderly couple for whom moving is not easy, with one caring for their weaker spouse – this showed me the importance of one's health. Though their lives are simple, they take joy in their life. There's a lot that I can learn from that sentiment.

The same goes for my fellow Captains. We all have a different style when we assist with preparations for the neighbours concern campaign, which also a new experience for me. My entire time with the House Captains, being able to help people in the community in this way – having exchanges, seeing everyone's smiling face – it's been rewarding. In just a little time, you can develop a sense of self-reliance. I gained a lot from it, much of it unexpected. The House Captain programme has made my life more rich and wonderful.



Walking with Carers Networking Events

We organised 23 networking events in 2014-15 for the carers, including health talks, workshops on nourishing diets, day camps, and tours. 310 carers participated in total. At these events, apart from learning from the various workshops, the carers also build groups of mutual trust and assistance. These self-help groups provide support by lending a safe space to share and alleviate stress in times of distress.

Community Exhibitions

The House Captains were actively involved in the 27 community publicity and street exhibitions organised in Tai Wo Estate. These exhibitions were held at the Tai Po Old Market and at clinics and housing estates in the Tai Po district in 2014-15. The exhibitions brought information to the carers in the district who were in need of support. The exhibitions reached 11,550 people. The House Captains participated 73 times.

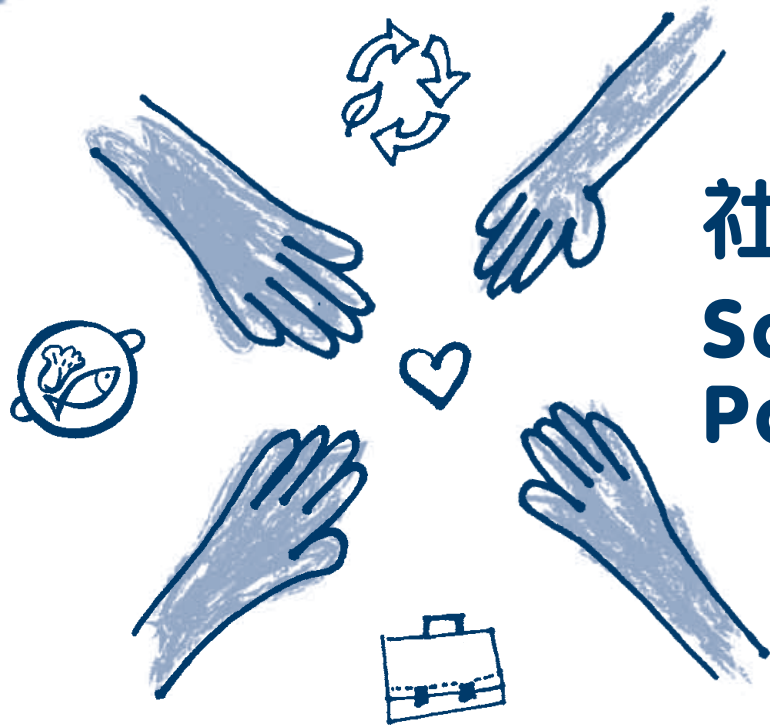
Cross-Organisation Professional Network

We continued our partnership with the Traditional Chinese Medicine (TCM) Department of the United Christian Nethersole Community Health Service in 2014-15. We organized two talks on traditional Chinese medicine, three clinical sessions on TCM, and two courses on holistic emotional health, which were attended by 131 people. The courses combined TCM theory and social work, allowing carers to gain practical experience in areas such as acupressure, nourishing exercises, breathing exercises, and relaxation techniques to reduce stress and various ailments. This was combined with positive thinking theory to improve their body and mind.

We also formed a cross-sectoral committee which met twice. Aimed at building a platform for representatives from various groups and volunteer projects to exchange views, the committee strategises how to support the needs of carers in the community, so that they can build sufficient social capital. Representatives from five groups present at the meetings included: Chung Ngon-ying of Manulife, Lam Yin-wan and Robert Ng Koon-man of Missional Church, House Captains representative Lo Miu-sheung, carers representatives Ip Mo-ching and Chung Yu, and public nutritionist Pong Chi-yan.

We also networked with various groups in the district to hold 10 sessions of Recharging Stations for the Soul in 2014-15, reaching 52 people total. The sessions were designed to bring emotional nourishment to carers. They were themed around topics such as cultivating positive psychology, enhancing personal resilience, and managing emotions.

In 2014-15 we organised four life-planning workshops to help women cope with their future possibilities and security. Insurance professionals were invited to speak during these workshops. A total of 43 women attended the events. Workshops focused on financial management, insurance, and wealth management analysis. To support their future, carers learned about financial restructuring, how to calculate and plan expenditures, and about fiscal adjustment.



社會參與 Social Participation

「就業展能 女人話事」計劃



承蒙香港婦女事務委員會資助，本會於2014年8月至2015年1月期間推行「就業展能 女人話事」計劃。該計劃的目的是讓社會人士了解婦女就業的困難和限制，增強婦女的就業知識及能力，提供招聘和就業平台，方便婦女求職。

本計劃於深水埗區及大埔區舉行了兩次婦女就業講座，讓參加者了解花藝及陪月員行業詳情及就業資訊，共40人參與。此外，本會亦分別於大埔及粉嶺舉辦了兩次婦女就業推廣活動，以「再就業流動資訊站」形式，推廣對婦女友善的就業資訊，包括提升失業婦女技能的再培訓課程及區內託兒服務，令婦女可專心工作，兩次活動共接觸到850人次。本會亦於深水埗元州邨舉辦了一次大型的婦女就業招聘會，提供招聘和就業資訊平台，介紹就業培訓和就業資訊，亦有僱主即時面試聘請員工，當日有42位婦女參加即場面試，有七人即場獲得聘用。

除了就業相關活動，本計劃亦推出了婦女就業展能社區教育劇場，當中包括30小時的工作坊和演出及街展。本計劃邀請了藝術工作者與16位婦女合作，以社區劇場手法探索婦女處境及雙職婦女故事。導師以體驗學習法及肢體練習方式教學，有助平衡學員們的生活壓力，並培育她們的藝術素質。最後婦女學員以觀察、訪問身邊的婦女及自身的經歷編寫了多個社區劇場劇本，包括「身心疲累的Amy」、「年齡歧視」、「沒有自信的阿May」及「義工的滿足感」。

最後有11位婦女完成工作坊後參與編寫及修改劇本。三次演出及推廣活動分別於深水埗、葵涌及天水圍三區舉行。演出時，演員與婦女觀眾們一同探討婦女就業的掙扎，由婦女作為劇場創作者和演出者以展現婦女能力，期間我們有機會和各街坊婦女展開互動討論，探索婦女就業的困難和出路，並介紹婦女職業培訓及就業轉介的資源，引發大家共鳴，並得到踴躍回應。三次演出及街展共接觸到1,530人次。

Women in Charge of Their Employability

We held the Women in Charge of Their Employability campaign from August 2014 to January 2015, a women's development project supported the Women's Commission. The project aimed to explore the difficulties and restrictions facing women seeking employment and what can be done to support them, as well as raise awareness of what women face in their job searches. It also aimed to raise their capacity and competence and introduce them to resources to promote their economic participation. It further aimed them a platform to apply for jobs to facilitate their job searches. Finally, it aimed to provide women with a positive work-life balance and promote the health of women filling dual roles at work and at home.

We held a variety of events related to women's employment. We held two talks on employment in Sham Shui Po and Tai Po, which were attended by 40 participants. The talks acquainted participants with entering the floral design and post-natal care professions.

Two Mobile Re-employment Info Exhibitions were held in Tai Po and Fanling that reached 850 people. The exhibitions promoted women-friendly employment options, including training courses for women out of work, as well as childcare services in the region that would enable women to concentrate their efforts on looking for a job and free up the time to work.

A recruitment fair was held in Un Chau Estate in Sham Shui Po. The fair provided women a platform to assist their job searches and introduced them to training and employment information. Several businesses were invited to hold on-site interviews at the fair. A total of 42 women were interviewed during the event, and 7 were offered jobs on the spot.

In addition to these employment events, we also put on educational skits related to employment. The preparatory workshops, performances, and promotional activities amounted to 30 hours of hard work. We invited an artist to work with 16 women to explore the stories women holding two roles – carer and worker – using the medium of community theatre. Using practical lessons and exercises, the artist taught them to balance the pressures they face in their lives and cultivate their artistic ability.

They wrote several skits – Exhausted Amy, Age Discrimination, Timid May, and The Joy of Volunteering – that incorporated the many observations and insights gained from women whom they had interviewed and visited, as well as their own practical experience.

In the end, 11 women attended the workshops and wrote and performed the skits. We held three performances in Sham Shui Po, Kwai Chung, and Tin Shui Wai, and promoted them. Their performances took the audience on an exploration of the struggle women face when looking for a job. Community theatre is a soft approach to promoting community resources that support women in getting the employment choices they are due. Women writing and performing their own skits is a demonstration of what women can do, which also gives us the opportunity to interact and engage with women in our community and explore the difficulties they face when searching for jobs – and what to do to resolve them. It also lets us introduce resources for training and job referrals. The performances were met with eager response, having resonated strongly with their audiences. They reached 1,530 people during the three performance and promotional activities.





親子紙熊貓製作

承蒙「築福香港」及「元創坊」安排，「親子紙熊貓製作」工作坊於2014年7月12日在賽馬會麗閣中心進行。在導師和10位義工協助下，25位婦女和孩子一起製作紙熊貓，分享這個全球矚目，源自世界自然基金會與法國著名藝術家Paulo Grangeon於2008年的創作，以回收廢紙，設計不同大小的熊貓模樣，再由人手製成全球野生熊貓僅存數目的紙糊藝術品。活動當日，大家認真製作，展露不同創意，每隻熊貓都成為獨一無二的藝術擺設，完成製作後，參加的婦女和小朋友都非常滿足，帶著自己親手造的紙熊貓歡歡喜喜回家。

好「惜」食 ——食物分享及 捐贈計劃

服務簡介

承蒙食物分享基金的資助，賽馬會麗閣中心自2012年9月開始推行為期三年的「好惜食——食物分享及捐贈計劃」。以舒緩深水埗區內低收入家庭的經濟負擔和生活壓力，同時減少食物浪費。通過組織義工定期前往區內街市及商戶，收集食物派發予區內的基層家庭和長者。年內，我們共收集到70,958.59公斤食物，包括66,996.65公斤新鮮食物及3,961.94公斤乾貨，共有29,348次數的家庭受惠。

本年度服務重點及成效 愛心菜及愛心麵包

本計劃已於2014年5月28日起發展至一星期五天回收六天派發。好「惜」食大使逢星期一至五分別前往深水埗保安道街市及北河街街市收集超過80戶商販捐贈的蔬菜及水果。另外，於星期一、二、三及五，亦會前往區內六間麵包店收集當日賣剩的麵包，於當晚及星期六派發。通過由義工收集「愛心菜」及「愛心麵包」回賽馬會麗閣中心後，經分類篩選後，再與區內基層家庭和長者分享，期望透過食物分享可以減輕基層家庭的經濟負擔。

Papier Maché Pandas

The Jockey Club Lai Kok Centre held a workshop arranged by Bless Hong Kong and PMQ to create papier machok. An instructor and ten volunteers taught 25 women and children to make pandas during the workshop. This was a part of a global campaign launched in 2008 by the World Wildlife Fund and French artist Paulo Grangeon. Recycled paper was used to create paper pandas in different sizes, which became hand-crafted art representing the few remaining wild pandas worldwide. Our participants' individual creativity emerged as they earnestly worked – each panda was a unique work of art. Every woman and child participating in the activity was joyful and content as they took home a papier maché panda made by their own hands.

“Cherish Food”: Food Sharing Programme

Introduction

The HKFWC Jockey Club Lai Kok Centre kicked off its food-sharing programme Cherish Food in September 2012. The programme is set to run for three years and is supported by the Food Share Fund. It aims to reduce food waste while also easing the financial burden and stress of low-income families in the Sham Shui Po District. Cherish Food volunteers visit the district's wet markets and vendors to collect the unsold food to distribute it to low-income families and elderly in the district. In 2014-15, Cherish Food collected a total of 70,958.59 kg of produce, of which 66,996.65 kg were fresh produce and 3,961.94 kg of dried goods. This service served the beneficiaries a total of 29,348 times.



Focal Points and Results for 2014-15

Vegetables and Bread of Love

The HKFWC and its partner volunteers visit the markets in Sham Shui Po's Po On Road and Pei Ho Street every Monday to Friday to collect donations of produce from more than 80 vendors starting 28 October, 2014. We also go to six bakeries in the district to collect the day's unsold bread every weekday except Thursday. The volunteers take the Vegetables and Bread of Love, that they have collected to the Jockey Club Lai Kok Centre. The collection is divided into sets to be distributed to the low-income families and elderly in the district.

廚餘回收處理

我們繼續參與由房屋署麗閣邨辦事處和地球之友合作於麗閣邨進行的廚餘回收計劃。我們每次將回收來的蔬果經篩選和分類後，把不能食用的蔬果送到邨內的廚餘收集站，經承辦商處理後，製成魚糧，達至剩食再造。直到2014年7月廚餘回收計劃完結前，約有2,144.6公斤不能食用的蔬果被回收為魚糧。廚餘回收計劃完結後，我們亦不斷尋求能回收不能食用廚餘的合作團體，自2014年9月起與南涌有機蔬菜合作，他們願意回收不能食用的廚餘用作堆肥之用，藉此把食物浪費減至最低。

社區公眾教育

• 街市食物回收體驗團

由2013年8月開始，我們與地球之友合作，舉辦街市食物回收體驗團。除了透過與地球之友合作外，亦有不少商界、學校或非牟利機構會主動聯絡我們，期望能一同拯救食物。年內，我們共舉辦22團街市食物回收體驗團，超過275位同學及企業員工身體力行參與食物回收。我們期望藉體驗團讓社會上更多不同組群體會把資源分配不均的社會現況及珍惜食物的重要，切勿因一時之便，隨意浪費食物。

• 社區惜食運動經驗分享論壇：點樣「救」食？

於2014年10月18日，好「惜」食計劃義工獲地球之友邀請出席社區惜食運動經驗分享論壇，本會賽馬會麗閣中心主任及兩位好「惜」食大使一同出席，分享動員社區人士參與的策略及義工在服務內的體會及參與計劃前後的轉變。兩位義工分享她們累積的經驗和苦與樂，如天氣熱時推菜會有些吃力，天氣冷的時候推菜會連手也不想提出來；雖然如此，但整個回收過程卻令人感到很有滿足感，而在參與過程中，建立的能力感、人際網絡的擴闊、學習到不同生活小智慧都是難得的經歷，同時亦提升了「惜」食的環保意識。

• 屋邨減廢比賽頒獎禮及以物換物活動

承蒙房屋署麗閣邨管理諮詢委員資助，於2014年10月至2015年3月於麗閣邨舉辦的一連串屋邨減廢活動，包括屋邨以物換物、屋邨減廢茶聚、最佳減廢表現住戶比賽、最佳減廢表現樓宇比賽、屋邨源頭減廢口號及填色比賽。我們亦於2月7日，與房屋署麗閣邨管理諮詢委員會合辦「屋邨以物換物活動日暨屋邨減廢比賽頒獎禮」。當日活動內容豐富，除了頒發屋邨減廢比賽的各個獎項外，亦有源頭減廢攤位比賽及以物換物，深受街坊歡迎。攤位遊戲亦不時排長龍，氣氛熱鬧，超過500人次參與。透過一連串屋邨減廢活動，從減廢記錄可見，樓宇和住戶的垃圾量有稍微減低；我們希望藉此推廣源頭減廢、惜物惜福及舊物轉贈再用的文化。



燕貞
好「惜」食大使
Yin-ching
Cherish Food Ambassador

每個人都會有自己的固定生活習慣，而我也培養了一個習慣，就是逢星期一都會到婦女中心協會收菜/收包。很多人都知道，我喜歡打麻雀，不過大家都不敢星期一約我，因為她們都知道我一定選擇收菜而不去打麻雀。

回想至今，我收菜收了兩年，當中接觸很年紀老邁的公公婆婆，最令我痛心的是，很多長者連取一個耐用一點的膠袋來領菜都不易，而我家的環保袋/膠袋卻多得堆積如山，也反映了社會資源的分配不均。於是我在我的生活圈中動員召集，收集身邊朋友的環保袋/膠袋再轉贈予公公婆婆，而身邊的朋友都會好奇我收集環保袋/膠袋的用意，因此，我亦會藉此向她們提及收菜服務，期望運用自己的經驗、感受去感染更多人參與服務。

這兩年來的服務，我感覺到有一份使命感，正是這份使命感使我一直堅持著！我希望憑著自己雙手，透過婦女中心協會這個平台，幫助社區上欠缺資源的社區人士。

Food Waste Recycling

We continued to be an active agent in the Lai Kok Estate Food Recycling Scheme run in association with the Hong Kong Housing Authority Lai Kok Estate Office and Friends of the Earth. We sift and sort through produce every time it is collected for recycling, those deemed no longer good for consumption are sent to the estate's food waste collection point. A contractor recycles the food waste by processing it into fish fodder. By the scheme's end in July 2014, approximately 2,144.6 kg of inedible produce had been recycled into fish fodder. We then started our search for a new partner so we could keep recycling food waste, and in September 2014 we partnered with Lam Chung Organic Farm, which collected food waste and turned them into compost.

Public Education

• Food Collection Tour

Beginning August 2013, we joined hands with Friends of the Earth to hold a wet market Food Collection team. Apart from Friends of the Earth, coperates, schools and NGOs also approached us for the tour. In 2014-15, more than 275 students and corporate staff joined the tour. We hope that the Food Collection Tour could help more groups in the community to recognise the importance of food and to be cognizant of food wastage.

• Sharing Forum on the Cherish Food Campaign: How Can We Cherish Food?

On 18 October 2014, volunteers from our Cherish Food programme were invited by Friends of the Earth to share their experiences in a forum. The head of our Jockey Club Lai Kok Centre and two Cherish Food ambassadors shared their strategies for mobilising people in the community. The volunteers also shared some of their experiences and how the programme had changed them. The volunteers spoke of joys

and hardships of the programme, such as how exhausting it could be to transport the food in the heat, yet difficult when it is so cold that their hands felt that they may not open. And yet, they said that they found redistributing food extremely fulfilling. The feeling of competence they built up, the networks they expanded, the many little wisdoms they had learnt during their participation were all rare experiences of a lifetime – and they had raised their awareness of the how cherishing food impacts the environment as well.

• Estate Waste Reduction Competition and Trading Event

We held a series of activities in Lai Kok Estate from October 2014 to March 2015 with support from the Housing Department Lai Kok Estate Management Advisory Committee. Centred around waste reduction, they included a trading event, tea sessions, a competition for the household and buildings that reduced the most waste, hanging slogans around the estate, and colouring competitions. We held the Estate Trading Day and Award Ceremony on 7 February in conjunction with the Lai Kok Estate Management Advisory Committee. The event had plenty of activities that were warmly received by the community, with awards for the estate waste reduction competition along with community trading and a gaming booth where participants competed to be the best at reducing waste at the source. The day had a festive atmosphere. More than 500 people attended, and lines were never too long at the booth.

There was an evident reduction of waste in the estate following this series of activities; the amount of waste from both the individual households and building overall has experienced a slight decrease. We hope that the events were successful in promoting a culture of waste reduction at source, taking good care of things, donating old items, and being moderate in consumption.

Everyone has their habits when brushing their teeth and washing up. I have a habit as well, namely going to put together food and parcels. Many also know that I make a habit of playing mah-jong, but no one will come ask me to play on Mondays, because they know that that's when I'm putting together food for the programme.

Looking back, I've been gathering food for two years now. During that time, I've got to meet a number of folk who are getting on further in the years than me. It breaks my heart that for many seniors, it isn't an easy thing to take a cane and a plastic bag to get their veggies, and my family doesn't know just how to store our many plastic and reusable shopping bags.

I had been thinking about the uneven distribution of social resources, so I called together my circle of friends to collect the plastic and reusable shopping bags they had sitting around the home to donate. They were curious about why I was collecting them, so I told them about the food collection service, hoping that my experience and feelings for the programme could infect others and spur them to joining in.

Over these two years, I felt a sense of calling, and saying that may be a bit righteous and old-fashioned, but it's true – I've kept to it! I want to work with the HKFWC and use my two hands to bridge the gap and assist members in our community who lack resources.

大埔及北區 地區參與

家庭及兒童福利服務協調委員會

賽馬會太和中心中心主任繼續應社會福利署大埔及北區家庭及兒童福利服務協調委員會邀請出任委員，與區內不同團體合作推動「大埔關懷行動2014-2016」。工作小組訂立了2014-2016年的雙年度計劃，主題為「傳愛存感恩」，透過於大埔六個大型公共屋邨舉行社區教育活動，宣揚鄰舍關愛精神。我們共組織20多位婦女義工參與籌劃活動，並通過家訪於太和邨接觸超過20個低收入家庭，向其介紹社區資源或直接提供協助。

推廣義工服務協調委員會

本會賽馬會太和中心會員阮惠儀女士於2014-2016年度代表太和中心出任社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組轄下的「義工服務推廣協調委員會」的委員，並加入了其轄下之「社區共融活動工作小組」。2014年年10月25日，小組舉行了啟動禮，主題為「睦出共融天」。當天，大會邀請大埔區內不同社福機構一起參加，由「社區媽媽」協助帶領全場超過200位來自不同社群的參加者共同製作酵素，並於2015年2月7日，把酵素製成清潔劑，於探訪送給大埔及北區的有需要人士或家庭。

「關注婦女身心靈健康社區計劃」

本會賽馬會太和中心繼續獲大埔區議會「社會服務委員會關懷社群工作小組」撥款資助，於2014年7月至12月，於大埔區推行「關注婦女身心靈健康社區計劃」，目的是喚醒區內婦女多關注精神健康，以「及早識別」的態度認識情緒病。計劃成功招募及訓練了15位婦女義工成為「婦女身心靈健康大使」，並於8月31日於大元邨及11月15日於太和廣場舉辦了「婦女身心靈健康關注日」，接觸及認識了228位居民。



可持續發展計劃

自2006開始，太和中心先後推行多個可持續發展計劃，培訓和組織婦女成為「社區媽媽」，參與推動可持續發展的生活模式。

大埔升級再造社區計劃

服務簡介

承蒙可持續發展基金再度撥款資助，由2013年12月至2015年5月推行為期18個月的「大埔升級再造社區計劃」。

於本年度，本會合共舉辦了90個活動，當中包括48場家居「升級再造」工作坊、兩次社區巡迴展覽、八次商界員工「升級再造」福利工作坊、六次資源回收講座、12次社區媽媽月會、12場培訓工作室，「升級再造」藝術產品設計比賽、藝墟活動，各活動連同刊物及網站共接觸了婦女、社區人士及商界員工達60,025人次。

計劃積極連繫商界，並且與商界環保協會合作，透過他們穿針引線，引入商界思維、資源、人脈等，並且以本會本身的優勢作為基礎，發展出各有貢獻，互相配搭的跨界別合作模式，攜手合作推廣可持續發展生活模式。

本年度服務重點及成效

• 產品研究及發展工作

本年度，本會與由商界環保協會引薦的兩位設計師及本地慈善團體生活書院合作，再加上社區媽媽的自行努力，共研發了三類共18款不同類型的升級再造產品，包括將舊衣服製作成10件不同款式的寵物狗仔衫、六款布藝產品，包括：襟花、勾針飾品、隔熱碗套、墊子以及兩款環保袋，將回收的廢棄皮革「升級再造」成為散紙包，及將廢棄的利是封「升級再造」成為家居擺設。

• 社區媽媽「升級再造」培訓工作室

社區媽媽自2006年成立以來，通過互相交流以及分享及專業人士的講解，探討如何落實可持續發展生活模式於社區中，並不斷提升成為導師，於社區及商界中推廣。

本年度，21位社區媽媽於培訓工作室中積極學習製作新的「升級再造」產品，並且邀得環保設計師、生活書院到場教授。本年度合共舉辦12次工作坊，共有176人次參與。



Community Participation in Tai Po and North District

Co-ordinating Committee on Family & Child Welfare Services

In 2014-15, the Jockey Club Tai Wo Centre was again invited to serve as a member of the Social Welfare Department Tai Po and North District Coordinating Committee on Family and Child Welfare Services. The Center will be promoting the Tai Po Cares Movement 2014-2016. The working group decided their 2014-2016 programme, Spreading Love and Building Gratitude. The programme promotes the spirit of caring throughout six large public housing estates in Tai Po via community education events. We organised more than 20 volunteers to help plan events. They also made home visits, connecting with more than 20 low-income families in Tai Ho Estate to offer direct assistance or brief them on community resources.

Volunteer Service Promotion Coordinating Committee

Jockey Club Tai Wo Centre member Yuen Wai-yee is serving as our Tai Wo Centre's representative member for 2014-2016 in the Volunteer Service Promotion Coordinating Committee under the Social Welfare Department Tai Po/North District Planning and Coordinating Team, as well as a member of the Committee's Working Group on Community Inclusion Activities.

On 25 October 2014, the working group held its launching ceremony, themed Fermenting Inclusion. They invited a number of groups from the Tai Po region to participate, and members of the Community Mamas lead the audience of more than 200 people from all walks of life in making enzymes. These enzymes were then turned into cleansers and donated to persons and families in need in the Tai Po/North District on 7 February 2015.

Community Project to Bring Attention to Women's Well-being

The Jockey Club Tai Wo Centre launched the *Community Project to Bring Attention to Women's Well-being* in Tai Po from July to December 2014 with support from the Social Welfare Department Working Group on Caring for the Community. The aim of the project was to rouse women in the region to pay greater attention to their mental health and learn how to spot mood disorders through early identification.

The project successfully recruited and trained 15 volunteers to become women's mental and physical health ambassadors. Further, we held two *Day of Concern for Women's Health* events in Tai Yuen Estate on 31 August and Tai Wo Plaza on 15 November, during which we reached 228 members of the community.

Sustainable Development Project

The HKFWC has launched several sustainable development projects in Tai Po since 2006. We have trained and organized women to become Community Mamas involved in promoting sustainable lifestyles.

"Upcycling Tai Po" Project

Introduction

The 18-month Upcycling Tai Po project was launched from December 2013 to May 2015 with support from the Sustainable Development Fund.

We held 90 events with the project 2014-15: 48 home upcycling workshops, two community road shows, eight upcycling workshops for the business community, six lectures on recycling, 12 monthly meetings of the Community Mamas, 12 field workshops, an upcycling art and design competition, and an arts and crafts fair. The events, publications, and website were well-attended and received by 60,025 women, employees, and members of the community.

The project actively engaged with the business community through the cooperation of the Business Environment Council, who introduced us to business concepts, resources, and networks. Based on our own strengths, we developed many contributions to create a model of cross-sectoral cooperation meeting each party's needs and worked together to promote models of sustainable lifestyles.

Focal Points and Results for 2014-15

• Development of New Products

We worked with two designers referred by the Business Environment Council as well as the local charity School of Everyday Life – and the great work of the Community Mamas – to develop 18 varieties of three different types of upcycled products. We turned old clothing into 10 different styles of pet clothing, and six fabric crafts – corsages, crochet jewellery, insulated bowl cosies, cushions, and two styles of reusable shopping bags. We also upcycled recovered waste leather into coin purses, and discarded furniture into home furnishings.

• Community Mamas Upcycling Workshop

Since the Community Mamas were formed in 2006, they have explored how to implement sustainable lifestyle models in the community via mutual exchanges and sharing as well as lectures by professionals. The programme also aims to elevate mentors who would promote these models to the public and business community.

In 2014-15, 21 Community Mamas learned how to create new upcycled products in workshops where they invited environmental designers and representatives from the School of Everyday Life to instruct them in new methods and designs. The mamas held 12 workshops this year, with an accumulated attendance of 176.

• 社區媽媽月會

為組織以及培訓更多婦女成為可持續發展大使，社區媽媽每月都會舉辦聚會，分享、討論、以及互相學習可持續發展的知識，當中包括政策討論。本年度社區媽媽共舉行了12次聚會，共有154人次參與。

• 家居「升級再造」工作坊

本年度社區媽媽合共舉辦了48個不同類型的「升級再造」工作坊，題目包括環保酵素、「升級再造」布藝、環保肥皂、玻璃窗彩繪等，共有949位社區人士參與。通過教授製作不同類型的「升級再造」工作坊，社區媽媽從中介紹可持續發展的生活模式，並讓參加者了解到只要加點創意，「廢物」可「升級再造」成為有用的家居物品。

• 升級再造產品設計比賽

升級再造藝術產品設計比賽設有最具藝術創意大獎、最佳運用廢料大獎、以及最受歡迎大獎。整個活動共收到37件作品，來自不同的界別以及團體，包括商界、地區組織、學校以及社區人士。活動於網上投票時接觸人次為2,382。

• 社區巡迴展覽

本年度，本會於2014年7月18日至20日於上水廣場以及於11月14日至16日於本港唯一一個可以帶寵物入內的Mikki商場舉行社區巡迴展覽。展覽除擺放不同的「升級再造」產品外，亦有學生助理講解可持續發展的理念。兩次展覽接觸人次約52,000。

• 商界員工「升級再造」福利工作坊

本年度，本會與商業機構舉辦了八場商界員工「升級再造」福利工作坊，包括：晶苑集團、香港國際貨櫃碼頭有限公司、希慎集團、澳洲國民銀行、鷹君中心、畢馬威，共有220人參與。

• 資源回收講座

本年度，本會進行了六次有關香港不同領域的回收情況的講座，包括：食德好、木一番、環保生命、好家庭環保傢俬倉、匡智賽馬會玻璃樽回收計劃、Sealed Air，參與人數共有144人。

• 藝墟

為實際試行本會的研發產品能否適應市場，本會於2015年3月21及22日於賽馬會創意藝術中心試賣自家研發的「升級再造」產品，兩天活動接觸人次約有4,000人。

可負擔的幼兒服務

釋放婦女勞動力 讓女性發展自我

香港婦女中心協會自2012年起倡議增加幼兒服務名額、照顧者津貼及家庭友善政策，讓基層婦女能夠享有選擇留家照顧兒童或是進入勞動市場的權利。

本會就在有限的資源下彌補社會的不足而提供廉價的託兒服務，讓基層婦女能夠以一個可負擔的費用下使用託兒服務；另一邊廂，婦女亦可利用自主的時間服務社區，投入勞動或發展各方面的才能。是年度，本會除了自資延續於賽馬會麗閣中心的課餘託管服務外，我們於賽馬會太和中心亦相繼開辦課後託管服務及開設互助幼兒中心。



課餘託管服務

賽馬會麗閣中心的課餘托管已服務了超過七年。就本年度，超過20位義務導師為有需要的14位來自低收入家庭的學生提供了近4,200小時的義務課餘託管服務。通過向子女提供功課指導，婦女勞動力得以被釋放，學生的學業成績也有所提高，並以學習及知識改變生命。

「愛心褓母」託兒服務 (互助幼兒中心)

互助幼兒中心於2014年10月24日成功註冊，約30名褓母恆常協助推行服務。由註冊後至2015年3月期間，共有509人次為零至六歲的兒童使用過服務，亦有不少小學學童於學校假期使用服務。此外，已有79名婦女登記使用服務，她們大多數因為工作和照顧其他家庭成員，需使用託兒服務。

課餘託管服務及協助婦女就業資助計劃

承蒙應善良福利基金會資助，賽馬會太和中心自2014年9月起推行課餘託管服務，目的是支援婦女就業。年內合共16名婦女使用過服務，當中12名婦女成功就業，反映區內有不少本來當全職主婦的母親其實有很大的就業需要。

• Community Mamas Monthly Meet-up

The Community Mamas hold monthly meet-ups to organise and train women ambassadors of sustainable development. During the meetings, they share new things, hold discussions, and learn from each other's knowledge; their discussions also touch upon sustainable development policy as well. The mamas held 12 meetings this year, with an accumulated attendance of 154.

• Home Upcycling Workshop

The Community Mamas organised 48 upcycling workshops this year on a variety of topics, which had an accumulated attendance of 949 members of the community. The workshop topics included environmental enzymes, upcycled cloth crafts, environmentally friendly soap, and stained glass art. The mamas leading the workshops introduced the community to sustainable lifestyle models. They helped participants understand that, with a bit of creativity, rubbish can be upcycled into something useful for the home.

• Upcycling Design Competition

The upcycling art and design competition gave awards for the most artistic and creative design, the best use of waste design, and the most popular design. We received 37 entries from many groups and sectors, including schools, organisations, businesses, and members of the community. During the voting period, 2,382 people chose their favourite designs online.

• Community Road Shows

This year, we held community road shows exhibiting a number of our upcycled products in Sheung Shui Plaza and Mikiki, the San Po Kong shopping centre that is the only in Hong Kong to permit pets on its premises. Student assistants explained the concept of sustainable development to the approximate 52,000 members of the community who visited the road shows.

• Beneficial Upcycling Workshops for the Commercial Sector

We worked with businesses to hold eight upcycling workshops for their staff in 2014-15. The workshops were attended by 220 people from Crystal Group, Hong Kong International Terminals, Hysan Group, National Australian Bank, Great Eagle Centre, and KPMG.

• Recycling Seminar

We put on six seminars in 2014-15 on recycling in Hong Kong that were attended by 144 people. The seminars covered different sectors where recycling and waste reduction efforts are being made, including Food Grace, Hong Kong's first food recycling group; Woodrite, Hong Kong's first "local-to-local" furniture company; Hong Kong Green Life; Good Family Homeware, a second-hand furniture group; Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project; and Sealed Air, a sustainability-driven specialty packaging group.

• Arts and Crafts Fair

On 21-22 March 2015, we held a trial sale of our upcycled products at the Jockey Club Creative Arts Centre to see whether our designs were suited to the market. Around 4,000 people were in attendance over the two days of the fair.

Affordable Childcare Services

Free Work-ready Women to Develop Themselves

Since 2012, we have advocated for an increase in the quota of childcare services, carers allowance, and family-friendly policies which would allow low-income women to enjoy the right to choose to stay home and care for their children or enter the labour market.

We provide affordable childcare services to make up for the lack in the community with limited resources so that low-income women can have an economical option. They are able to take advantage of their free time to serve the community, work, or develop their abilities.

In 2014-15, in addition to continuing our after-school childcare programme at the Jockey Club Lai Kok Centre, which we wholly finance on our own, the Jockey Club Tai Wo Centre also started offering after-school childcare services and launched the Mutual Help Child Care Centre.

After-school Childcare Services

The Jockey Club Lai Kok Centre has offered after-school childcare services for more than seven years. In 2014-15, more than 20 volunteer tutors provided nearly 4,200 hours of after-school care to 14 children from low-income families. Through these tutoring services, women were free to work while their children's academic performance improved. What they learned would change their lives.

Compassionate Nanny Childcare Services (Mutual Help Child Care Centre)

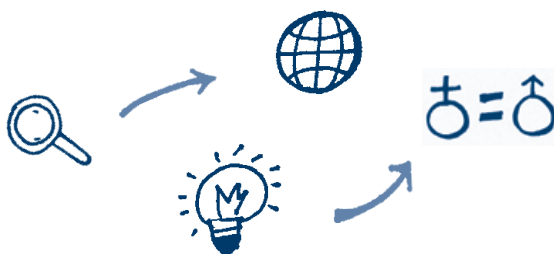
Our Mutual Help Child Care Centre has around 30 registered nannies to constantly provide childcare assistance. From the centre's formal date of registration on 24 October 2014 to March 2015, we have provided childcare services to 509 children between the ages of 0 to 6, as well as to a number of primary school aged children over school holidays. A total of 79 women are registered to use the service, the majority of whom require childcare so that they can work or look after other members of the family.

After-school Childcare and Subsidies to Help Women Seeking Employment

With aim to support women looking for a job, the Jockey Club Tai Wo Centre has offered after-school childcare services since 1 September 2014 with support from the Hong Kong Yin Shin Leung Charitable Foundation. A total of 16 women made use of our services in 2014-15, of whom 12 managed to secure employment. This reflects that there is a significant necessity amongst many mothers in the district, who previously had been full-time housewives, to have jobs of their own.



倡導工作 Advocacy



全民退休保障

市民的退休保障主要依賴的「三條支柱」（即政府提供的基本社會保障計劃、強制性的職業退休計劃以及自願性的個人儲蓄計劃）都與職業掛鉤，無酬家務勞動者（絕大部分為家庭主婦）都被排除於外。多年來，本會及不少團體不斷倡議政府設立全民退休保障制度，讓全民受惠。在民間聲音日漸壯大下，政府不得不正視退休保障的問題，除了在扶貧委員會下設社會保障及退休保障專責小組外，還委託香港大學周永新教授成立研究顧問團隊，就「香港退休保障的未來發展」作出研究。

全民退休保障制度簡介會

為了讓婦女認識全民退休保障制度，本會於2014年5月22日邀請了爭取全民退休保障聯席代表簡介方案，有八位婦女會員出席，積極參與討論，以了解當中的細節，如怎樣確保方案的可持續性，甚至在稅制方面提出一些建議，如設遺產稅及紅酒稅等。婦女的參與反映她們對退休保障的渴求。

此外，本會在2014年10月24日連同爭取全民退休保障聯席在麗閣社區會堂舉辦了地區諮詢會，本會共有16同婦女出席，與區內街坊一同就有關全民退休保障的融資方法及推行方案進行討論。當日討論氣氛良好，就著強積金的存廢、財團在融資的角色及退休金領取資格都有很多爭辯。我們日後定必繼續為設立有全民成份的退休保障制度發聲，保障所有市民，讓他們在年老時可以過著有尊嚴的退休生活。

爭取全民退休保障行動

香港主婦聯盟代表鄭桂芬女士出席了全民退休保障聯席於2014年7月20日舉行的「爭取全民退休保障大遊行」並於台上發言，表達現時家庭主婦沒有退休保障，要求政府盡快設立養老金，讓每位婦女都能夠有尊嚴地過退休生活。



Universal Pension

Retirement protection in Hong Kong mainly relies on the three-pillar model – personal savings, mandatory provident fund (MPF), and comprehensive social security assistance (CSSA) – which are all linked with employment. And this model excludes unpaid domestic workers, the majority of whom are housewives. With this in mind, we have for many years joined voices with many other groups to call on the Hong Kong government to establish a universal pension system from which all Hong Kongers can benefit.

As the calls for pensions from the public continues to strengthen, the government cannot but face up to the issue. It has established a Social Security and Retirement Protection Task Force under the Commission on Poverty. It also has delegated HKU Professor Nelson Chow Wing-sun to form a research advisory group on The Future Development of Retirement Protection in Hong Kong.

Introductory Seminar on Universal Pensions

To increase awareness of universal pensions, we invited representatives from the Alliance for Universal Pension to give an introduction to their universal pension proposal on 22 May 2014. The energetic discussions reflected the participants' desire for pension protection. Eight of our members were present, actively engaging in the discussion. They gained an understanding of such details as how to ensure the programme's sustainability as well as tax-related issues like set inheritance and wine taxes.

We also co-organised a regional consultation with the Alliance for Universal Pension on 24 October 2015. Held in Lai Kok Community Hall, the consultation was attended by 16 of our members who discussed the methods of funding and proposals for implementing universal pensions along with other residents from the area. The discussions proceeded quite well; there was a deal of debate on who would be eligible for pensions, the role of financial groups in financing the programme, and abolishing MPF. We will continue advocating for the government to establish a universal pension system and provide protection to all Hong Kongers so they can live out their retirement in dignity.

Universal Pension Campaign

Cheng Kwai-fan, a member of the Hong Kong Homemakers' Alliance, served as our representative at the March for the Universal Pension organised by the Alliance for Universal Pension on 20 July 2014. She gave a speech during the event on how housewives do not have any pensions at present. She called on the government to allow every woman to live out their retirement in dignity by establishing a pension system as quickly as possible.

增加基層家庭託兒方案倡議計劃

服務簡介

本會自2012年3月開始推行「制訂基層家庭託兒方案倡議計劃」，至今踏入第三年。是年度，通過成立關注組、政策研討會、約見官員及議員、團體互相交流等活動，一方面增強婦女自信、能力以及對自身處境的提升，同時亦建立起更緊密的社區互助支援網絡，對外倡議適切的照顧兒童支援政策以促進婦女發展自我，改善生活，以平衡她們在家庭與工作方面所承受的壓力。

本年度服務重點及成效 託兒關注組茶聚

現時託兒關注組恆常開會的約有15位成員，她們均來自深水埗的基層家庭，當中有因為找不到適切而可負擔的託兒服務而為了照顧小朋友放棄工作的姊妹；部分則想全職照顧小朋友，但又面對家庭經濟重擔。通過每月聚會，姊妹們一方面討論小組的方向和策略，同時又可在生活需要上互相支援，形成一個互勵互勉的生活圈子，建立社區互助網絡。

約見會面表達訴求

2014年5月19日，本會應民主黨的邀請，連同天水圍社區發展網絡、香港婦女勞工協會會見勞工及福利局局長張建宗，當日婦女代表素華向局長轉達婦女對增加託兒名額的訴求，而局長亦回覆正在全港10個區尋求地方增設獨立幼兒中心，每間中心設有100個名額，合共增加1,000個獨立幼兒中心名額。會議中亦有討論現時互助幼兒中心轉型為政府資助託兒中心的可行性。2014年6月5日本會出席香港社會福利聯會社會福利優次會議，會議上向社會福利署助理署長馮民重表達了對日間幼兒中心名額不足及社署對託兒服務欠缺規劃的意見。2014年6月13日本會及兒童照顧者聯席與扶貧委員會特別需要社群小組主席蔡海偉會面，討論改善託兒服務的進展。2014年8月29日本會聯同兒童照顧者聯席之團體約見社會福利署助理署長（青年及感化服務）吳家謙，總社會工作主任（家庭及兒童福利）葉小明、高級社會工作主任（青年事務）陳淑姬及勞福局助理秘書長溫志揚，表達對增加託兒服務的訴求。

香港兒童照顧支援政策藍圖研討會

2015年2月7日本會以及天水圍社區發展網絡與香港城市大學應用社會科學系合辦「香港兒童照顧支援政策藍圖研討會」，當日出席嘉賓包括香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生、香港城市大學應用社會科學系副教授梁麗清博士、工黨立法會（社會福利界）議員張國柱先生、民主黨立法會（九龍西）議員黃碧雲博士、街工立法會（新界西）議員梁耀忠先生、民協九龍城區區議員莫嘉嫻女士、社會福利署總社會主任（家庭及兒童福利）王麗珍女士，參加者共有約30人，當中包括婦女團體代表、社福機構代表及學生出席和表達意見。當日梁博士介紹了外國對託兒服務、照顧者津貼的經驗，而各議員都贊成白皮書內的內容及建議，並講述過往與社署在爭取資源上的困難。而社會福利署的代表則表示有困難的個案可以向社署求助。蔡海偉先生以扶貧委員會的身份，講述現時有三個時機爭取改善託兒服務，包括社會福利署正進行託兒服務的顧問研究，15年免費教育委員會的諮詢以及人口政策對增加婦女勞動力的關注。



葉春蘭
託兒關注組成員
Ip Chun-lan
Member, Childcare
Concern Group

第一次參與中心的活動是跟朋友參與母親節的行動，那時我甚麼都不懂，家裡發生事情我都不懂處理，又要忙著照顧孩子，覺得很煩惱，便來中心找人傾訴。

後來，我加入了託兒關注組，與其他姊妹一起開會，見政府官員，爭取權益等等。我覺得社會對婦女真的缺乏支援，就像託兒服務，名額不足，令很多想工作的姊妹都被迫為了照顧小朋友要放棄。參與託兒關注組後，我覺得自己開心和開朗了，認識到很多姊妹，大家互相幫忙。現在即使遇到甚麼困難，我都不會再怕，因為有大家彼此扶持。

The first time I participated in an HKFWC event was when I joined a friend for their Mother's Day action. I didn't know anything back then. If something happened at home, I didn't know how to handle it. I was so busy with watching over my kids as well. I was full of anxiety and came to the centre to find someone I could pour out my heart to.

I eventually joined the Childcare Concern Group. We meet with our fellow sisters, visit government officials, fight for our rights, and so many other things.

I feel that there is a lack of support for women in society, like how there isn't enough free spaces in the quota for childcare -- so many sisters want to work, but are forced to give it up to care for their children.

I'm happier and more optimistic since joining the Childcare Concern Group. I've come to know many fellow sisters, and we help each other out. I'm no longer afraid whenever a problem comes my way, because we're all here to support each other.

Advocacy Project on Increasing Childcare Support for Low-income Families

Introduction

The Advocacy Project on Forming a Childcare Support Scheme for Low-income Families was launched in March 2012. It is now entering its third year. In 2014-15, our operations included forming a concern group, holding policy seminars, meeting with government officials and LegCo members, and conducting exchanges with other groups. The project raises women's self-confidence, abilities, and awareness of their situation while also building tighter community support networks. It also advocates for appropriate childcare support policies so women can develop themselves, improve their lives, and create a balance between the stress they endure at work and at home.

Focal Points and Results for 2014-15

Childcare Concern Group

Presently the Childcare Concern Group has around 15 members, who predominately come from underprivileged families in Sham Shui Po. Some have left their jobs to care for their children after being unable to find appropriate and affordable childcare services, while others wish to be stay-at-home mothers, yet are unable to due to economic constraints. These sisters meet once a month to discuss the group's strategies and direction as well as give each other the support they need. They have formed a mutually encouraging social circle and are building a community support network.

Face-to-face Appeals to Power

We were invited by the Democratic Party to meet with Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung Kin-chung on 19 May 2014 along with representatives from the Tin Shui Wai Community Development Network and the Hong Kong Women Workers' Association. Our representative, So-wah, appealed for an increase in the quota for spaces in childcare services. The Secretary responded that they are seeking to increase the number of independent Child Care Centres across ten districts of Hong Kong, each of which would have 100 spaces – a total increase of 1,000 open spaces in independent Child Care Centres. The discussions also touched upon the feasibility of turning the Mutual Help Child Care Centre into a government-funded centre.

On 5 June 2014, our representatives attended the 2014 Welfare Agenda and Priorities Setting (WAPs) Exercise of the Hong Kong Council of Social Service. During the exercise, we spoke to Social Welfare Department Assistant Director (Family and Child Welfare) Fung Man-chung about the lack of open spaces in daycare centres. We also offered our ideas on how the Social Welfare Department could formulate plans to address this lack.

On 13 June 2014, representatives from HKFWC and the Alliance of Carers of Children met with Chua Hoi-wai, Chairman of the Commission on Poverty's Special Needs Groups Task Force, to discuss progress on improving childcare services.

On 29 August 2014, representatives from HKFWC and the Alliance of Carers of Children met with Peter Ng Ka-him, Assistant Director (Youth and Corrections), Ip Siu-ming, Chief Social Work Officer (Family and Child Welfare, and Grace Chan Shuk-ki, Senior Social Work Officer (Youth), all of the Social Welfare Department, and Wan Chi Yeung, Assistant Secretary of the Labour and Welfare Department. During the meeting, we appealed for the government to increase childcare services.

Symposium on a Blueprint for Childcare Support Policy in Hong Kong

On 7 February 2015, we co-organised the symposium on A Blueprint Childcare Support Policy in Hong Kong along with Tin Shui Wai Community Development Network at the City University of Hong Kong. We were honoured to have in attendance Hong Kong Council of Social Service Chief Executive Chua Hoi-wai, City University Department of Applied Social Sciences Associate Professor Leung Lai-ching, Legislative Councillor (functional constituency, Social Welfare) Hon Peter Cheung Kwok-che of the Labour Party, Legislative Councillor (Kowloon West) Hon Helena Wong Pik-wan of the Democratic Party, Legislative Councillor (New Territories West) Hon Leung Yiu-chung of the Neighbourhood Workers Service Centre, Kowloon City District Councillor Rosanda Mok Ka-han of the Association for Democracy and People's Livelihood, and Social Welfare Department Chief Social Officer (Family and Child Welfare) Sarah Wong Lai-chun.

The approximately 30 people attending the event made their views heard. They included students and representatives from women's and social welfare groups.

During the symposium, Prof Leung spoke briefly about childcare services and carers allowance in other countries. The councillors also expressed their support for the whitepaper and its proposals, and spoke about the difficulties they have experienced fighting for increased resources with the Social Welfare Department (SWD). Representatives from the SWD also indicated that people could go to them for assistance in difficult cases.

Speaking in his capacity as a member of the Committee on Poverty, Chua Hoi-wai stated that there are three opportunities to improve childcare services at present: the consultancy study being conducted by the Social Welfare Department on childcare services, the advisory committee on fifteen years of free education (of the existing 12 years), and increasing focus on female workers in population policy.

國際婦女節行動 望早日落實 設立照顧者津貼

我們獲平等機會委員會資助於2015年3月8日國際婦女節，組織超過100位照顧者和婦女，於政府總部旁的添馬公園集會，展示照顧者辛勞及貢獻及盼望政府早日落實設立照顧者津貼。

活動上，本會婦女求助熱線義工及心聲戲劇組進行社區展演，展示不同照顧者面對的經歷和困難。照顧者的真實個案分享，亦引起不少參加者的共鳴，盼望政府早日落實對照顧者的支援政策。

本會總幹事廖珮珊女士發言表示，婦女過去一直被定型為照顧者，在家照顧長幼病弱，辛勞付出為社會作出貢獻，不但得不到支援，更被迫放棄工作，以致陷於貧窮的處境。政府有必要正視婦女的需要，設立「照顧者津貼」以回應和肯定照顧者的付出，同時增加相關的支援服務和設施，減輕婦女的沉重壓力和負擔。除此之外，我們亦發邀請給所有政黨，當中民主黨劉慧卿議員和黃碧雲議員應邀到場，發表對照顧者津貼的看法，促進政府增加服務和設施，提供照顧者津貼，推動兩性平等分擔照顧工作。

集會結束後，一眾婦女在「實牒」上寫上心願，將「照顧者津貼」的願望掛在政府總部門外的欄杆，並同時遞交請願信，敦促政府盡快落實支援照顧者的政策，設立照顧者津貼，肯定照顧者的貢獻和價值。



參與平等機會婦女聯席

本會是平等機會婦女聯席（下稱「婦女聯席」）成員，一直積極參與聯席的工作。2014年11月27日，本會連同平機會婦女聯席約見了婦女事務委員會成員，包括主席劉新麗娟女士及委員代表余梅英女士、區佩兒女士、歐陽寶珍女士、王佩兒女士、黃舒明女士。本會表達了婦女面對幼稚園全日制名額少、託兒服務不足而就業困難的情況，而對於確認照顧者的貢獻而應推動政府設立照顧者津貼。

2014年底「佔領中環」運動發生期間，有見部分持意見不同的人士通過針對女性的暴力及言語侵犯女性示威者，平等機會婦女聯席即發表聲明，譴責以性暴力侵犯女性參與公民運動的權利，並要求警察以公正嚴謹之態度徹查事件。

Action for International Women's Day: Looking Forward to a Quick Implementation of Carers Allowance

On 8 March 2015, International Women's Day, we organised more than 100 women and carers for our day of action. We rallied in Tamar Park near the government headquarters to show the hard work and contributions of carers and express our hope that the government would set out a carers subsidy soon. The action was supported with funding from the Equal Opportunity Commission.

During the rally, volunteers from the Women's Helpline and members of the Hearts Talk Drama Group put on skits that showcased the many experiences and difficulties carers face each day. Many participants responded strongly to the true stories from carers' lives shared, and expressed their wish that a policy to support carers would be implemented at an early date.

Director Si-si Liu Pui-shan said that women are always stereotyped as carers. They care for the young, the old, the sick, and the weak at home. The hard work they expend are their contributions to society, she said, yet not only can they not find social support – forced to abandon their jobs, they become trapped in poverty.

The government, she said, must meet the needs of women head-on. They need to establish a carers subsidy in response to all the hard work carers give and affirm them. At the same time, she said, they should increase related support services and facilities to alleviate the monumental burdens and pressure women bear.

We also sent invitations to all political parties and Democratic Party's Hon Emily Lau Wai-hing and Hon Helena Wong Pik-wan attended and spoke at the assembly. They shared their view on carers subsidies and developing increased government services and facilities for carers and families. They called for carers at home to be given subsidies, and called for gender equality and the equitable sharing of care-giving work to be promoted further.

At the end of the rally, participants wrote their desires for carers subsidies on wishing placards, and hung them at the gate outside the government headquarters. We also submitted a petition calling on the government to implement policies to support carers and establish a living allowance for carers as soon as possible, to affirm the value of carers and their contributions to society.

Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities

We are a member of the Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities (Women's Coalition) and have played an active role in the Coalition's work.

On 27 November 2015, we, along with the Women's Coalition, met with representatives from the Women's Commission: Chairperson Stella Lau Kun Lai-kuen, Yue Mui-ying, Teresa Au Pui-yi, Wong Pui-yee, and Wong Shu-ming. We conveyed how women are faced with a limited quota of full-day spaces in kindergartens, and that this lack of childcare options makes it difficult for them to take up employment. We also called of them to promote that the government establish a subsidy for carers in recognition of their many contributions to society.

During the Occupy Central movement in late 2014, the Women's Coalition issued an immediate statement when we saw that there were physical and verbal assaults against female demonstrators by those holding different viewpoints. We criticised those who sexually assaulted women whilst they were expressing their right to participate in civic actions. We also called on the police to thoroughly investigate the incidents, calling on them to be rigorous and impartial in their investigations.



持續教育 Continuing Education



婦女成人教育 計劃

服務簡介

基於傳統性別角色定型，過去女性獲得教育機會較少，而且照顧家庭的責任往往落在女性身上，因而影響她們持續進修和學習。通過持續教育，婦女不但能建立自信，提升生活技能和水平，更可擴闊社交圈子，增廣見聞。本會自1998年開始獲勞工及福利局資助開辦各類型的成人教育課程，以配合不同組群婦女的學習需要，鼓勵婦女持續學習，提升個人能力加強自信。

本年度服務重點及成效

是年度，共有228位婦女報讀賽馬會麗閣中心和賽馬會太和中心合共八個不同類型的課程（共11班），服務964人次。

賽馬會麗閣中心

— 開辦課程包括：

- 做個出眾的女性教育課程
- 婦女小學英語課程（初級）
- 婦女小學英語課程（中級）
- 婦女小學英語課程（高級）
- 婦女法律入門
- 婦女基本英語識字課程

賽馬會太和中心

— 開辦課程包括：

- 基本電腦日常應用課程
- 提升婦女溝通及排難應變的技巧

平日少有機會接觸法律常識，有時遇著問題也不知怎算，坊間一般與法律有關的課程收費都很昂貴，而且也不懂在那裡報名。幸好有機會參與婦女中心的《婦女法律入門》讓我有機會掌握婚姻法的法律知識，不再一知半解。

Usually I don't get much access to legal know-how, and at times I don't know how to reckon problems I encounter. The regular legal courses come with really high tuition fees, and I don't really know how to sign up for them. Luckily I had the opportunity to participate in HKFWC's Legal Literacy for Women, which gave me the chance to learn about marriage law, so no more will I have just a smattering of knowledge of the law.



王浣蕙

婦女成人教育計劃課程學員

Wong Wun-wai

Adult Education Course Participant



Adult Education Scheme for Women

Introduction

In the past, women have had less access to opportunities for receiving education due to traditional gender stereotypes. Moreover, the responsibility to care for the family often fell on the women, further affecting their ability to continue their formal education. The Continuing Adult Education Scheme not only builds the self-confidence and skills for these women, but also raises their standard of living through subsequent employment, and broadens their social circles and overall view of self. The HKFWC has offered a wide range of adult education courses since 1998 thanks to funding from the Labour and Welfare Bureau of Hong Kong. These courses cater to the learning needs of many groups of women, encouraging them to continue to learn, raise their personal capacity, and strengthen their self-confidence.

Focus Points and Results for 2014-15

We had a total of 228 women registered for the 11 courses offered at the Jockey Club Lai Kok Centre and Jockey Club Tai Wo Centre. We recorded 964 attendances across the courses in total.

Jockey Club Lai Kok Centre Courses:

- Assertiveness Training Course for Women
- Basic English Course for Women (Elementary level)
- Basic English Course for Women (Intermediate level)
- Basic English Course for Women (High level)
- Legal Literacy for Women
- Basic English Literacy Course for Women

Jockey Club Tai Wo Centre Courses:

- Basic Computer Course
- Effective Communication and Conflict Management Skills



籌募活動

Fundraising Activities



大踏步慈善步行籌款

於2014年10月12日，本會假沙田城門河畔舉辦一年一度的「大踏步」慈善步行籌款，共有超過150位婦女和熱心人士出席，以支持《好「惜」食——食物分享及捐贈計劃》服務發展及本會賽馬會麗閣中心翻新工程。

為讓公眾對本會的服務有更多認識，我們於本年度的步行路線中增設四個攤位，包括可持續發展計劃、免費律師面見諮詢服務、好「惜」食計劃及支援照顧者計劃。而我們亦在終點增設了銅鑼，讓行畢全程的參加者敲打，場面非常熱鬧。活動最後籌得173,515.3元。

《爭氣》慈善電影籌款晚會

2015年3月13日，本會假九龍塘又一城AMC戲院舉行《爭氣》慈善電影籌款晚會，為本會的服務發展籌得共113,390元，共有超過340位嘉賓和義工出席。於電影播放前，本會感謝利希慎基金會借出電影，更有於免費律師面見諮詢服務中擔任朋輩輔導員多年的婦女義工的現場分享，讓參加者了解到本會的服務如何協助求助的婦女重整人生，為生命帶來轉變。





Striding Forward Walkathon 2014

On 12 October 2014, we held our annual Striding Forward Walkathon along the banks of the Shing Mun River in Sha Tin. More than 150 women and supporters joined in the walkathon to support further developing the "Cherish Food": Food Sharing Project services and refurbishing the Jockey Club Lai Kok Centre.

We set out four booths along the route to increase public awareness of our services. They were themed around our sustainable development programme, the Free Legal Advice Clinic, Cherish Food, and the carers support programmes. The finish line was especially lively – we set up a gong at the finish line, so everyone could ring it as they completed the course. By the end of the event, we had raised HK\$173,515.30.

Fundraising Screening of My Voice, My Life

On 13 March 2015, we held a charity screening of the film *My Voice, My Life* at the Kowloon Tong AMC Theatre. More than 340 guests and volunteers attended, and we raised a total of HK\$113,390 to support the expansion of our services.

Before the screening, we thanked the Lee Hysan Foundation for loaning us the field. Then a peer counsellor volunteer who had been with the Free Legal Advice Clinic for many years shared with attendees how the HKFWC has helped the women who seek our services to rebuild and bring changes to their lives.

義工發展

Volunteer Development



義工嘉許禮

本會自1981年成立至今，一直與各位熱心義工並肩前行。於賽馬會麗閣中心和賽馬會太和中心成立20個義工小組。現時共有超過540位義工協助推行各種不同類型的服務；當中更有28位義工分別榮獲5年、10年、15年及20年長期服務獎。

為表揚和答謝各位義工對機構的一貫支持和付出，我們2015年5月30日假旅港開平商會學校舉行一年一度的義工嘉許禮，共有約200位義工和其親友出席。

除了向各位義工頒發服務嘉許狀、參與感謝狀以及長期服務獎外；今年度更增加了表演環節，由七位參加課後託管服務的小朋友合唱一曲《世界真細小》和以牧童笛吹奏《快樂頌》，帶動全場氣氛。及後全體同事一起以唱山歌的形式，透過歌聲表揚每個義工小組，答謝義工們多年來的付出和貢獻。

最後，活動以合唱一曲《朋友》作結，寓意每位義工一起攜手，並肩同行，團結互勉，綻放姿彩。

長期服務獎

獲頒發婦女參與感謝狀的組別：

香港主婦聯盟、託兒關注小組、
婦女健康生活職工有限責任合作社、
婦女綠色生活職工有限責任合作社

獲頒發義工服務嘉許狀的組別：

賽馬會麗閣中心：

IT大使、心聲戲劇組、行政義工、
朋輩輔導員、婦女求助熱線輔導員、
好惜食大使——愛心包、
好惜食大使——愛心菜、愛心義剪隊、
義務律師、義務導師、
課餘託管義務導師、縫補坊

賽馬會太和中心：

IT大使、再培訓課程畢業大師姐、
行政義工、社區媽媽、
婦女身心靈健康大使、愛心祿母、
照顧者朋輩義工、照顧者樓長、
課餘託管義務導師、興趣班/活動導師



長期服務獎

Long Service Award

5年 5-Year	IT大使 IT Ambassador	錢麗紅 Chin Lai Hung			
	行政義工 Administrative Volunteer	阮惠儀 Yuen Wai Yee	葉慧菁 Yip Wai Ching	鄭麗霞 Cheng Lai Ha	
	婦女求助熱線輔導員 (晚班) Helpline Counsellor	陳汝珍 Chan Yu Chun	黃紹甄 Wong Siu Yan		
	義務律師 Volunteer Lawyer	畢慧貞 But Wai Ching			
	導師 Volunteer Tutor	阮惠儀 Yuen Wai Yee	范潤珠 Fan Yan Chu	戚麗珠 Chik Lai Chu	郭啟鋒 Kwok Kai Fung
	縫補坊 Mending the Community "Po"	余妙虹 Yu Miaohong	徐沅 Tsui Yuen		
10年 10-Year	IT大使 IT Ambassador	謝玉鳳 Tsz Yuk Fung	行政義工 Administrative Volunteer	黃笑英 Wong Siu Ying	
	再培訓課程畢業大師姐 Big Sister Project, Retraining Course Alumni Association	李小萍 Lee Siu Ping	導師 Volunteer Tutor	鍾楚蘭 Chung Choi Lan	
15年 15-Year	IT大使 IT Ambassador	朱艷娟 Chu Yim Kuen	林桂珍 Lam Kwai Chun	袁繼英 Yuen Kai Ying	陳燕芬 Chan Yin Fun
	行政義工 Administrative Volunteer	朱艷娟 Chu Yim Kuen	袁繼英 Yuen Kai Ying		
	婦女求助熱線輔導員 (晚班) Helpline Counsellor	黃杏農 Wong Hang Lung			
20年 20-Year	朋輩輔導員 LAC peer counsellor	黃麗賢 Wong Lai Yin	婦女求助熱線輔導員 (晚班) Helpline Counsellor	張寶蓮 Cheung Po Lin	
	婦女求助熱線輔導員 (午班) Helpline Counsellor	鄭桂芬 Denise Cheng	義務律師 Volunteer Lawyer	洪珀姿 Barbara A. Hung	

Volunteer Recognition Ceremony

We have walked shoulder to shoulder with our enthusiastic volunteers since we were founded in 1981. We currently have 20 groups – totalling more than 540 volunteers – who help provide different services at our two centres. This year, we also recognised 28 volunteers with Long Service Awards for their 5, 10, 15, and 20 years of service.

To thank and give praise to all of our volunteers for their continuous support and contribution, we held our annual Volunteer Recognition Ceremony at the Hoi Ping Chamber of Commerce Secondary School on 30 May 2015. Around 200 volunteers and members of their family joined us for this year's ceremony.

We handed out awards recognising volunteers' efforts and long service, and this year, we were also delighted with more performances. Seven students from our After-school Care programme brought a warm atmosphere to the ceremony by serenading us with "It's a Small World" and playing a recorder rendition of "Ode to Joy". HKFWC staff also sang our thanks to all of our volunteers in folk songs, praising our many volunteers for all that they have contributed to the HKFWC over the years.

Finally, everyone joined in a sing-along of Wakin Chaund long service, and this year, we were also delighted with more performances. Seven students from our After-school Care program

Long Service Award

Certificate of Appreciation for Participation:

Hong Kong Homemakers' Alliance, Childcare Concern Group, the Women's Health Living Workers Co-operative Society, Limited, and the Women's Green Life Workers Co-operative Society, Limited.

Honorary Service Awards:

Jockey Club Lai Kok Centre:

IT Ambassadors, Hearts Talk Drama Group, Administrative Volunteers, Peer Counsellors, Helpline Counsellors, Food of Love Volunteers, Loving Barbers Team, Volunteers Lawyers of the Free Legal Advice Clinic, After-school care Volunteers, Mending "Po" Volunteers.

Jockey Club Tai Wo Centre:

IT Ambassadors, Big Sisters of Retraining Courses, Administrative Volunteers, Community Mamas, Women's Physical and Mental Health Ambassadors, Community childcare Team, Caregivers Peer Group Volunteers, Caregivers Team Chancellors, Volunteer Tutors, Leisure Group Volunteer Tutors.

媒體訪問 HKFWC in the Media

日期	標題	媒體
2014/05/16	The Childcare Gap	香港中文大學 (Varsity)
2014/06/20	纏擾行為	無線電視 —— 時事多面睇
2014/06/30	倫常慘案頻生 當局堅稱支援服務足夠	東方日報 —— 網上即時新聞
2014/06/30	社區褓姆	無線電視 —— 時事多面睇
2014/08/15	Divide and Fall	南華早報
2014/10/08	Sexual harassment cases	香港電台第三台 [1 2 3 Show]
2014/11/05	良心製品	Face 週刊
2014/11/08	藝術創意展現舊北角生活模式	成報
2014/11/10	油街實現變身生活現場	大公報
2014/11/12	In-Situ! 生活現場 「落手落腳」玩轉藝術	文匯報
2014/11/14	News	U Magazine (Issue 406)
2015/01/28	Plan to get mothers back into workforce	南華早報
2015/03/09	託兒服務不足 勞動力難釋放	太陽報
2015/03/09	婦團抗議預算案支援不足	東方日報
2015/03/09	3 · 8 向婦女致敬	星島日報
2015/03/09	民建聯婦女節請願促增託兒額	香港商報

協會言論 Press Releases & Statements

日期	標題
2014/05/12	香港婦女中心協會提交立法會扶貧小組委員會對低收入在職家庭津貼的意見 HKFWC's Response to Low Income Working Family Allowance
2014/06/30	香港婦女中心協會提交立法會福利事務委員會有關家庭支援的服務和政策政的意見 Oral Statement to Legco Panel on Welfare Services on Family Support Policy and Services
2014/10/06	聯署平等機會婦女聯席譴責針對女示威者的性暴力行為聲明 Public Statement by the Hong Kong Women's Coalition on Equal Opportunities condemning sexual violence against female protestors
2014/10/06	平等機會婦女聯席 《消除對婦女一切形式歧視公約》影子報告 Submission of Hong Kong Shadow Report to CEDAW Committee on the implementation of CEDAW in Hong Kong
2014/10/31	香港婦女中心協會對《歧視條例檢討諮詢文件》的回應 HKFWC response to the EOC Statement on Discrimination Law Review Consultation
2014/12/31	香港婦女中心協會提交「免費幼稚園教育委員會」有關落實免費幼稚園教育的立場書 HKFWC Submission to the Committee on Free Kindergarten Education on the Implementation of Free Kindergarten Education
2015/01/12	香港婦女中心協會提交立法會福利事務委員會處理家庭及性暴力策略和措施小組委員會有關家庭暴力及性暴力的定義、識別及評估的立場書 Oral Statement to Legco Panel on Welfare Services on Definition, Identification and Assessment of Domestic Violence and Sexual Violence
2015/01/14	香港婦女中心協會對《2015年施政報告》的回應 HKFWC's Response to the 2015 Policy Address
2015/02/25	香港婦女中心協會對《2015-16年度年財政預算案》的回應 Feedback to The Budget 2015-16
2015/03/08	3 · 8 國際婦女節 ——「肯定照顧者價值 設立照顧者津貼」行動 International Women's Day Press Release
2015/03/09	香港婦女中心協會提交立法會福利事務委員會處理家庭及性暴力策略和措施小組委員會為家庭暴力受害人提供的房屋援助 Oral Statement to Legco Panel on Welfare Services on Housing Assistance for Victims of Domestic Violence and Sexual Violence

服務統計

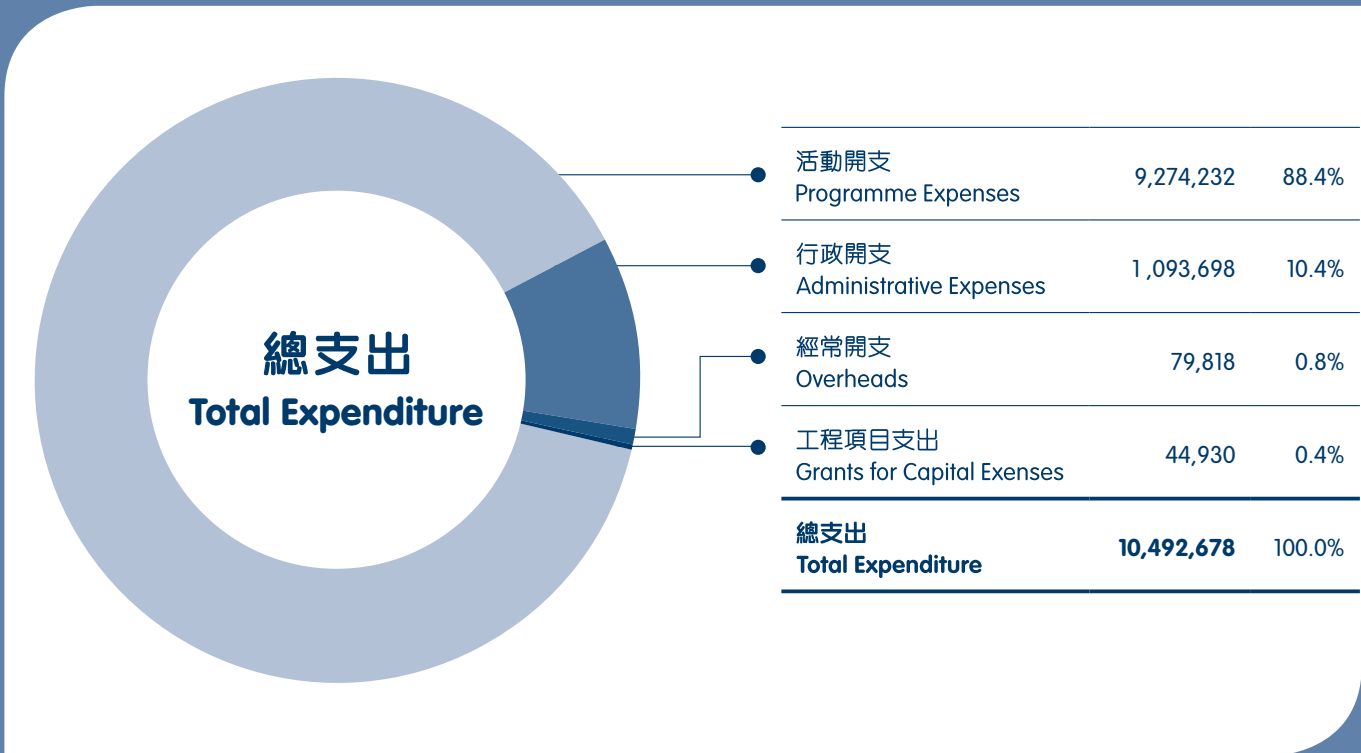
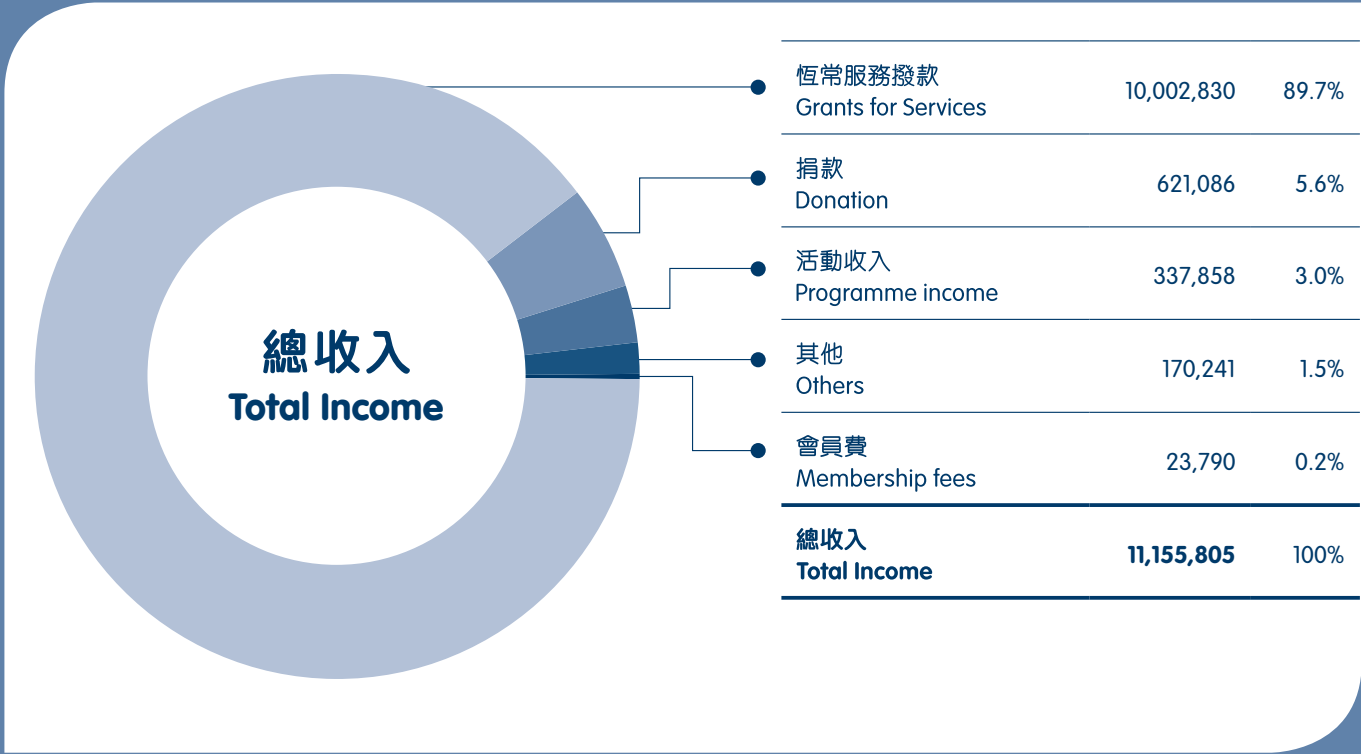
About Numbers

項目 Item	受惠人次 No. of Attendance
輔導及法律支援 Counselling and Legal Support	
婦女求助熱線 Women's Helpline	4,431
免費律師面見諮詢服務 Free Legal Advice Clinic	265
個案輔導 Case Counselling	204
互助小組 Mutual Support Group	485
經濟充權 Economic Empowerment	
僱員再培訓計劃 Re-employment Scheme	31,298
再培訓課程畢業同學會互助網絡 Mutual Help Network of Retraining Course Alumni Association	524
婦女健康生活職工有限責任合作社月會 Women's Healthy Living Workers Co-operation Society, Limited Monthly Meeting	204
婦女經濟充權計劃 Women's Economic Empowerment Project	471
健康充權 Health Empowerment	
『孤單不再』建立可持續跨界別支援照顧者計劃 Make A Difference: Building a Sustainable Cross-sectoral Carers' Support Network	12,116
持續教育 Continuing Education	
婦女成人教育計劃 Adult Education Scheme for Women	164
語言、生活技能及興趣班 Language, Life Skill and Interest Class	4,926
婦女IT大使用輩教學計劃 Peer IT Project	100
自助組織發展 Self-help Group Development	
香港主婦聯盟 Hong Kong Homemakers' Alliance	10

項目 Item	受惠人次 No. of Attendance
社會參與 Social Participation	
好「惜」食——食物分享及捐贈計劃 "Cherish Food": Food Sharing Project	29,348
大埔升級再造社區計劃 "Upcycling Tai Po" Project	1,998
時事茶聚及研討會 Social Issues Receptions and Seminars	174
社區教育 Community Education	
街頭展覽及諮詢/外展活動 Side-walk Exhibitions and Outreaching Activities	8,590
講座及研討會 Public Talks and Seminars	1,009
會員活動 Members Development	
義工網絡 Volunteer Network	4,329
義工嘉許禮 Volunteer Recognition Ceremony	260
活動快訊 Newsletter	5,100
服務統計 Overview	
偶到人數 Drop-in	33,408
總受惠人次 Total Number of Attendance	139,414
有效會員人數（截至2015/3/31） Effective Membership (as of 31 March 2015)	948
義工人數 Numbers of Volunteers	759
提供服務時數 Hours of Voluntary Service	14,087

經費來源及用途

Income & Expenditure



審核報告

Auditor's Report

**Partners:**

甄達華會計師
JOSEPH T. W. YAN
FCPA (Practising), ACA,
FCCA, FTIHK, MSCA

高志強會計師
ALBERT C. K. KO
FCPA (Practising), ACA,
ASA, FTIHK, BBA, MA

蔡少芬會計師
NATALIE S. F. CHOY
CPA (Practising), FCCA,
MA (Acctg)

Independent Auditor's Report

To the Members of HONG KONG FEDERATION OF WOMEN'S CENTRES 香港婦女中心協會
(Registered in Hong Kong under the Societies Ordinance in 1992)

We have audited the financial statements of HONG KONG FEDERATION OF WOMEN'S CENTRES (hereinafter called "the Federation") set out on pages 2 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2015, and the statement of comprehensive income, statement of changes in reserves and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive Committee's responsibility for the financial statements

The Executive Committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and for such internal control as the Executive Committee determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

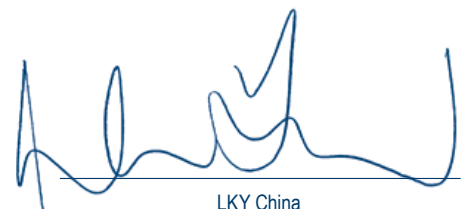
Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Federation as at 31 March 2015 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.



LKY China
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong, 18 NOV 2015

香港中環德輔道中99-105號大新人壽大廈五字樓

5th Floor, Dah Sing Life Building, 99-105 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Tel: (852) 2845 4112 Fax: (852) 2845 2907 E-Mail: lkycpa@lky.com.hk Website: www.lky.com.hk

Income Statement

For the year ended 31 March 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
Income			
Funding income and subsidies	5	10,002,830	7,463,196
General donation		331,386	189,958
Walkathon donation		176,310	-
Film Gala 2015		113,390	-
Programme income		337,858	317,325
Membership subscriptions		23,790	25,780
Sundries		155,910	124,253
Bank interest income		14,331	14,094
The HK Jockey Club Charities Trust		-	784,431
		<u>11,155,805</u>	<u>8,919,037</u>
Expenditure			
Auditor's remuneration		10,000	10,000
Advertising		99,194	59,626
Bank charges		4,280	4,206
Depreciation		57,173	30,181
Instructor fees		1,263,986	716,820
Insurance		42,815	40,973
Legal and professional fee		5,231	2,523
Newspaper and magazines		4,593	5,976
Postage		25,684	24,807
Project expenses		44,930	784,431
Printing and stationery		310,172	164,004
Programme expense		1,270,871	816,345
Rent paid for premises under operating leases		698,791	394,800
Rates		55,320	33,300
Repairs and maintenance		47,386	45,630
Retrainee's activities		200	813
Staff costs			
- Salaries		5,872,504	4,900,174
- Provision for unused annual leave		101,335	(12,916)
- Provision for long service payment		(8,453)	74,649
- Staff medical		45,569	53,219
- Staff training		10,936	14,431
- Mandatory provident fund		302,921	252,657
		<u>6,324,812</u>	<u>5,282,214</u>
Sundry expenses		37,201	29,717
Travelling		7,450	4,825
Utilities expenses		182,589	152,578
		<u>10,492,678</u>	<u>8,603,769</u>
Surplus for the year	6	663,127	315,268
Other comprehensive items			
- Utilised and released to Designated Funds		(122,353)	21,060
Total comprehensive surplus for the year		<u>540,774</u>	<u>336,328</u>

Statement of Financial Position

as at 31 March 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
Non-current assets			
Equipment	8	170,513	70,983
Current assets			
Accounts receivable	9	598,023	1,365,866
Cash and cash equivalents	10	6,559,344	4,712,114
		<u>7,157,367</u>	<u>6,077,980</u>
Current liabilities			
Accounts payable	11	1,224,577	481,618
Deferred income	12	894,219	999,035
		<u>2,118,796</u>	<u>1,480,653</u>
Net current assets		<u>5,038,571</u>	<u>4,597,327</u>
Net assets		<u>5,209,084</u>	<u>4,668,310</u>
Represented by:			
Agency Reserves			
Designated Funds	13	1,814,587	1,412,057
General Fund		3,394,497	3,256,253
		<u>5,209,084</u>	<u>4,668,310</u>

The financial statements and notes set out on pages 2 to 15 were approved and authorized for issue by the Executive Committee on
and signed on its behalf by: **18 NOV 2015**

Honorary Treasurer

Chairperson

Statement of Changes in Reserves

For the year ended 31 March 2015

		Balance as at 1.4.2013	Surplus for the year	Utilised and released to Designated Funds	Transfer between Funds	Sub-total	Balance as at 1.4.2014	Surplus for the year	Utilised and released to Designated Funds	Transfer between Funds	Sub-total	Balance as at 31.3.2015
	Note	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Designated Funds												
(a) Lai Kok Centre												
Lai Kok Renovation Fund	13(a)	–	–	–	–	–	–	–	–	200,000	200,000	200,000
After School Care Fund	13(b)	–	–	–	–	–	–	–	(14,112)	163,000	148,888	148,888
Other Specific Fund	13(c)	223,477	–	–	–	–	223,477	–	–	–	–	223,477
Staff Emergency Reserve Fund	13(d)	418,129	–	–	(227,714)	(227,714)	190,415	–	–	131,826	131,826	322,241
Women's Relief and Support Fund	13(e)	38,890	–	(2,000)	–	(2,000)	36,890	–	(2,000)	–	(2,000)	34,890
Maintenance and Development Fund	13(f)	428,500	–	–	–	–	428,500	–	–	–	–	428,500
Food Share Donation Fund	13(g)	–	–	24,310	–	24,310	24,310	–	–	30,000	30,000	54,310
(b) Tai Wo Centre												
Film Gala 95 for Furniture and and Equipment	13(h)	101,399	–	–	–	–	101,399	–	(101,456)	57	(101,399)	–
Film Gala of "The Day Tripper"	13(i)	66,679	–	–	–	–	66,679	–	(4,785)	–	(4,785)	61,894
Fook Wo House	13(j)	109,500	–	(1,250)	–	(1,250)	108,250	–	–	–	–	108,250
Other Specific Fund	13(c)	232,137	–	–	–	–	232,137	–	–	–	–	232,137
Sub-total		1,618,711	–	21,060	(227,714)	(206,654)	1,412,057	–	(122,353)	524,883	402,530	1,814,587
General Fund		2,713,271	315,268	–	227,714	542,982	3,256,253	663,127	–	(524,883)	138,244	3,394,497
Total		4,331,982	315,268	21,060	–	336,328	4,668,310	663,127	(122,353)	–	540,774	5,209,084

Statement of Cash Flows

For the year ended 31 March 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$		2015 HK\$	2014 HK\$
Cash flows from operating activities			Cash flows from investing activities		
Total comprehensive surplus for the year	540,774	336,328	Bank interest received	14,380	14,094
Adjustments for			Purchase of furniture and equipment	(156,703)	(8,227)
Bank interest income	(14,380)	(14,094)			
Depreciation	57,173	30,181	Net cash (used in)/generated from investing activities	(142,323)	5,867
Operating cash flow before working capital changes	583,567	352,415			
Decrease/(increase) in accounts receivable	767,843	(247,981)	Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	1,847,230	(328,115)
Increase/(decrease) in accounts payable	742,959	(273,148)	Cash and cash equivalents		
Decrease in deferred income	(104,816)	(165,268)	As at 1 April	4,712,114	5,040,229
Net cash used in operating activities	1,989,553	(333,982)	As at 31 March	6,559,344	4,712,114

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2015

1. General information

The Federation domiciled and set up under the Societies Ordinance in 1992 and is governed by a constitution approved in September 1992. In the event of the Federation being dissolved every voting member of the Federation undertakes to share the debts and liabilities of the Federation equally with the amount not exceeding HK\$50 per member, and no part of the assets or surplus of the Federation shall be paid or distributed to these voting members. The number of voting members of the Federation at 31 March 2015 is 24 (2014: 24).

The address of the registered office and principal place of operations of the Federation are 305-309, 3/F, Lai Lan House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, HK. The principal activities of the Federation are provision of supportive services for women in Hong Kong in the areas of health, retraining and education. The Federation has three service centres in Lai Kok Estate ("Lai Kok Centre"), Tai Wo Estate ("Tai Wo Centre") and Flora Plaza in Fanling ("WISE"). The functional currency of the Federation is Hong Kong dollars, and thus its financial statements are presented in Hong Kong dollars.

2. Adoption of revised Hong Kong Reporting Standards

The Federation's financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong, and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. A summary of significant accounting policies is set out in note 3.

3. Summary of significant accounting policies

The financial statements have been prepared on the historical cost basis and in accordance with HKFRS issued by HKICPA, and including applicable disclosures required by the Hong Kong Companies Ordinance.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the financial statements, are disclosed in the respective notes, if appropriate.

The followings are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements,

a. Equipment

Equipment are stated at cost or valuation less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to the working condition and location for its intended use.

Subsequent expenditure relating to equipment that has already been recognised is added to the carrying amount of the asset when it is probable that future economic benefits, in excess of the originally assessed standard of performance of the existing asset, will flow to the enterprise. If not, the expenditure is treated as an expense in the period in which it is incurred.

Depreciation is charged so as to write off the cost or valuation of assets over their estimated useful lives on a straight line basis.

b. Financial instruments

Financial assets and financial liabilities are recognised in the statement of financial position when the Federation becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

(i) Accounts receivable

Accounts receivable are initially measured at fair value and, after initial recognition, at amortised cost less impairment losses for bad and doubtful debts, if any.

At the end of each reporting period, the Federation assesses whether there is any objective evidence that a receivable or group of receivables is impaired. Impairment losses on accounts receivables are recognised in profit or loss when there is objective evidence that an impairment loss has been incurred and are measured as the difference between the receivable's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at its original effective interest rate, i.e. the effective interest rate computed at initial recognition.

(ii) Cash and cash equivalents

Cash comprises cash on hand and at bank and demand deposits with bank. Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.

(iii) Accounts payable

Accounts payable are initially measured at fair value and, after initial recognition, at amortised cost, except for short-term payables with no stated interest rate and the effect of discounting being immaterial that are measured at their original invoice amount.

c. Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation, which are at least tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortisation and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

d. Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when Federation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

e. Revenue recognition

(i) Government subvention and general donations

Government subvention and general donations are recognized on receivable basis.

(ii) Programme income

Programme income is recognised when the programme are held.

(iii) Bank interest received

Bank interest received is recognized on a time proportion basis on the amount of outstanding deposits at the applicable interest rates.

f. Employee benefits

(i) Employee entitlements to annual leave and long service leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave and long service leave as a result of services rendered by employees up to the end of reporting period. Employee entitlement to sick leave and maternity or paternity leave are not recognised until time of leave.

(ii) Retirement benefit costs

The Federation's contributions to retirement scheme are expensed as incurred.

g. Foreign currencies

Items included in the financial statements are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates ("the functional currency"). Transactions in foreign currencies are translated at exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the end of reporting period are translated at rates of exchange ruling at the end of reporting period. Exchange differences arising in these cases are dealt with in the statement of comprehensive income.

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2015

3. Summary of significant accounting policies (cont'd)

h. Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases.

Rental payment under operating leases is recognised in the statement of comprehensive income on a straight line basis over the relevant lease term.

4. Critical accounting estimates and judgement

The Federation's management makes assumptions, estimates and judgements in the process of applying the Federation's accounting policies that affect the assets, liabilities, income and expenses in the financial statements prepared in accordance with HKFRSs. The assumptions, estimates and judgements are based on historical experience and other factors that are believed to be reasonable under the circumstances. While the management reviews their judgements, estimates and assumptions continuously, the actual results will seldom equal to the estimates.

a. Key assumption and other key sources of estimation uncertainty

Certain key assumptions and risk factors in respect of the financial risk management are set out in note 16. In the opinion of Executive Committee, there is no other key sources of estimation uncertainty that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the financial year.

b. Critical judgements in applying the company's accounting policies

In the opinion of Executive Committee, there is no critical judgements in applying the Federation's accounting policies.

5. Funding income and subsidies

	2015 HK\$	2014 HK\$
Deferred income utilised and released during the year (Note 12)		
- Give2Asia	-	130,316
- Food Share Fund	322,294	282,390
- Community Investment and Inclusion Fund	-	-
- Sustainable Development Fund 558 (Note 9)	-	-
- Oxfam Hong Kong (Note 9)	459,883	449,504
- Women Empowerment Fund	40	30
	<u>782,217</u>	<u>862,240</u>
Government subvention		
- Employees Retraining Board (Note 9)	4,842,564	3,016,766
- The Community Investment and Inclusion Fund (Note 9)	585,347	475,888
- Sustainable Development Fund 558 (Note 9)	691,702	181,085
- Adult Education (Note 11)	67,061	67,310
- Rent and rates subsidies from Social Welfare Department	437,520	428,100
The Community Chest of Hong Kong		
- allocation donations	2,418,200	2,347,700
Yin Shin Leung Charitable Foundation	33,500	-
Contributions for programme	144,719	84,107
	<u>10,002,830</u>	<u>7,463,196</u>

6. Surplus before tax

The surplus before tax is arrived at after charging the following items,

	2015 HK\$	2014 HK\$
Executive Committee's Remuneration		
- as Executive Committee	-	-
- for management	-	-
	<u>-</u>	<u>-</u>
Staff costs		
- Salaries and allowance	5,872,504	4,900,174
- instructor fees	1,263,986	716,820
- staff medical	45,569	53,219
- staff training	10,936	14,431
- mandatory provident fund	302,921	252,657
- (reversal)/provision for unused annual leave	101,335	(12,916)
- reversal for long service payment	(8,453)	74,649
	<u>7,588,798</u>	<u>5,999,034</u>
Auditor's remuneration	10,000	10,000
Depreciation	57,173	30,181
Hire of office premises under operating leases	698,791	382,200
Programme expenses	1,270,871	816,345
Project expense	<u>44,930</u>	<u>784,431</u>

7. Income tax

The Federation is exemption from Hong Kong profits tax by reason of its charitable status under Section 88 of Inland Revenue Ordinance.

8. Equipment

	Computer equipment HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
Cost			
As at 1.4.2013	98,732	119,782	218,514
Addition during the year	1,547	6,680	8,227
As at 1.4.2014	100,279	126,462	226,741
Addition during the year	108,816	47,887	156,703
As at 31.3.2015	<u>209,095</u>	<u>174,349</u>	<u>383,444</u>
Accumulated depreciation			
As at 1.4.2013	78,159	47,418	125,577
Charge for the year	10,619	19,562	30,181
As at 1.4.2014	88,778	66,980	155,758
Charge for the year	31,629	25,544	57,173
As at 31.3.2015	<u>120,407</u>	<u>92,524</u>	<u>212,931</u>
Carrying amount			
As at 31.3.2015	<u>88,688</u>	<u>81,825</u>	<u>170,513</u>
As at 31.3.2014	<u>11,501</u>	<u>59,482</u>	<u>70,983</u>

The principal annual rates used for depreciation are as follows:

Computer	33.3%
Office equipment	20%

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2015

9. Accounts receivables

	2015 HK\$	2014 HK\$
Utility deposit	46,900	39,000
Other receivables and prepayments	244,436	917,717
Amount due from Employee Retaining Board (note (i))	15,130	53,267
Amount due from the Community Investment and Inclusion Fund (note (ii))	270,320	245,294
Amount due from Sustainable Development Fund Project (note (iii))	21,237	81,084
Amount due from Oxfam HK (note (iv))	-	29,504
	<u>598,023</u>	<u>1,365,866</u>

Note:

(i) Amount due from Employee Retraining Board		
As at 1 April	53,267	70,889
Funds received	(4,880,701)	(3,034,388)
Amount utilised and released to the Income Statement (Note 5)	4,842,564	3,016,766
As at 31 March	<u>15,130</u>	<u>53,267</u>
(ii) Amount due from/(to) Community Investment and Inclusion Fund		
As at 1 April	245,294	203,813
Program income	(560,321)	(434,407)
Amount utilised and released to the Income Statement (Note 5)	585,347	475,888
As at 31 March	<u>270,320</u>	<u>245,294</u>
(iii) Amount due from/(to) Sustainable Development Fund Project (SDF 321)		
As at 1 April, balance as at 31 March 2014	-	232,132
Fund received	-	(232,132)
As at 31 March	-	-
Amount due from/(to) Sustainable Development Fund Project (SDF 558)		
As at 1 April	81,084	-
Fund received	(751,549)	(100,001)
Utilized and released to the Income Statement (Note 5)	691,702	181,085
As at 31 March	<u>21,237</u>	<u>81,084</u>

(iv) Amount due from/(to) Oxfam HK		
As at 1 April	29,504	-
Fund received	(489,387)	(420,000)
Utilized and released to the Income Statement (Note 5)	459,883	449,504
As at 31 March	<u>-</u>	<u>29,504</u>

10. Cash and cash equivalents

	2015 HK\$	2014 HK\$
Fixed deposits	3,244,126	3,229,878
Cash at bank and on hand	3,315,218	1,482,236
	<u>6,559,344</u>	<u>4,712,114</u>

11. Accounts payable

	2015 HK\$	2014 HK\$
Accrued charges	1,156,554	422,655
Received in advance for Adult Education (note below)	68,023	58,963
	<u>1,224,577</u>	<u>481,618</u>

Note:

Received in advance for Adult Education		
As at 1 April	58,963	61,872
Subvention received	76,121	64,401
Amount utilised and released to the Income Statement (Note 5)	(67,061)	(67,310)
As at 31 March	<u>68,023</u>	<u>58,963</u>

12. Deferred income

	As at 1.4.2013 HK\$	Donation Received HK\$	Utilised and released to Income Statement HK\$	As at 31.3.2014 HK\$	Donation Received HK\$	Utilised and released to Income Statement HK\$	As at 31.3.2015 HK\$
(a) Lai Kok Centre							
Oxfam HK 2012 (Note a)	-	-	-	-	-	-	-
Food Share Fund (Note b)	229,437	245,459	(282,390)	192,506	216,227	(322,294)	86,439
Women Empowerment Fund (Note c)	2,563	2,009	(30)	4,542	1,291	(40)	5,793
After School Care Services - Walkathon donation 2013/2014 (Note d)	73,790	-	-	73,790	-	-	73,790
Sub-Total	305,790	247,468	(282,420)	270,838	217,518	(322,334)	166,022
(b) Tai Wo Centre							
Women Empowerment Fund (Note c)	15,707	-	-	15,707	-	-	15,707
Give2Asia (Note e)	130,316	-	(130,316)	-	-	-	-
Renovation of new centre (Note f)							
- Walkathon donation	189,205	-	-	189,205	-	-	189,205
- Others donation	518,185	-	-	518,185	-	-	518,185
- Donation for Patchwork Sale	5,100	-	-	5,100	-	-	5,100
Sub-Total	858,513	-	(130,316)	728,197	-	-	728,197
Total	1,164,303	247,468	(412,736)	999,035	217,518	(322,334)	894,219

Notes to the Financial Statements

For the year ended 31 March 2015

12. Deferred income (cont'd)

The detailed natures of deferred income are as follows,

- (a) It represents funds received for the advocacy project on proposing a child care support scheme for low-income families.
- (b) It represents funds received for the project named “好「惜」食計劃” that aims to reduce food wastage in Hong Kong.
- (c) It represents donations received to support the related expenses for women to attend conferences and workshops.
- (d) It represents donations received for the project named “After School Care Services” to sustain our after school care services.
- (e) It represents donations received to support a women's empowerment program that delivers training for marginalized women about establishing a social enterprise.
- (f) It represents donations received for establishment of the new Tai Wo Centre, and expansion of services.

13. Designated Funds

The movement of designated fund during the year are disclosed in statement of changes in reserves on page 4 and the nature of the Funds are as follows.

- (a) It represents funds raised for renovation of Lai Kok Centre.
- (b) It represents donations received from donors for supporting our After School Care service.
- (c) They represent donations received from various corporations and trust funds for programs in Lai Kok and Tai Wo Centres specified by the donors.
- (d) Staff Emergency Reserve Fund represents funds designated for the purpose of supporting salary deficits in future time.
- (e) Women's Relief and Support Fund represents funds designated for the purpose of offering immediate and timely help to women who are in need of financial assistance for Lai Kok Centre.
- (f) It represents funds raised for emergency maintenance of, equipment repair or replacement at, and IT development of the Lai Kok Centre.
- (g) Food share Donation Fund received from donors to support the food share program that aims to reduce food waste and to alleviate poverty in Hong Kong.
- (h) It represents funds raised for equipping and maintaining Tai Wo Centre.
- (i) It represents donations received for subsidizing recurrent expenses of Tai Wo Centre.
- (j) Tai Wo – Fook Wo House represents funds designated for renovation of Tai Wo centre and subsidizing the recurrent expenses of Fook Wo House.

14. Significant operating lease commitment

At the reporting date, the Federation had contracted as tenant for the following future minimum lease payments,

	2015 HK\$	2014 HK\$
Within one year	724,200	382,200
After one year, but within five years.	70,790	382,200
	<u>794,990</u>	<u>764,400</u>

15. Capital disclosure

The Federation's objectives when managing capital are to safeguard the Federation's ability to continue as a going concern in order to carry out its principal activities. The Federation's overall strategy remains unchanged from prior year.

In order to maintain or adjust the capital structure, the Federation may appeal for donations from the general public.

16. Financial instruments

The Federation has classified its financial assets in the following categories:

	2015 HK\$	2014 HK\$
Accounts receivable (note 9)	598,023	1,365,866
Cash and cash equivalents (note 10)	<u>6,559,344</u>	<u>4,712,114</u>
	<u>7,157,367</u>	<u>6,077,980</u>

The Federation has classified its financial liabilities in the following categories:

	2015 HK\$	2014 HK\$
Accounts payables (note 11)	1,224,577	481,618
Deferred income (note 12)	<u>894,219</u>	<u>999,035</u>
	<u>2,118,796</u>	<u>1,480,653</u>

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2015.

The Federation is exposed to credit risk and liquidity risk arising in the normal course of its operations and financial instruments. The Federation's risk management objectives, policies and processes mainly focus on minimizing the potential adverse effects of these risks on its financial performance and position by closely monitoring the individual exposure.

a. Credit risk

Credit risk is managed on an organisational basis. Credit risk arises mainly from cash at banks.

The Federation's bank balances are deposited in reputable bank. As such, no significant credit risk is anticipated. The Federation has policies in place for the control and monitoring of the relevant concentration of credit risk.

The Federation's main source of income is the donations from the general public. It has no other significant financial assets which lead to any credit risk to the Federation. Accordingly, the Executive Committee are of the opinion that the relevant credit risk of the Federation is low without any significant concentration.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial assets in the statement of financial position.

b. Liquidity risk

Prudent liquidity risk management included maintaining sufficient cash and bank balances so as to enable the Federation to meet its liabilities as and when they fall due and to continue operating for the foreseeable future. The Executive Committee are of the opinion that the Federation does not have any significant liquidity risk.

17. Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a few amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2015 and which have not been adopted in these financial statements.

The Federation is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adopted of them is unlikely to have a significant impact on the Federation's results of operations and financial position.

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝以下資助團體、商號、社團及個別善長所作的財務支持和貢獻。（排名以筆劃序排列）

We thank the following funding bodies, companies, associations and individuals for their generosity.

資助團體

Funding Bodies

公民教育委員會
Committee on the Promotion of Civic Education

社區投資共享基金
Community Investment and Inclusion Fund

僱員再培訓局
Employees Retraining Board

食物分享基金
Food Share Fund

香港大學和香港賽馬會——「睿智計劃」
HKU-HKJC ExCEL3

香港房屋委員會麗閣邨屋邨管理諮詢委員會
Estate Management Advisory Committee Fund of
Lai Kok Estate Office of the Housing Department

勞工及福利局
Labour and Welfare Development

香港樂施會
Oxfam Hong Kong

社會福利署
Social Welfare Department

可持續發展基金
Sustainable Development Fund

大埔區議會
Tai Po District Council

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

平等機會委員會
The Equal Opportunities Commission

婦女事務委員會
Women's Commission

應善良福利基金會
Yin Shin Leung Charitable Foundation

深水埗區議會
Sham Shui Po District Council

義務律師

Volunteer lawyers: Free Legal Advice Clinic

當值律師服務

Duty Lawyer Service

支韻思律師	張惠儀律師	黃慧敏律師
何思敏律師	梁永豪律師	黃麗顏律師
何慧慧律師	梁永鏗律師	葉建民律師
何穎恩律師	梁卓斌律師	劉桂華律師
何麗顏律師	梁錫濂律師	鄧妙鳳律師
吳笑梅律師	畢慧貞律師	鄭依明律師
黃慧玲律師	郭匡義律師	鄭宗漢律師
李灝霖律師	郭婉珊律師	鄭煥新律師
林志剛律師	郭婉琳律師	黎潤儀律師
林新賢律師	陳偉雯律師	盧耕宇律師
林滿馨律師	陳傑民律師	盧瑪莉律師
林樂夫律師	陳德濠律師	賴汶徽律師
姚逸華律師	麥巧恩律師	顏少倫律師
洪珀姿律師	黃光文律師	羅沛盈律師
翁嘉蔚律師	黃婉靖律師	羅碧嫻律師
黃慧霖律師	黃渭深律師	譚修英律師
區少芳律師	黃瑞華律師	蘇漢威律師

實習學生所屬院校

Institution of Placement Students

明愛專上學院
Caritas Institute of Higher Education

香港城市大學應用社會科學系
Department of Applied Social Studies,
City University of Hong Kong

國立臺灣師範大學社會工作學研究所
Graduate Institute of Social Work,
National Taiwan Normal University

其他支持者

Supporters

LKY China	王漢榮	鄧偉棕
梁玉櫻女士	鍾岸榮	Jane M. S. Ng
孫桂萍	黃遠明	朱靜華
黃琮芳	葉國亮	張積真
徐梓繁	龐智恩	Monita Wong
Lee Hysan Foundation		
Ricoh Hong Kong Limited		
Polytrade Paper Corporation Limited		
香港鐵路有限公司		
旅港開平商會學校		

合作伙伴

Partners

Duty Lawyer Service
Law Society of Hong Kong
Friends of the Earth
Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture
Maxim's Group
Cheung Sha Wan Centre of YWCA of Hong Kong
Community Hong Kong
Tung Wah Groups of Hospital Jockey Club
Yu Mak Yuen Integrated Services
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong
Hong Kong design institute & HK institute of Vocational Education (Lee Wai Lee) Rotaract Club
Department of Applied Social Science of the City University of Hong Kong
瑪嘉烈醫院癌症病人資源中心
香港復康會牽手勵進會
社區組織協會社區新世界
明愛粉嶺中心
信義會太和中心
南大埔家庭綜合服務中心
聖公會聖匠堂社區中心
香港青少年服務處賽馬會大埔青少年綜合服務中心
保良局就業服務中心（慈雲山）
粉嶺綜合家庭服務中心
明愛荃灣綜合家庭服務中心（東荃灣）
保良局綜合家庭服務中心院舍 Child Care Section
義務工作發展局
救世軍南泰長者中心
綠嶺行動
宣道會恩樂堂愛心糧倉
宣道會北角堂家庭服務中心
明愛天水圍綜合家庭服務中心
鳳溪長者鄰舍中心
北大埔綜合家庭服務中心
生活書院北角油街
博愛醫院
新生精神康復會
禮賢會恩慈學校
林村公立黃福鑾紀念學校
保良局鳳德社區中心
禮賢會恩慈學校
聖公會莫壽增會督中學
勞聯智康協會
大埔浸信會幼稚園（蓮頭塘邨）
Sealed Air
香港復康會（攜手勵行會）
香港葵涌 HIT Staff Canteen

商界環保協會
啟勝管理服務有限公司
博愛醫院
富善邨圓玄學院第二中學
晶苑

港大龍虎山環境教育中心

逸東酒店

職工盟大埔回收講座

麗澤中學尖沙咀

基督教聯合那打素社康服務

大埔611靈糧堂

基督教徒使命教會

基督教信心堂大埔堂

仁濟醫院地區支援中心

香港心理衛生會恆悅坊

樂群社會服務處

香港路德會青欣中心

匡智會

香港理工大學護理學院結合保健診所

香港基督教協進會性別公義促進小組

天水圍社區發展網絡

香港婦女勞工協會

關注綜援低收入聯盟

街坊工友服務處互助幼兒中心

同根社

香港家務助理總工會

兒童照顧者聯席

築福香港

元創坊

香港社會服務聯會

香港保護兒童會

非牟利幼兒教育機構議會

義工小組（賽馬會麗閣中心）

IT大使

Mimi Wong 何 珍 鄭桂芬

心聲戲劇組

朱碧芬	唐詔明	黃淑儀	賴彩梯
朱艷娟	陳杏棠	黃翠玲	羅月好
余美莉	陳秀清	雷惠而	
李月娥	彭雅清	衛雅潔	

行政義工

王秀娟	李銀愛	馮月珍	蔡淑貞
石玉英	周彩虹	黃玉琴	談慕賢
朱笑聞	林影紅	黃亞嬌	鄧慧菁
朱燕芳	凌歡旦	黃笑英	鄭麗霞
何東全	徐勤英	黃鴻言	謝敏勵
吳淑雯	莫慕梅	黃閻頌	謝華靈
李小姐	陳玉笑	葉秀清	謝艷萍
李文清	陳秀輝	劉燕芳	鍾惠燕
李月好	麥肖英	潘艷裙	羅玉坤
李美玲	彭麗花	蔡秀枝	蘇錦梅

朋輩輔導員

王議平	李麗虹	陳好珍	雷惠而
石玉蘭	徐燕怡	陳汝珍	劉婉月
呂歡卿	馬惠玲	曾潔媚	劉潔明
李仕芬	張碧娟	黃麗賢	蔡詠瑤
李瑞梨	莊麗杏	楊寶華	蔡麗儀
李嫦美	莫瑞儀	董雅麗	鄭翠英

婦女求助熱線輔導員（早班）

王芷芳	周桃愛	陸玉明	鄭文佩
王智貞	林淑儀	麥佩卿	黎佩珊
朱海峰	馬妙儀	曾潔媚	黎桂芳
何煥珊	張錦屏	黃麗卿	黎慧儀
吳亞香	陳玉儀	趙息鳳	譚秀雙
呂歡卿	陳愷康	趙愛然	
李瑞嫻	陳碧華	劉道群	

婦女求助熱線輔導員（午班）

朱紹珍	梁淑芬	曾秀文	鄭桂芬
李慶珠	陳秀清	葉楓英	盧秀珍
區麗娥	陳康怡	雷惠而	盧桂芬
張健忠	陳淑儀	潘妙玲	羅玉芬
梁玉琮	陳雪潔	鄧潔清	譚玉蓮
梁全奕	陳惠延	鄧學平	

婦女求助熱線輔導員（晚班）

王婉萍	林慧珊	陳貝融	鄧婉芳
何秀珍	林寶真	黃杏農	鄧紫欣
巫麗詩	柳婉珊	黃紹甄	盧捷玲
李秀珍	徐翠輝	黃鎮輝	鍾麗顏
李秀娟	馬明芳	楊昔英	譚小芬
李彩霞	張碧娟	楊芷殷	關穎瑩
李綺琦	張寶蓮	葉鳳群	
李鳳庭	莫瑞儀	雷婉君	
李麗虹	陳汝珍	潘惠華	

好惜食大使——愛心包

尹少真	張秀貞	黃永芳	蘇潔美
林國珍	郭文卿	劉以玲	
徐 沅	陳美蘭	譚秀雙	

好惜食大使——愛心菜

文浩天	帥可峰	陳家樺	雷逸禮
方子冲	柯金好	陳華琳	廖麗萍
王利成	胡志遠	陳靖芳	暨遠明
古嘉傑	凌歡旦	陳潔琪	劉靈峰
朱俊豪	班嘉琳	陳潤新	劉寶蓮
何小青	馬愷興	陳 蔚	歐沛琳
何樂賢	區以駿	覃秀蘭	歐陽盛
何麗欣	張婷芳	馮寶麗	潘志銘
余妙虹	戚詠雲	黃佩研	蔡少雲
吳旨成	梁美如	黃素英	鄭 芳
吳柏賢	梁智麗	黃素齊	鄭敏楠
吳釗琮	梁靜雯	黃啟儀	黎培達
岑美琪	畢俊賢	黃敏君	盧靜霞
李峻傑	符秋蕊	黃祥謙	霍靖瑤
李煒彤	符美玲	黃堯參	簡雪貞
李澤江	符縵琪	黃凱彤	鄭梓珊
李轉璋	許文力	黃連享	羅敬慧
杜奕真	許雅姿	黃靖媛	譚文珍
卓永豐	郭燕貞	楊沛民	龔智傑
周卓軒	郭凝暉	楊淑君	
林芷晴	郭曉琳	葉浚賢	
林 樂	陳均潤	詹梓聰	

愛心義剪隊

李 芳	陳水芳	傅志英	鄧奕梅
凌歡旦	陳敏蓮	黃玉琴	

義務導師

王康康	吳美姬	梁玉櫻	譚惠燕
余妙虹	林麗琴	戴 鳳	譚禮媛

課餘託管義務導師

Teresa Wong	梁美珠	黃伊玲	潘淑玲
李 健	符倍蒂	黃家雄	潘愛蓮
阮燕群	陳家明	黃愷慧	黎少儀
周美梅	麥鳳雄	黃綺玲	鍾麗貞
周寶名	勞慧燕	葉麗玲	
邵陳瑞敏	曾琬淳	廖淑儀	
張靖琳	馮國源	廖蓮珍	

縫補坊

余妙虹	徐 沅	楊取柳	
-----	-----	-----	--

義工小組（賽馬會太和中心）

IT大使

朱艷娟	袁繼英	陳燕芬	謝玉鳳
林桂珍	陳奉慈	錢麗虹	

再培訓課程畢業大師姐

江麗芳	林美奧	莫慧姿	葉秀菊
余偉連	姚光美	彭淑兒	劉煥儀
李小平	梁輝美	黃金鳳	蕭建紅
李連仲	莊文刁	黃惠文	

行政義工

王淑英	冼秋媚	梁月華	霍淑儀
朱艷娟	柏倩儀	葉玉蘭	龍淑嫻
余惠英	袁繼英	葉慕貞	謝美珍
汪舟華	張秀球	葉慧菁	簡嘉碧
阮惠儀	張潔儀	蔡秀芬	譚愛好

社區媽媽

王楚芳	范潤珠	張燕兒	蔡玉輝
余新麗	韋玉珍	陳惠儀	蔡群娉
李疊微	孫美紅	陳 思	謝玉鳳
阮惠儀	張秀穎	黃奕好	
侯麗嬌	張綺珊	黃寶麗	
胡慧儀	張潔儀	葉玉蘭	

婦女身心靈健康大使

何 娟	張綺珊	馮燕芬	蔡群娉
李惠玲	張麗芳	黃美嫻	鄺小君
唐笑蘭	陳妙玲	楊秀儀	蘇婉麗
馬玉娟	陳尚凝	葉慕貞	
張文靜	曾潔華	蔡秀芬	

愛心報母

何少宝	邱偉兒	陳惠珍	葉玉蘭
余水仙	金麗娜	陳蓮霜	葉慕貞
李君保	胡寶如	陳燕芳	劉潔芳
李悅珍	張秀穎	彭婉翠	蔡秀芬
李潤嬌	張桂嬌	曾影萍	黎卓桐
汪舟華	梁月華	馮素君	黎桂芳
孟芳璧	梁錦蘭	黃五女	鍾楚蘭
屈玉清	陳妙玲	黃美嫻	鄺小君
林玉梅	陳奉慈	黃英愛	羅妙娉

照顧者朋輩義工

包淑華	徐溫儀	陳麗梅	蔡建英
朱艷娟	陳家嫻	黃玉珍	蔡群娉
李惠玲	陳 莉	葉慕貞	羅寶玉

照顧者樓長

文麗芳	區少薇	陳淑明	廖佩玉
朱艷娟	區繡珍	陳燕芳	蔡秀芬
何麗莊	巢慧梅	蔡建英	蔡秀芬
李美寧	張月華	陳環婷	黎文立
李貴珍	張秀球	陳 思	黎桂芳
周潤娉	張秀穎	彭錫東	黎劍珍
林玉梅	張潔儀	曾影萍	戴杏芳
林錫妹	張燕兒	黃英愛	薛麗兒
林麗雲	張麗芳	溫英娉	謝美珍
邱漢傑	梁細玉	葉玉蘭	龐智恩
袁繼英	陳家嫻	葉慕貞	羅妙娉

課餘託管義務導師

Rain	張桂嬌	蔡秀芬	
Sandy	陳靜雯	鄭少娟	

義務導師

Christine Cappio	郭啟鋒	鍾楚蘭	
孔玉娟	李笑芳	陳奉慈	關潤芳
江麗芳	阮惠儀	陳 莉	蘇月歡
何惠心	范潤珠	彭淑兒	
李美寧	戚麗珠	劉煥儀	

商號 / 私人（捐贈禮物）

In-Kind Donations

Taste of Belgian	和興白花油藥廠有限公司
西龍（飲食）管理有限公司	俐通集團
岡本（香港）有限公司	

活動嘉賓

Event Guests

黃毓民立法會議員	Mr. Wong Yuk-man Raymond, Legislative Council Member
張國柱立法會議員	Mr. Cheung Kwok Che Peter, Legislative Council Member
梁耀忠立法會議員	Mr. Leung Yiu-chung, Legislative Council Member
張超雄立法會議員	Mr. Cheung Chiu Hung Fernando, Legislative Council Member
胡志偉立法會議員	Mr. Wu Chi Wai MH, Legislative Council Member
黃碧雲立法會議員	Ms. Wong Pik Wan Helena, Legislative Council Member
李卓人立法會議員	Mr. Lee Cheuk Yan, Legislative Council Member
梁國雄立法會議員	Mr. Leung Kwok Hung, Legislative Council Member
黃麗顏律師	Ms. Wong Lai An, Cecilia Grace
鄭宗漢律師	Mr. Cheng Chung Hon Neville

陳婉嫻議員	Ms. CHAN Yuen-han SBS JP
洪雪蓮教授	Professor Hung Suet-lin Shirley

捐款者（捐款港幣\$500或以上）
Donors (donating HK \$500 or above)

Amy Barrow	何珍麗
Au Kit Lin	何穎詩
Betty Woo	何麗麗
Bruce Lu	修哥烤魚
Burberry Asia Limited	傅倍蒂
Cappio Christine	劉國祥
Chan Chui King, Liliane	劉穎琦
Chan Kit Wa, Anita	區結蓮
Chan Po King, Betty	吳玉蘭
Chan Shuet Kit	張彤欣
Chan Tak Kit, Kitty	張秀球
Chan Yin Lam, Alvina	張美玉
Chan Yu	張白強
Chang Hsiao Ju Mariko	彭志豪
Cheung Che Keung	朱紹珍
Cheung Man Kit	朱耀英
Cheung Mui Ching, Fanny	李恆輝
Chiu Pok Kwan, Patricia	林建忠
Choy Lai Yee	林志豪
Chris Cull	林美華
Chua Hoi Wai	梁國良
Chung Yuen Yi	梁婉珊
CookConnect Limited	梁鎮任
Deannie Yew & Associates	梁靜雯
Frances Young	歐陽靈芝
Fung Wai Lin	永杏儒商公司
German Speaking Ladies Group	永達冷氣工程有限公司
Ho Chun Lai	澄姐
Ho Lai Lai	簡嘉碧
Ho Yuk Chun, Jeanette	譚淑儀
Hung Suet Lin, Shirley	陳俊光
ICC Limited	陳寶健
Kwok Yuen Shan	陳慧心
Lai Yun Yee	陳文光
Law Pik Han	陳禮琴
Law Suk Yi	陳禮琮
Leung Yee Wah	陳禮英
Leung Tam & Wong Solicitors	馬俊羽
Liu Ngai Fun	馮玉兒
Michael J Kennedy	黃伊玲
Ng Gaik Hoon, Evelyn	黃嘉輝
Ng Hau Fa	黃文霖
Patrick Purnell-Edwards	黃日雄
Rambo Chemicals (HK) Ltd	黃潔仁
Rena Chan	黎孝仁
Royal Bank of Canada Capital Market	黎家信
Sandra Wong	
Sheila Twinn	
Shek Hoi Wai, Fiona	
Tai Yuk Ming	
Teresa Wong	
Ting Shui Fong, Alice	
Tony 小組（生命頌）	
Tsang Ling Chun, Tracy	
Vida	
Wong Chapman Tsan Man	
Wong Hiu Ming	
Wong Kin Wai	
Wong Kwong Man	
Yeung Hau Ngor	
Yeung Mei Chun, Jeny	
Young Maria Geraldine	
Wing Lai	
何志文	
何惠心	

顧問委員會、執行委員會及職員名單

List of Advisory Board, Executive Committee and Staff

顧問委員會

名譽會長	: 陳保琮博士
名譽副會長	: 胡紅玉女士
名譽法律顧問	: 洪珀姿女士
名譽顧問	: 王秀容女士
	方敏生女士
	方旻煥女士
	白嘉露教授
	紀佩雅女士
	楊東鈴女士
	陳彥琳女士 (2014年5月13日起)
	吳如花女士 (2014年11月22日起)
資訊科技顧問	: 卜福晨先生

執行委員會

主席	: 陳翠琮博士
副主席	: 葉永麗女士
名譽秘書	: 招璞君博士
名譽司庫	: 藍宇喬女士
委員	: 羅雅莉女士
	程思雅博士
	黃玉雲女士

職員 (截至2015年3月31日)

總部

總幹事	: 廖珮珊女士
行政秘書	: 袁碧儀女士
倡議幹事	: 梁錫麟先生
資源拓展幹事	: 傅詠芝女士

賽馬會麗閣中心

中心主任	: 梁綺華女士
教育幹事	: 鄭瑞連女士
	鍾慧欣女士
	曹文彩女士
程序助理	: 朱文健先生
半職程序助理	: 尹鳳珍女士
	何曼麗女士

賽馬會太和中心

中心主任	: 陳慧德女士
教育幹事	: 周振超先生
	陳彬偉先生
	劉麗怡女士
	鄭慕誼女士
	梁家洛先生
	黎容真女士
	鄭志雲女士
程序助理	: 林秀聰女士
	梁瑞貞女士
半職程序助理	: 冼玉芳女士
	葉小琮女士

慧思薈

程序助理	: 鄭珊珊女士
------	---------

Advisory Board

Hon President	: Dr Chan Po-king, Betty
Hon Vice President	: Ms Wu Hung-yuk, Anna
Hon Legal Advisor	: Ms Hung Barbara Anne
Hon Consultants	: Ms Wong Sau-yung, Linda
	Ms Fang Meng-sang, Christine
	Ms Fong Man-ying
	Prof Carole J. Petersen
	Ms Puja Kapai
	Ms Young Dong-ling, Cecilia
	Ms Chan Yin Lam, Alvina (since May 13, 2014)
	Ms Ng Yu Fa, Esther (since November 22, 2014)
IT Advisor	: Mr Pok Fook-sun

Executive Committee

Chairperson	: Dr Chan Chui-king, Liliane
Vice Chairperson	: Ms Young Wing-lai, Geraldine
Hon Secretary	: Dr Chiu Pok-kwan, Patricia
Hon Treasurer	: Ms Lam Yu-kiu, Rita
Committee Members	: Ms Law Ngah-lee, Alley
	Dr Sheila Twinn
	Ms Ng Gaik-hoon, Evelyn

Staff (as at March 31, 2015)

Head Office

Director	: Ms Liu Pui-shan, Si-si
Administrative Secretary	: Ms Yuen Pik-yee, Vikki
Advocacy Officer	: Mr Leung Shek-lun
Resources Development Officer	: Ms Fu Wing-chi, GiGi

Jockey Club Lai Kok Centre

Centre-in-charge	: Ms Leung Yee-wah, Eva
Education Officer	: Ms Cheng Sui Lin, Linda
	Ms Chung Wai-yan, Christie
	Ms Cho Man-choi, Hebe
Programme Assistant	: Mr Chu Man Kin
Half-time Programme Assistant	: Ms YIN Feng-zhen
	Ms Ho Man-lai, Mannie

Jockey Club Tai Wo Centre

Centre-in-charge	: Ms Chan Wai-tak, Moon
Education Officer	: Mr Chow Chun-chiu, Eric
	Mr Chan Pan-wai, Form
	Ms Lau Lai-yi, Apple
	Ms Cheng Mo-yi
	Mr Leung Ka Lok, Kyle
	Ms Lai Yung-chun
	Ms Kwong Chi-wan, Anna
Programme Assistant	: Ms Lam Sau-chung, Jane
	Ms Leung Sui-ching, Ada
Half-time Programme Assistant	: Ms Sin Yuk-fong, Maggie
	Ms Ip Siu-king, Belinda

WISE

Programme Assistant	: Ms Cheng Shan-shan
---------------------	----------------------



香港婦女中心協會

Hong Kong Federation of Women's Centres

請幫助我們，擴大公義的聲音。
Help us raise our voice for justice!

增加託兒名額
釋放婦女勞動力

Expand child care service,
women could have choice
to join workforce.

女性
應有更多選擇

Women should have
more choices.

家務料理者、
照顧者不應只為女性
保障無酬勞動
Houseworks
not just women's duty.
Recognise
un-paid work.

性別平等
同工同酬

Gender equality now!
Close wage gap!

消除在
環境、政策、法例
制度和工作項目中的
障礙和不平等情況

No discrimination,
barriers nor
unfair treatment
for women.



我願意成為捐款者，為改善婦女脫離不利處境；展現生命姿彩出一分力！
Yes! I want to be a donor and enjoy the satisfaction of knowing that every cent of my gift is helping

<input type="checkbox"/>	每月定額捐款 Regular Monthly Donation
<input type="checkbox"/> \$100	能支付1位熱線輔導員接受專業培訓的費用。 can cover the professional training fee for one helpline counsellor.
<input type="checkbox"/> \$300	能為5名失業、受困擾或貧困婦女提供持續教育的機會。 can provide continuing education courses for five unemployed, distressed or impoverished women.
<input type="checkbox"/> \$500	能為1名飽受困擾的婦女提供1節專業的輔導服務。 can cover the cost of one session professional counselling service for a distressed woman.
<input type="checkbox"/> \$1,000	能為不符合資格申請或不獲綜合社會保障援助計劃，且未能維持基本生活的婦女提供臨時的經濟援助，以解決她們燃眉之急。 can provide temporary financial assistance to women who are not eligible to the Comprehensive Social Security Assistance, and failed to maintain a basic living.
<input type="checkbox"/> 其他金額 Other donation amount \$	(請註明 Please specify)

<input type="checkbox"/>	一次性捐款 One-off Donation
<input type="checkbox"/> \$200 <input type="checkbox"/> \$500 <input type="checkbox"/> \$800 <input type="checkbox"/> \$1,000 <input type="checkbox"/> 其他金額 Other donation amount \$	(請註明 Please specify)

捐款者資料 Donor Information	
捐款人姓名 Name	小姐 / 女士 / 先生 Ms / Mrs / Mr
職業 Occupation	聯絡電話 Telephone No.
電郵 E-mail	傳真號碼 Fax No.
地址 Address	

捐款方法 Donation Method	
<input type="checkbox"/> 信用卡 Credit Card	信用卡號碼 Credit Card No.
<input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> Master Card	有效日期 Expiry Date
持卡人姓名 Name of Cardholder	月 / 年 MM / YY
持卡人簽名 Signature	
<input type="checkbox"/> 自動轉賬 Autopay (Direct Debit)	本會將聯絡閣下，安排銀行轉賬 We will contact you to arrange monthly direct debit matters
<input type="checkbox"/> 直接傳入戶口 Deposit to Bank	東亞銀行賬戶 BEA Bank A/C 161-40-00805-8
<input type="checkbox"/> 支票 Cheque	劃線支票抬頭請寫「香港婦女中心協會」 Crossed cheque payable to "Hong Kong Federation of Women's Centres"
銀行 Bank	支票號碼 Cheque No.
<input type="checkbox"/> 網上捐款 Online Donation	www.womencentre.org.hk

* 請將支票或銀行入數紙，連同本表格一併寄回香港婦女中心協會。捐款港幣100元或以上將獲得退稅收據，多謝支持。
Please send the cheque or deposit slip with this donation form to HKFWC. Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above. Thank you.

* 以上資料只作為寄發收據及通訊用；所有資料均絕對保密。
The above information will be used for mailing receipts and sending out information only, and will be kept confidential.

多謝您的支持! Thank You for Your Support!



香港婦女中心協會
Hong Kong Federation of Women's Centres

總會及賽馬會麗閣中心
Main Office & Jockey Club Lai Kok Centre

地址 address 香港九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓 305-309 室
Rm 305-309, Lai Lan House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

電話 tel 2386 6256

傳真 fax 2728 0617

電郵 email hkfwc@womencentre.org.hk

網址 website www.womencentre.org.hk



香港婦女中心協會

促進婦女建立 **自信自主自立**

The Hong Kong Federation of Women's Centres
enables women to develop their
CONFIDENCE, INDEPENDENCE and COMPETENCE



總會及賽馬會麗閣中心 Main Office & Jockey Club Lai Kok Centre

地址 address 香港九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓 305-309 室
Rm 305-309, Lai Lan House
Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan
Kowloon, Hong Kong

電話 tel 2386 6256

傳真 fax 2728 0617

電郵 email hkfwc@womenscentre.org.hk
laikok@womenscentre.org.hk

網址 website www.womenscentre.org.hk

賽馬會太和中心 Jockey Club Tai Wo Centre

地址 address 香港新界大埔太和邨福和樓地下 102-107 室
Rm 102-107, G/F, Fook Wo House
Tai Wo Estate, Tai Po
N.T., Hong Kong

電話 tel 2654 6066

傳真 fax 2654 6320

電郵 email taiwo@womenscentre.org.hk

慧思營 WISE (Women In Self Enhancement)

地址 address 新界粉嶺百和路 88 號花都廣場地下 A15 及 1 樓 A86-A88 號舖
A15 G/F & A86-A88, 1/F, Flora Plaza
88 Pak Wo Road, Fanling
N.T., Hong Kong

電話 tel 2654 9800

傳真 fax 2654 9818

電郵 email wise@womenscentre.org.hk



Charity listed on

WiseGiving 慈善機構